



ESCUELA DE EDUCACIÓN DIFERENCIAL
Pedagogía en Educación Diferencial

**PERCEPCIONES DE ESTUDIANTES DE NACIONALIDAD
HAITIANA DE 7° BÁSICO Y SUS DOCENTES CHILENOS, EN
TORNO A LAS BARRERAS DE COMUNICACIÓN**

SEMINARIO PARA OPTAR AL GRADO DE LICENCIADO DE EDUCACIÓN Y
AL TÍTULO DE PEDAGOGÍA EN EDUCACIÓN DIFERENCIAL, MENCIÓN
DIFICULTADES EN EL APRENDIZAJE E INCLUSIÓN EDUCATIVA.

INTEGRANTES:

COLMANN JONES, KARINA ESTER
CONTRERAS CHAMPIN, VALENTINA TAHIA
LLANQUILEO ANTIMIL, ANGELICA DIANA
QUIÑONES CELIS, CONSTANZA ELIZABETH
VALLEJOS ROJAS, MARCELA AYLIN

PROFESORA DIRECTORA:
NORA ARCE ESPINOZA

SANTIAGO, CHILE

2019

RESUMEN

Esta investigación tiene como objetivo realizar un análisis, acerca las percepciones de los estudiantes haitianos de séptimo básico y sus profesores chilenos que actualmente se encuentran presente dentro de la escuela Unión Latinoamericana en la comuna de Estación Central.

El siguiente seminario aportará antecedentes acerca de las barreras de comunicación en que los espacios educativos se ven enfrentados, a través de los estudiantes inmigrantes de nacionalidad haitiana, a partir de diversos puntos de vistas.

También aportará elementos que aluden a una discusión y opinión actualizada a nivel nacional acerca de las barreras comunicativas que ocurren en un profesional de la educación chilena con inmigrantes de nacionalidad haitiana. Así mismo, se abordarán las percepciones de los estudiantes, determinando sus impresiones acerca del desafío que viven en el sistema educativo chileno.

La investigación se enmarca dentro del diseño fenomenológico de la realidad al cual se enfrenta. Con el propósito de determinar y describir el punto de vista de cada participante y de cómo vive, percibe y siente esas barreras de comunicación que se enfrentan en el contexto, tanto en el aula común como en el aula de recursos. Para acceder a esta información se realizó un focus group a los estudiantes y entrevistas semi estructuradas a los profesores del curso anteriormente mencionado.

PALABRAS CLAVES: Estudiantes haitianos, profesores de educación básica, profesores de educación diferencial, percepciones, barreras de comunicación.

ABSTRACT

The objective of this research is to analyze the perceptions of Haitian seventh grade students and their Chilean professors who are currently present within the Unión Latinoamericana School in the Central Station district.

The following seminar will provide information about the communication barriers in which educational spaces are confronted, through immigrant students of Haitian nationality, from different points of view.

It will also provide elements that will be discussed and updated at a national level about the communication barriers that occur in a Chilean professional education with immigrants of Haitian nationality. Likewise, we will address the perceptions of the students, determining their impressions about the challenge that they live in the Chilean educational system.

The research is framed within the phenomenological design of the reality it faces. In order to determine and describe the point of view of each participant and how they live, perceive and feel those communication barriers that are faced in the context, both in the common classroom and in the resource room. To access this information, a focus group was held on the students and semi-structured interviews with the teachers of the aforementioned course.

KEY WORDS: Haitian students, elementary teachers, special needs teachers, perceptions, communication barriers.

ÍNDICE

RESUMEN.....	2
ÍNDICE	4
INTRODUCCIÓN	6
CAPÍTULO I: PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA.....	8
Problema de investigación	8
1.1 Antecedentes Teóricos y/o Empíricos.....	8
1.1.1 Antecedentes contextuales:.....	9
1.2 Justificación y/o importancia	10
1.3 Definición del Problema.....	11
1.3.1 Pregunta General:.....	11
1.3.2 Preguntas Específicas:	11
1.4. Limitaciones	12
1.5. Supuestos.....	12
1.6. Objetivos de Investigación.....	13
1.6.1. Objetivo General.....	13
1.6.2. Objetivos específicos	13
CAPÍTULO II: MARCO REFERENCIAL	14
2.1. Percepciones.....	14
2.2. Estudiantes Haitianos.....	16
2.3. Profesores	17
2.3.1. Estándares pedagógicos y disciplinares de profesores	17
2.3.2. Profesor de Educación Básica.....	17
2.3.3. Profesor de Educación Diferencial	19
2.4. Barreras.....	22
2.5. Barreras comunicativas	22
2.5.1. Barrera de Lectura	24
2.5.2. Barrera de Expresión oral	24
2.5.3. Barreras de escritura.....	25
2.5.4. Barrera de comprensión.....	25
CAPÍTULO III: MARCO METODOLOGICO	26
3.1 Paradigma y Enfoque metodológico:.....	26

3.1.1	Perspectiva paradigmática.....	26
3.1.2	Enfoque Metodológico.....	26
3.2.	Nivel de profundidad.....	27
3.3.	Fundamentación y descripción del diseño:	28
3.4.	Sujetos y escenario del estudio:.....	28
3.5.	Fundamentación y descripción de técnicas e instrumentos:	30
3.5.1.	Entrevista semi-estructurada.....	30
3.5.2.	Grupo Focal.....	30
3.6.	Operacionalización de conceptos principales	32
3.7.	Categorización y subcategorización de conceptos.....	38
3.8.	Modelo de instrumento a emplear:.....	45
3.8.1.	Grupo Focal.....	45
3.8.2.	Entrevistas Semi-estructurada	48
3.9.	Criterios de Rigor Científico:.....	53
CAPÍTULO IV: PRESENTACIÓN DE RESULTADOS		54
4.1	Trabajo de campo/ recogida de información	55
4.2	Análisis de la información	60
4.3.	Matrices de triangulación	62
CAPÍTULO V: CONCLUSIONES		103
5.1.	Sugerencias y proyecciones.....	110
BIBLIOGRAFÍA.....		113
ANEXOS		119

Índice de tablas

FIGURA 1:	“ESQUEMA MARCO REFERENCIAL” ELABORACIÓN PROPIA	14
TABLA 2.	“OPERACIONALIZACIÓN DE CONCEPTOS PRINCIPALES” ELABORACIÓN PROPIA	38
TABLA 3.	“CATEGORIZACIÓN Y SUBCATEGORIZACIÓN DE CONCEPTOS”. ELABORACIÓN PROPIA.....	44
TABLA 4.	“FASES DE RECOGIDA DE INFORMACIÓN”. ELABORACIÓN PROPIA.	60
TABLA 5.	“CODIFICACIÓN POR COLORES” ELABORACIÓN PROPIA.	61
TABLA 6	“MATRIZ DE TRIANGULACIÓN OBJETIVO 1” ELABORACIÓN PROPIA.	78
TABLA 7.	“MATRIZ DE TRIANGULACIÓN OBJETIVO DOS Y TRES”. ELABORACIÓN PROPIA	102

INTRODUCCIÓN

Desde los años 90 en Chile, se ha generado un gran fenómeno migratorio, a causa de la estabilidad política y el positivo desarrollo económico del País. Según datos del Ministerio de Educación, hasta el año 2017 llegaron 76.813 estudiantes extranjeros, mayoritariamente de América Latina, quienes fueron matriculados en el sistema educativo chileno.

Esta investigación tiene como objetivo analizar las percepciones de estudiantes que cursan séptimo año básico de nacionalidad haitiana, así mismo se indagará en las percepciones de docentes chilenos pertenecientes al mismo curso; apuntando, a las barreras de comunicación. El contexto en donde se sitúa esta investigación es dentro de la Escuela Unión Latinoamericana, en la comuna de Estación Central.

Hoy en día existen políticas migratorias respecto a la realidad educativa de niños, niñas y adolescentes extranjeros, realizadas en conjunto por el Ministerio de Educación y el departamento de extranjería, siendo un tema relevante las diferencias idiomáticas, que podrían llegar a convertirse en obstáculos dentro de los contextos educacionales.

En referencia a la clasificación anterior, estas políticas migratorias corresponden a la ratificación realizada por el Estado en 1990 de la Convención Sobre los Derechos del Niño y la Ley General de Educación 20.370 (2009), esta última expone dentro de sus principios que “el sistema debe reconocer y valorar al individuo en su especificidad cultural y de origen, considerando su lengua, cosmovisión e historia” (art. 1).

Por otra parte, la ley de inclusión escolar 20.845, 2015 expone que:

Aspira avanzar desde el modelo de integración hacia el de la inclusión, que propone una transformación de las culturas, políticas y prácticas de las instituciones escolares en función de las características de los estudiantes, donde la diversidad es una condición transversal a los seres humanos, y, por lo tanto, los procesos educativos requieren flexibilizarse, de modo de ser pertinentes a esta diversidad (Mineduc, 2016, p.13).

Ante la situación planteada se requiere investigar las percepciones de los estudiantes y profesores antes señalados, en relación a las posibles barreras de comunicación que se pueden generar en el aula y cómo el idioma podría ser un obstáculo al momento de relacionarse con otros, así como también para el proceso de enseñanza y aprendizaje.

El presente seminario se ha organizado en cinco capítulos, los cuales guían la investigación:

En el primer capítulo se plantea el problema de investigación, en este se describen los antecedentes generales teóricos y empíricos para dar sustento a esta investigación, prosigue la justificación e importancia de la problemática estudiada. Por consiguiente,

se menciona la pregunta general, desglosada en las preguntas específicas, que se relacionan directamente con los objetivos generales y objetivos específicas. Además, se incorpora las limitaciones y supuestos de la investigación.

En el segundo capítulo se dan a conocer los sustentos teóricos con el fin de dar validez a la investigación. Se indagarán los conceptos claves, tales como: percepción, estudiantes haitianos, profesores y barreras comunicativas. La base de este estudio es conocer las percepciones de estos estudiantes extranjeros y de sus profesores chilenos en relación con las barreras comunicativas.

En el tercer capítulo se profundiza el marco metodológico, el cual fundamenta el enfoque y paradigma cualitativo. Además, se menciona el alcance de estudio o nivel de profundidad, fundamentación y descripción del diseño de investigación, escenario de estudio, técnica e instrumentos y criterios de rigor científico.

En el cuarto capítulo se abordará la recogida de información, las etapas y lo que se efectuó en cada una de ellas. Describiendo además los facilitadores u obstaculizadores, que permiten dar continuidad o no al proceso de recolección de la información.

En el quinto capítulo se dan a conocer las conclusiones, el cumplimiento de los objetivos y las respuestas a las inquietudes que surgieron en este seminario. Por último, se realizan sugerencias y/o recomendaciones para posteriores investigaciones.

CAPÍTULO I: PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

Problema de investigación

En el siguiente apartado se da a conocer, el planteamiento del problema, así como también, los antecedentes teóricos y/o empíricos de la investigación, junto con los antecedentes contextuales que dan énfasis en la problemática a investigar. De igual forma, se menciona la importancia y justificación de la problemática, en cuanto a las percepciones de estudiantes de nacionalidad haitiana y sus profesores, entorno a las barreras de comunicación. Finalmente, para realizar dicha investigación, se generaron supuestos y objetivos; general y específicos del estudio.

1.1 Antecedentes Teóricos y/o Empíricos

Actualmente, Chile se constituye uno de los polos más atractivos para la migración internacional, fenómeno impulsado principalmente por el retorno de la democracia de los años noventa, que trajo consigo estabilidad política, el fortalecimiento de la economía y el afianzamiento institucional (Departamento de Migración y Extranjería [DEM], 2016).

Desde las últimas dos décadas se ha visto un crecimiento significativo de migrantes a Chile, de acuerdo a los datos entre el periodo comprendido en los años 1992 y 2007, la cantidad de personas extranjeras residentes en Chile aumentó. Mientras que:

En el año 1992, residían 105.070 migrantes, representando un 0,8% de la población total; el año 2002, residían 195.320 migrantes correspondientes al 1,2% de la población. Ante la ausencia de datos confiables a raíz del Censo 2012, el Departamento de Extranjería y Migración publicó el año 2014 una estimación de extranjeros residentes en Chile, señalando que en Chile residían 410.988 migrantes, los que representaban un 2,3% de la población total. El Censo 2017 precisó que residían en Chile 746.4652 personas extranjeras, equivalente al 4,35% de la población total. (Mundaca, Fernández y Vicuña, 2017, p.8)

Según datos del Censo 2017, el colectivo haitiano en el país representa la cantidad de 62.683 personas de esta nacionalidad. (Mundaca, Fernández y Vicuña, 2017, p.10)

Dicho aumento migratorio comienza en el año 2010, mismo en el que ocurre el devastador terremoto de la isla, lo que genera una crisis humanitaria que empuja a los ciudadanos a abandonar su país. Esto desencadena un contexto de inestabilidad sociopolítica y económica, lo que provoca el aumento de vulnerabilidad en las familias.

1.1.1 Antecedentes contextuales:

La migración es un hecho que sin duda ha sido trascendental para el sistema educativo del País. En el año 2010 se produjeron las primeras grandes olas migratorias de estos alumnos, post terremoto, siendo principalmente niños, niñas y adolescentes provenientes de Haití. El primer fundamento que sostiene la investigación se basa en la Ley de inclusión.

En este marco, la Ley de Inclusión Escolar N° 20.845, Ministerio de Educación (2018): incorpora en el sistema educativo los principios de Integración e inclusión, de acuerdo con los que se establece que el sistema propenderá a eliminar todas las formas de discriminación arbitraria que impidan el aprendizaje y la participación de los estudiantes. Asimismo, el sistema propiciará que los establecimientos educativos sean un lugar de encuentro entre los estudiantes de distintas condiciones socioeconómicas, culturales, étnicas, de género, de nacionalidad o de religión. (p.20)

El segundo fundamento tiene su base en la Ley N° 20.911 (2016) de formación ciudadana, esta hace referencia al desarrollo integral del alumno, promulgando los derechos humanos y su libertad, de esta manera promueve una sana convivencia, mayor tolerancia favoreciendo el desarrollo de ciudadanos comprometidos con el país. Por último, como afirma la Asamblea General de las Naciones Unidas. "Declaración de los Derechos del niño". (Asamblea General de la ONU, 1959) en el principio 7:

Todo niño tiene derecho a recibir educación, que será gratuita y obligatoria por lo menos en las etapas elementales. Se le dará una educación que favorezca su cultura general y le permita, en condiciones de igualdad de oportunidades, desarrollar sus aptitudes y su juicio individual, su sentido de responsabilidad moral y social, y llegar a ser un miembro útil de la sociedad. (p. 19)

Según la Ley general de Educación 20.370 (2009) se entiende que "es deber del estado promover y respetar la diversidad cultural, religiosa y social de las familias en que se debe reconocer y valorar al individuo en su especificidad cultural y de origen, considerando la lengua e historia" (Art.4).

Con referencia a lo anterior, se destaca la importancia de conocer las percepciones en torno a las barreras comunicativas de estudiantes haitianos de séptimo básico y sus profesores chilenos. Debido a que en la actualidad el sistema educativo promueve que las escuelas destaquen por ser un lugar de encuentro, independiente de la idiosincrasia de cada estudiante y con las mismas oportunidades de formación. Cada integrante de la comunidad educativa tiene el deber de respetar, promover y valorar la diversidad cultural y de origen de cada uno de sus miembros.

Por otro lado, en algunos establecimientos del país existen programas de mediación, como, por ejemplo, intérpretes del mismo país y cultura que acompañan a alumnos

que no dominan el español, siendo claves para guiar a estudiantes en su proceso de transición, que muchas veces resulta difícil de enfrentar, pues no solo llegan a otra cultura, sino que, además no reconocen el idioma.

En este lineamiento, la llegada de estudiantes haitianos al país y al sistema educativo chileno ha generado una vasta cantidad de interrogantes respecto a las posibles barreras comunicativas de estos, es por eso que podemos ver que en otros países desarrollados se han tomado medidas al respecto.

De acuerdo a Barrios y Palou (2014) señalan que:

El conocimiento y el dominio del idioma oral y escrito, constituye una de las grandes barreras para la integración del estudiante inmigrante del país que los acoge. Por este motivo, países de Norteamérica como Estados Unidos y Canadá, más los de la comunidad europea tales como Alemania, España, Francia e Inglaterra, entre otros tienen programas educativos especiales para el aprendizaje del idioma, los cuales, implican una gran cantidad de horas extras para el aprendizaje y la nivelación. Los gobiernos son conscientes de que una vez superada la barrera del idioma el proceso de integración se hace más fácil para los inmigrantes. (p.416)

Teniendo en cuenta lo mencionado anteriormente, en Chile aún no existen evidencias claras con respecto a planes y programas destinados a estudiantes extranjeros que no hablan el idioma español. Por lo tanto, el proceso de adaptación y aprendizaje de otro idioma implican un gran desafío en los estudiantes para interactuar. Los profesores, por su parte también se encuentran tensionados, ya que, carecen de conocimientos en relación al idioma. Según Bartolomé (2002), “es indudable que los docentes cumplen un rol fundamental a la hora de integrar estudiantes al sistema educativo, sin embargo, no cuentan con las herramientas necesaria para poder llevar a cabo este proceso en forma idónea” (citado por Barrios-Valenzuela, p.418).

El presente seminario, busca aportar información respecto a las diversas percepciones que tienen los estudiantes haitianos y profesores chilenos, en cuanto a las barreras comunicativas. De esta forma, la investigación permitirá tener una aproximación al contexto educativo actual en relación a la inclusión de estudiantes haitianos, específicamente en la escuela Unión Latinoamericana.

1.2 Justificación y/o importancia

En relación a los antecedentes entregados en el título anterior, se deduce la importancia de esta investigación, para lograr entregar orientación a profesores y a futuros profesionales sobre las barreras de comunicación que se deben visibilizar y superar para lograr la inclusión de la población migrante que no habla español. De esta manera, pueden construirse propuestas o estrategias adecuadas para eliminar paulatinamente posibles barreras que podrían emerger de este fenómeno social.

De igual forma, esta investigación aporta información relevante que podría ayudar en la sensibilización de la comunidad educativa en la escuela Unión Latinoamericana, ya que esta institución se destaca por tomar en cuenta la inclusión de todos los estudiantes, teniendo como sello una identidad integradora y afectiva con los demás, en consecuencia, busca superar las barreras existentes en los estudiantes. Por lo tanto, el presente seminario visibilizará las opiniones de estudiantes haitianos y sus profesores chilenos respecto a las barreras percibidas, las que impiden su acceso, participación y progreso dentro de la institución educativa. En consecuencia, se podrá otorgar una mejor respuesta educativa por parte de la institución en relación a estas barreras comunicativas.

Por último, el presente seminario se convertirá además en un aporte para la escuela de Educación Diferencial de la universidad Católica Silva Henríquez, ya que, centra su mirada en atender a la diversidad de manera inclusiva, tomando en cuenta no solo a estudiantes que presenten algún tipo de necesidad educativa especial de carácter transitorio o permanente, sino que, además, en estudiantes que poseen otros idiomas y culturas. Por lo tanto, en la formación académica recibida de la universidad, podría contemplarse este tipo de barreras comunicativas que vienen desde fenómeno social migratorio, para así continuar ampliando su propuesta educativa y considerar a estudiantes que poseen otros idiomas y culturas.

1.3 Definición del Problema

El presente seminario se realizará en un establecimiento que tiene una alta tasa de matrículas de estudiantes con nacionalidad haitiana. Se enfocará en las percepciones de las barreras de comunicación que puedan existir dentro del aula de clases, por parte de los estudiantes haitianos y sus profesoras. Por consiguiente, se dará a conocer la pregunta general de la investigación, siguiendo con las preguntas específicas.

1.3.1 Pregunta General:

- ¿Cuáles son las percepciones de los estudiantes haitianos de séptimo básico y sus profesores chilenos, en torno a las barreras de comunicación que podrían existir dentro de la sala de clases en la Escuela Unión Latinoamericana de la comuna de Estación Central?

1.3.2 Preguntas Específicas:

- ¿Cuáles son las barreras comunicativas percibidas por el estudiante haitiano de séptimo básico en la escuela Unión Latinoamericana de la comuna de Estación Central?

- ¿Cómo el profesor jefe de séptimo básico percibe las barreras comunicativas de los estudiantes haitianos en la Escuela Unión Latinoamericana de la comuna de Estación Central?
- ¿Cómo percibe el profesor de educación diferencial, tanto en aula común como en aula de recursos, las barreras comunicativas de los estudiantes haitianos de séptimo básico en la Escuela Unión Latinoamericana de la comuna de Estación Central?

1.4. Limitaciones

En este apartado se darán a conocer las limitaciones, en ellas se muestran las posibles restricciones u obstáculos para la realización y posterior análisis de la investigación. Las limitaciones serán justificadas, dando a conocer el porqué de estas y cómo afectarían en el estudio.

- Disponibilidad y disposición de los docentes y estudiantes para responder a la técnica de entrevista, ya que, tanto docentes como estudiantes pueden no estar dispuestos a colaborar con el estudio (por distintos motivos) o no exista una concordancia de horarios entre ellos para que este se lleve a cabo. Esto a su vez a las seminaristas les impediría llevar a cabo la recolección de información del estudio.
- Interrupción de actividades académicas, debido a paros nacionales, actividades extra programáticas, entre otros. Lo que puede obstaculizar o retrasar el proceso de recolección de información, puesto que son situaciones que van más allá de la disponibilidad y disposición del colegio y de los participantes del estudio.
- El tiempo destinado del intérprete no sea el oportuno debido a la alta demanda de traductor en la sala de clases, y por ende no pueda asistir a nuestro focus group. Lo que traería como consecuencia una participación más limitada por parte de los estudiantes que no hablan o no entienden bien el español.

1.5. Supuestos

En este apartado se darán a conocer los supuestos relacionados con la pregunta general, correspondiente ¿Cuáles son las percepciones de los estudiantes de nacionalidad haitiana y sus profesores chilenos en torno a las barreras de comunicación en la Escuela Unión Latinoamericana de la comuna de Estación Central?, para ello se logró concluir:

- El estudiante de nacionalidad haitiana percibe que el idioma español afecta de manera directa en su aprendizaje y en su interacción con el medio, puesto que

no entiende los contenidos expuestos por el profesor jefe, provocando de esta forma, un obstáculo para adquirir nuevos aprendizajes.

- Las y los profesores perciben que ellos mismos son una barrea de aprendizaje para sus estudiantes haitianos, debido que no manejan su idioma, por lo tanto, no pueden dar respuesta a sus reales necesidades.
- La profesora de Educación Diferencial percibe que puede poseer competencias para ayudar a los estudiantes haitianos a lograr sus aprendizajes, puesto que tienen una mirada de atención a la diversidad y utilizan diversas estrategias para ello.
- La profesora jefe percibe que no presenta las competencias necesarias para poder abordar las necesidades de sus estudiantes haitianos, por lo tanto, estos no pueden lograr los aprendizajes esperados para el nivel en el que se encuentran, generando así, una barrera para el aprendizaje.

1.6. Objetivos de Investigación

1.6.1. Objetivo General

- Analizar las percepciones de los estudiantes haitianos de séptimo básico y sus profesores chilenos, en torno a las barreras de comunicación que podrían existir dentro de la sala de clases en la Escuela Unión Latinoamericana de la comuna de Estación Central.

1.6.2. Objetivos específicos

- Determinar las barreras comunicativas percibidas por el estudiante haitiano de séptimo básico en la escuela Unión Latinoamericana de la comuna de Estación Central.
- Describir las barreras comunicativas percibidas por el profesor jefe del curso de séptimo básico en la escuela Unión Latinoamericana de Estación Central.
- Describir las barreras comunicativas percibidas por el profesor de educación diferencial, tanto en aula común como aula de recursos de estudiantes haitianos de séptimo básico en la escuela Unión Latinoamericana de la comuna de Estación Central.

CAPÍTULO II: MARCO REFERENCIAL

En el siguiente capítulo se darán a conocer los sustentos teóricos que validan esta investigación y que permitirá comprender los datos recabados por medio de este estudio.

Para comenzar se aborda el concepto de percepción, seguido por diversos conceptos. Primeramente abordaremos el término estudiantes haitianos y profesores de las escuelas públicas. En segundo lugar indagaremos desde los roles, tanto en docentes de educación regular básica y educación diferencial, desde los diversos escenarios áulicos. Por último, se definirán los conceptos de barreras de aprendizajes y barreras comunicativas.

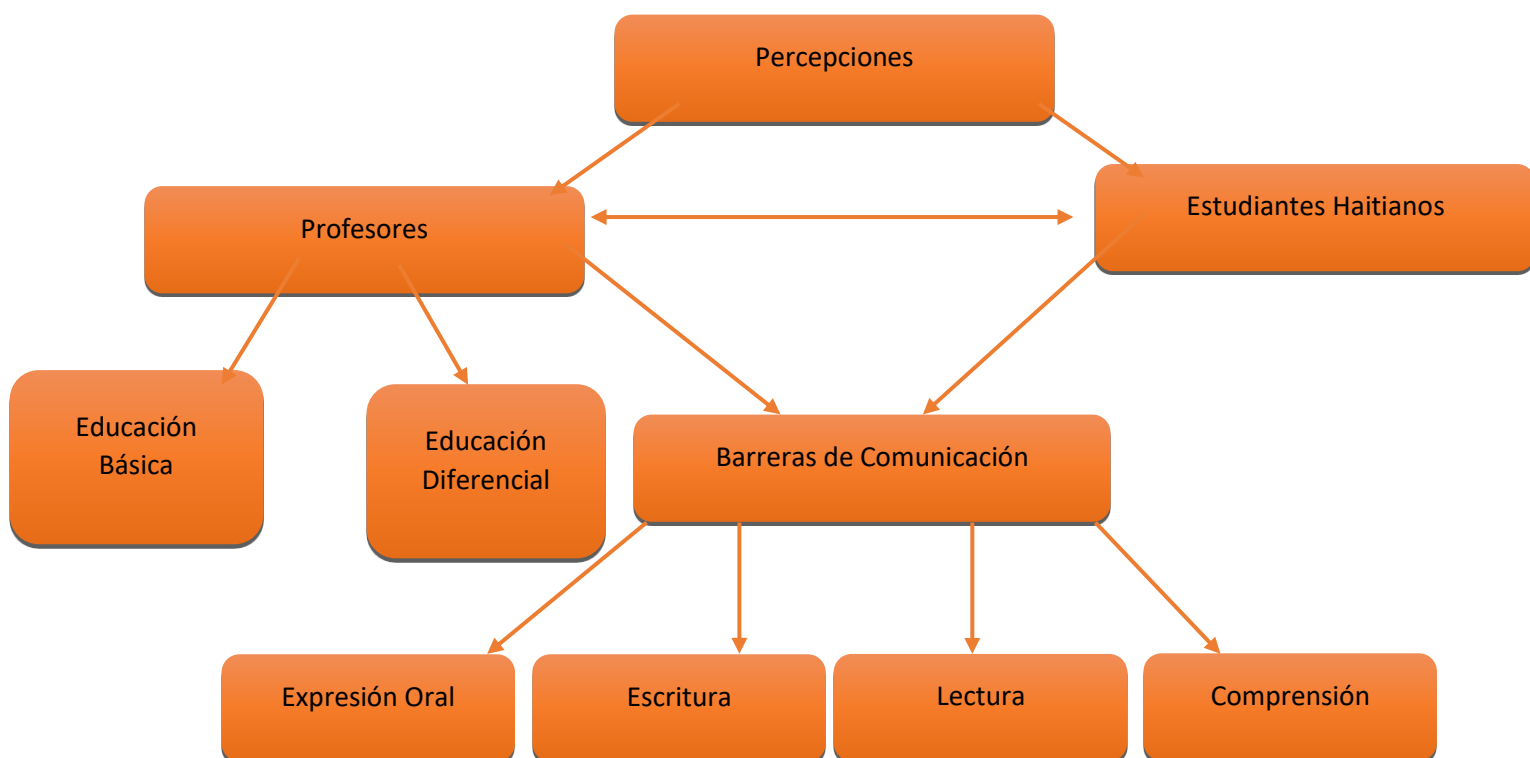


Figura 1: “Esquema Marco referencial” Elaboración propia

2.1. Percepciones

El concepto de percepción ha sido definido por varios autores y diversos campos disciplinares, este término ha ido evolucionando hacia la implicación de las experiencias y los procesos internos de cada individuo. No obstante, esta concepción se concibe como:

Proceso cognitivo de la conciencia que consiste en el reconocimiento, interpretación y significación para la elaboración de juicios en torno a las sensaciones obtenidas del ambiente físico y social, en el que intervienen otros procesos psíquicos entre los que se encuentran el aprendizaje, la memoria y la simbolización. (Vargas, 1994, p.03)

Dentro de la investigación, estas percepciones se situarán intrínsecamente en la disciplina de la psicología, la cual, se ha encargado principalmente de este campo de estudio, transformándose en uno de los temas inaugurales dentro de la ciencia, siendo objetos de diferentes intentos de explicación.

Existe un consenso científico en considerar al movimiento Gestalt como uno de los esfuerzos más sistemáticos y fecundos en la producción de sus principios explicativos.

De acuerdo con Oviedo (2004):

El movimiento Gestalt, nació en Alemania bajo la autoría de los investigadores Wertheimer, Koffka y Köhler, durante las primeras décadas del siglo XX. Estos autores consideran la percepción como el proceso fundamental de la actividad mental, y suponen que las demás actividades psicológicas como el aprendizaje, la memoria, el pensamiento, entre otros, dependen del adecuado funcionamiento del proceso de organización perceptual. (p.89)

Su teoría, arraigada en la tradición filosófica de Kant, (Wertheimer, citado en Oviedo, 2004), consideró la percepción como un estado subjetivo, a través del cual se realiza una abstracción del mundo externo o de hechos relevantes.

Este enfoque permitió progresar en una mejor comprensión de la estructura perceptual. Posteriormente, a raíz de la aplicación de los desarrollos teóricos del movimiento de la Gestalt en la psicología social, surgieron fundamentales estudios sobre la formación de las impresiones.

Según García (2012) define que es “un proceso presente en cualquier ámbito de la vida cotidiana, en el que las expectativas del sujeto resultan determinantes a la hora de emitir un juicio sobre la persona o el objeto que se ve sometido a tal escrutinio” (p. 03).

De acuerdo a ASCH:

Los principios de la formación de percepciones formuladas, son: a) las personas se esfuerzan por formarse una impresión de otras personas, se tiende a completar la escasa información percibiendo a la persona como una unidad. b) las mismas cualidades podrían producir impresiones diferentes, ya que las cualidades interactúan entre sí de forma dinámica y pueden producir una nueva cualidad. c) Las impresiones poseen una estructura, hay cualidades centrales y otras periféricas. d) Cada rasgo posee la propiedad de una parte dentro de un todo. La

introducción u omisión de un único rasgo alteraría la impresión global. (citado en Arias, 2006, p.12)

Por tanto, la percepción es la imagen mental que se forma con la ayuda de las experiencias y necesidades, resultando un proceso de selección, organización e interpretación de las sensaciones.

La percepción de los individuos podría ser subjetiva, selectiva y temporal, ya que, aunque los estímulos sensoriales puedan ser los mismos, para todas las personas, cada una de ellas percibirá algo distinto. En otras palabras, la percepción es resultado de los estímulos externos que son captados a través de los sentidos, son elaborados desde una representación psicológica distinta para cada estímulo. Dicha respuesta se dará en consecuencia de las experiencias previas, necesidades o motivaciones internas.

2.2. Estudiantes Haitianos

Cuando se habla del concepto de estudiante, este, debe tener la capacidad “para aprender de manera autónoma, activa y participativa, adquiriendo conocimiento y habilidades y fomentando sus propios valores, así como también, la habilidad de razonar, analizar y argumentar hechos o acciones que facilitan su desarrollo integral” (Rugeles, Mora y Metaute, 2015, p.135). Por lo tanto, los estudiantes haitianos que se estén insertando en el sistema educativo deben poseer o comenzar a desarrollar estas capacidades y habilidades para un desarrollo integral, aplicable a contextos dentro y fuera del aula.

Según Mundana, Fernández y Vicuña (2017) durante el mismo año, en Chile residían aproximadamente un 4,61% de niños (as) y adolescentes de entre 0 a 14 años. Se puede evidenciar que existe una cifra no menor en cuanto a la cantidad de niños y adolescentes haitianos.

Teniendo en cuenta estos porcentajes de niños y adolescentes haitianos que residen en Chile, se destaca que:

Ser una niña o un niño haitiano en Chile no es fácil. Más aún si se considera que el movimiento migratorio no se rige por su propia voluntad, sino más bien por el azar o, en ocasiones, por la decisión de sus padres, dejando atrás escuela, amigos, familiares, vida de barrio, entre otros. (Servicio Nacional de Menores, Sename, 2013 citado en Pavez, Ortiz, Jara, Olgún y Domaica, 2018, p. 75)

Por lo tanto, dependiendo de la edad en que el niño haitiano emigre de su país de origen podría poseer mayores o menores dificultades de adaptación a nuevos contextos y al sistema educativo chileno.

En efecto, esta integración de estudiantes haitianos al sistema educativo chileno, ha generado mayor diversidad cultural, provocando como resultado la interacción de dos grupos culturalmente diferentes, en los cuales se generan distintos tipos de adaptación.

“Dentro del fenómeno de la inmigración de niños/as haitianos/as, surge una temática preocupante: la dificultad de integración asociada a problemas de exclusión y discriminación” (Loredo, 2007 citado en Fuenzalida, 2017, p. 31).

A causa de este fenómeno podrían generarse distintas barreras en los estudiantes haitianos, además de estar experimentando procesos de adaptación, se ven afectados por una exclusión que nace desde el establecimiento educativo en que residen. Como bien señala (Stefoni, Stang y Riedemann, 2016 citado en Pavez, et al. 2018) “existen ciertas situaciones hostiles tanto en escuelas como barrios, obedeciendo principalmente al racismo y discriminación a la que se ven expuestos los estudiantes haitianos” (p.76).

Este racismo o discriminación presente, podría producir una serie de barreras, centradas en el idioma, problemas de comunicación a causa de su lengua de origen y además, su color de piel, generando consecuencias, tanto en su autoestima y en la adquisición de nuevos aprendizajes.

2.3. Profesores

2.3.1. Estándares pedagógicos y disciplinares de profesores

Para abordar las percepciones profesionales de los profesores de educación básica y de educación diferencial, se consideran como referentes teóricos los Estándares Pedagógicos y disciplinares para la Formación Inicial Docente.

De acuerdo a los estándares pedagógicos de educación básica (2014):

El profesor de educación básica aborda los procesos y procedimientos para conocer a los alumnos y alumnas, el conocimiento del curriculum de educación básica o elementos más fundamentales del proceso enseñanza y aprendizaje en la situación escolar, como son: planificación, enseñanza, evaluación y reflexión (p.25).

De acuerdo a los estándares de educación diferencial(2014):

El profesor de educación diferencial impone el desafío de hacer que la enseñanza responda mejor a las necesidades de aprendizaje y desarrollo de cada estudiante, y que las necesidades educativas de todos los estudiantes sean atendidas en el marco del currículo común considerando los apoyos y adecuaciones que sean necesarios en contextos educativos inclusivos, desafiantes y enriquecidos (p.21).

2.3.2. Profesor de Educación Básica

En cuanto al rol del profesor de Educación Básica, este debe tener claridad del apoyo que requiere el estudiante para superar sus obstáculos, como lo señala (Freire citado en Rojas, 2008) “la tarea de enseñar es una profesión que requiere del profesor una preparación científica, pues la autoridad docente implica competencia profesional” (p.04). Por lo tanto, los profesores en este ámbito deben poseer una preparación teórico-práctico que ayuda a tener una visión amplia de la educación y una mirada

crítica sobre algún tema en particular. Del mismo modo, el profesor de educación básica debe saber abordar las posibles barreras y diferencias existentes en sus estudiantes, entre estas, se destaca la diversidad cultural presente en las aulas chilenas. Es por esto que, según el Marco para la buena enseñanza (2008), el dominio de preparación de la enseñanza, señala que, el profesor debe conocer las características, experiencias y conocimientos previos de los estudiantes, esto a su vez le permite elaborar estrategias adecuadas que permitan un logro en los aprendizajes de los estudiantes.

Por otra parte, profesionales de la educación básica deben formarse para, indagar, reflexionar y pensar de manera crítica a lo largo de su carrera, esto a su vez, debe transformarse en un deber y responsabilidad profesional, (Marco para la buena enseñanza, 2008).

Es sustancial recalcar, además, la existencia de precisión en el saber profesional; y en el caso de los profesores, estos, deben tener conciencia del cómo y para qué se enseña un contenido determinado, de acuerdo a los objetivos de aprendizajes establecidos. Esto a su vez, permite abordar eficazmente los aprendizajes de los estudiantes.

De igual forma se destaca que, el profesor/a de educación básica es un mediador que ayuda a acceder al conocimiento para lograr aprendizajes óptimos en su educación y así los estudiantes puedan adquirir un pensamiento crítico y constructivo en materia de sus contenidos. Por lo tanto, “el profesor contribuye a desarrollar el pensamiento de los estudiantes, a través de la formulación de preguntas y problemas abiertos, que los inviten a elaborar sus propias respuestas” (Marco para la buena enseñanza, 2008. P. 30).

El profesor de Educación básica se encarga de generar aprendizajes óptimos sin hacer distinciones entre los estudiantes, fortaleciendo y potenciando los aprendizajes de estos, generando diversas experiencias en sus aprendizajes, siempre considerando el contexto de los estudiantes y que estas experiencias de aprendizajes sean proyectivas en el tiempo, incentivando de esta manera el aprendizaje significativo en los alumnos. Del mismo modo, estos deben ser un guía y mediador en los aprendizajes de los estudiantes y para que de este modo, obtengan conocimientos significativos que les ayude a relacionar cada contenido a su vida cotidiana y experiencia de vida. Como se expone en los (Estándares Pedagógicos Disciplinarios, 2014):

Los profesores/as conocen las características de los estudiantes en términos personales, sociales y culturales. Sabe cómo aprenden e identifica las características cognitivas, biológicas, afectivas y de los procesos de desarrollo que pueden intervenir en el aprendizaje y sabe que estas características se presentan de maneras muy diversas dentro de un mismo grupo. Actúa en concordancia con la convicción de que todos y cada uno de los estudiantes pueden aprender y alcanzar las metas que el sistema educativo establece para ellos. Tiene conciencia de la

complejidad del ejercicio profesional y de la necesidad de estar preparado para tomar permanentemente decisiones pedagógicas apropiadas al contexto. (p.26)

Por otra parte, dentro de las habilidades que debe presentar el profesor de educación básica, se encuentra la utilización de estrategias que favorezcan el aprendizaje significativo en los estudiantes, creando espacios de aprendizajes con diversas metodologías y apoyos especializados, como también, ambientes educativos claros y definidos que incorporen actividades de acuerdo al tipo y complejidad del contenido y a la diversidad de sus estudiantes que existen hoy en día, como por ejemplo los estudiantes haitianos.

Según Osses y Jaramillo (2008):

El aprendizaje significativo se genera cuando las tareas están relacionadas de manera congruente y el sujeto decide aprender; cuando el alumno, como constructor de su propio conocimiento, relaciona los conceptos a aprender y les da un sentido a partir de la estructura conceptual que ya posee. Dicho de otro modo, cuando el estudiante construye nuevos conocimientos a partir de los ya adquiridos, pero, además, los construye porque está interesado en hacerlo. (p. 190)

En definitiva, el profesor de educación básica, está encargado de un amplio quehacer educativo en los estudiantes, es decir, este tiene como objetivo fortalecer sus aprendizajes, entregando múltiples opciones de experiencias al enseñar los contenidos, estas deben tener una estrecha relación al contexto y experiencias previas del estudiantes, además, el profesor de educación básica, debe fomentar un pensamiento crítico en cada uno de ellos y que estos sean constructores de su conocimiento, por lo tanto, deben tener una participación activa, transformándose en lo actores principales del proceso de enseñanza y aprendizaje.

2.3.3. Profesor de Educación Diferencial

Para fines del presente seminario, es importante señalar el rol del profesor de educación diferencial, siendo esté parte importante para que los estudiantes puedan obtener una educación con igualdad de oportunidades.

Según Castro (2015), la Ley General de la Educación (2009) y la Ley 20.422 establece normas sobre igualdad de oportunidades e inclusión social de personas con discapacidad (2010), definen a la Educación Diferencial como una modalidad educacional transversal que desarrolla su acción en los distintos niveles del sistema educativo, tanto en instituciones educacionales comunes como en Escuelas Especiales, brindando un conjunto de servicios, recursos, conocimientos especializados y apoyos, para asegurar aprendizajes de calidad a los estudiantes con Necesidades Educativas Especiales, de manera que accedan, participen y progresen en el currículum nacional en igualdad de condiciones y oportunidades. (p.198)

La actual mirada de la formación docente en general y de los profesores de Educación Diferencial se desarrolla en base a cuatro ámbitos: dinamismo de la profesión, contexto laboral, formación docente para la inclusión, y el equilibrio entre formación general y especializada, todos dirigidos hacia la construcción de una identidad profesional desarrollado en un proceso complejo, dinámico, continuo y permanente (López, 2014). Se destacan cuatro aspectos que guían el rol profesional de los educadores diferenciales, hacia una educación destinada a la sociedad en general y a la escuela en particular, es el respeto a la diversidad, la valoración positiva de la diferencia y la consideración de las mismas para dar respuesta a los requerimientos propios de los procesos de aprendizaje de todos y cada uno. Es por ello, que se alude al dinamismo, un profesional que asume y se hace cargo de los desafíos sociales que, por ejemplo, entre ellos se encuentra el fenómeno migratorio en Chile.

Los lineamientos de la inclusión educativa determinan que es el proceso de identificar y responder a la diversidad de las necesidades de todos los estudiantes a través de la mayor participación en el aprendizaje, las culturas y las comunidades, y reduciendo la exclusión en la educación. Involucra cambios y modificaciones en contenidos, aproximaciones, estructuras y estrategias, con una visión común que incluye a todos los niño(as) del rango de edad apropiado y la convicción de que es la responsabilidad del sistema regular, educar a todos los niño(as) (UNESCO, 1994).

Los profesionales de la educación Diferencial demandan una formación profesional que incluya como eje central el aprendizaje en el contexto y la reflexión colectiva sobre la misma. El equilibrio entre la formación general y especializada exige de una preparación interdisciplinaria, así como también de una especialización para cubrir las diversas necesidades de la población que requiere de apoyos especiales. (Manghi, Julio, Conejeros, Donoso, Murillo y Diaz, 2012, p.54)

Además, apoyar de manera constante a estudiante que presenten dificultades en la adquisición del aprendizaje en un contexto de igualdad de oportunidades. Es decir, que se encarga de todas las personas que tienen alguna necesidad educativa o que requieren algún apoyo en contenidos disciplinares específicos.

De acuerdo al Ministerio de Educación (2017), las Necesidades Educativas Especiales en adelante NEE:

Surgen de la interacción entre las dificultades que presenta un estudiante y las barreras del contexto escolar, familiar y social en que se desenvuelve, lo que puede generar problemas de aprendizaje escolar que impiden que el estudiante desarrolle todas sus capacidades o que logre desplegar estrategias adecuadas para compensar sus necesidades educativas (p.9).

Estas NEE se clasifican en transitorias y permanentes. De acuerdo al Ministerio de Educación (2017):

NEE de tipo permanente, se asocian a un determinado tipo de discapacidad (motora intelectual, sensorial, múltiple), el estudiante podrá requerir apoyos especializados y extraordinarios durante toda su vida escolar, los que serán de mayor o menor intensidad, dependiendo no solamente del tipo de dificultad que presenta, sino que también de las fortalezas del estudiante y, de las capacidades y condiciones de su entorno (familiar, escolar, cultural y social). Por otra parte, las NEE de tipo transitoria el estudiante requerirá apoyos especializados sólo durante una etapa de su trayectoria escolar. (p.10)

Los profesores de educación diferencial, según la normativa debe trabajar en aula común donde realizan co-docencia con los profesores de educación básica con el propósito de apoyar a todos los estudiantes con y sin necesidades educativas.

En este mismo orden y dirección, un establecimiento escolar entrega educación de calidad cuando responde a las necesidades educativas de sus estudiantes, desarrollando las competencias, habilidades y talentos de cada uno, desde el reconocimiento y valoración de sus diferencias. En el contexto de una Reforma Educacional que ha puesto en el centro la inclusión encontramos el:

Programa de Integración Escolar (PIE) que se implementa en los establecimientos educacionales regulares, es una estrategia educativa con enfoque inclusivo, en la medida en que su propósito es favorecer la participación y el logro de los objetivos de aprendizaje de todos los estudiantes, aportando recursos y equiparando las oportunidades educativas especialmente para aquellos que presentan mayores necesidades de apoyo para progresar en sus aprendizajes. (Ministerio de Educación, 2017, p.9)

En base a lo anterior, el PIE se constituye de un conjunto de recursos y apoyos para los centros educativos, que en el aula se traducen en estrategias pedagógicas diversificadas, recursos humanos especializados, capacitación para los docentes y materiales educativos pertinentes a las necesidades de los estudiantes, entre otras. El profesor diferencial debe llevar un contenido abordado en primera instancia por el profesor regular, para luego utilizar distintas estrategias de aprendizaje en los estudiantes que presenten alguna NEE.

En efecto, la siguiente investigación tiene como propósito indagar las percepciones que tienen los docentes, tanto de educación básica como de educación diferencial. En este caso, el profesor de educación diferencial tiene dos miradas, ya que está inserto en aula común como en aula de recursos, pudiendo observar las necesidades educativas que van surgiendo de los estudiantes inmigrantes, en este caso referidos a los de nacionalidad haitiana. De igual manera puede enfocar las estrategias en base a las barreras que va teniendo como profesional al relacionarse con un estudiante inmigrante.

2.4. Barreras

Con el concepto de barreras se resalta según Echeita (2006), “es el contexto social, con sus políticas, actitudes y sus prácticas concretas el que, en buena medida, crea las dificultades y los obstáculos que impiden o disminuyen las posibilidades de aprendizaje y participación de determinados niños/as” (citado en Ministerio de Educación, 2014, p.10).

De acuerdo a lo anterior, se puede suponer la existencia de posibles barreras en estudiantes haitianos que podrían generar dificultades en el aprendizaje.

Según indica Watkins y Marsick (citado en Pérez y Cortés, 2007), las barreras para el aprendizaje o “Incapacidad aprendida” (learned help lessness):

Corresponde a situaciones caracterizadas por la total pasividad y desmotivación de los individuos ante las oportunidades de aprendizaje. Es frecuente cuando durante mucho tiempo éstos han sido acostumbrados a no tomar iniciativas propias, o incluso han sido habitualmente recompensados por no asumir responsabilidades. Estas circunstancias favorecen el desarrollo de una reducida capacidad de aprendizaje por parte de los individuos (p. 273).

De acuerdo a la cita expuesta anteriormente, las barreras de aprendizaje, se manifiestan en el individuo a causa de su contexto desprendiéndose una desmotivación interna que disminuye su actitud frente al estudio, transformándolo en un agente pasivo dentro de su aprendizaje. De esta forma, su autonomía decae, obstaculizando su construcción cognitiva.

Sin embargo, desde una perspectiva más amplia, Asís Roig citado en Corrales, Soto y Villafañe, (2016) afirma que una barrera: Refiere a “todo obstáculo que dificulte o impida, en condiciones de igualdad de oportunidades y de plena participación, el acceso de las personas a alguno/s de los ámbitos de la vida social o escolar” (p.05).

Después de lo anterior expuesto, se considera al contexto como la barrera principal que inhibe el acceso a un aprendizaje enriquecedor y en igualdad de condiciones.

En consecuencia, estas dos visiones de barreras permitirán contrastar las respuestas de los sujetos de estudio, favoreciendo un análisis exhaustivo del presente seminario.

2.5. Barreras comunicativas

La comunicación es un fenómeno transaccional en que se influyen o afectan recíproca y mutuamente los miembros integrantes, se convierte en el fenómeno fundamental de relación de la existencia humana. Sin la comunicación no existirían los grupos humanos ni las sociedades; no podríamos compartir nuestras experiencias. (Fernández, 1990, p.35)

Con referencia a lo anterior, el proceso de comunicación se presenta en todo el ámbito de ser humano, es un elemento común entre hombres y mujeres, siendo este el

único dotado para darle significado y una finalidad, que dependerá de las implicaciones individuales y socio- culturales de cada sujeto.

A nivel sociocultural Silvio (citado en Norka, 2006), concibe la comunicación como un “proceso integrado de las actividades humanas, donde todo individuo de alguna manera se comunica, directa o indirectamente en forma presencial o a distancia” (p. 131).

Este proceso de comunicación se da dentro de un contexto social, del cual el individuo forma parte y pretende alcanzar un objetivo, de acuerdo a sus necesidades, estas instancias comunicativas.

Silvio, y Becker (citado en Norka, 2006):

Coinciden en la importancia que tiene el contexto social, donde el individuo como parte de las instituciones básicas, ejemplo la escuela, adquiere los modelos comunicacionales que le permitirán interrelacionarse con los otros en su práctica social, la cual como proceso es dinámica, activa, cambiante y se modifica a cada instante, consintiendo esto afirmar como estos modelos pueden ser modificados desde la institución escolar, con la formación y participación del docente, utilizando técnicas y métodos para el desarrollo de una comunicación que permita la convivencia a partir de relaciones entre iguales, donde se reconozcan los propios límites y diferencias, el alcance de los derechos, responsabilidades y obligaciones de cada uno (p. 10).

En relación a lo expuesto anteriormente, los establecimientos educativos, no solo deben procurar comunicar contenidos, sino también maneras de relacionarse socialmente, de esta forma las interacciones comunicativas serán parte del contexto escolar, fomentando la participación, comprensión e intereses de los sujetos. Comunicarnos entonces implica un aprendizaje constante, que abarca toda la vida del ser humano y que afectará de manera negativa si no se dan estos procesos de interacción.

Dentro de los procesos comunicativos, se establecen una serie de obstáculos denominados barreras comunicativas.

Chiavenato (2000) citado en Sánchez y Nava (2007) afirma que: “Las barreras intervienen en el proceso de comunicación y lo afectan profundamente, de modo que el mensaje recibido es muy diferente del que fue enviado” (p.93).

De esta manera los obstáculos que intervienen en la comunicación pueden ser múltiples y afectan directamente la claridad, significado y entendimiento del mensaje, lo que provoca dificultades en el aprendizaje, participación y desenvolvimiento los seres humanos.

Dentro del presente seminario, se considera importante abordar las barreras de lectura, escritura, comprensión y expresión oral, las cuales serán el sustento para guiar el proceso de recopilación y análisis de la información necesaria para dar cumplimiento al objetivo general y que a su vez permitirá responder la pregunta de investigación.

2.5.1. Barrera de Lectura

Se define lectura como “un conjunto de interacciones que tienen como soporte el texto y que varían en cuanto a producción, circulación, distribución y acceso, así como en lo que respecta al lugar de los individuos dentro de una sociedad que formula las reglas culturales de cada época” (Leyva, 2009, p.182).

Teniendo en cuenta la definición de este concepto, las barreras de lectura estarían presentes en el individuo, cuando; la producción y decodificación de símbolos del lenguaje escrito realizan de manera deficiente, limitando el acceso cultural al individuo, ya que, presentaría dificultades para acceder al conocimiento e información por esta vía, lo que traería como consecuencia, una disminución de sus posibilidades personales y profesionales.

2.5.2. Barrera de Expresión oral

Con respecto a este concepto se puede establecer lo siguiente:

El lenguaje es entendido como la capacidad humana para comunicarse a través de un sistema lingüístico se encuentra en su forma oral la manera natural de manifestación. No obstante, pese a que es el medio de comunicación natural del ser humano, necesita un entorno verbal para que se pueda desarrollar. Asimismo, partiendo de la idea de que la comunicación supone hacer partícipe a los interlocutores de algo, es decir, compartir algo con alguien, la comunicación oral se convierte en eje de las interacciones entre las personas. Es por esto que ha sido imprescindible para la supervivencia y el desarrollo humano (Avendaño y Miretti, 2006, p. 7).

De acuerdo a lo anterior, para que un individuo pueda expresarse correctamente de manera oral, es necesario que conozca y maneje los símbolos, códigos propios del lugar así como también, poseer una adecuada comprensión y articulación motora que le permita expresarse de forma coherente y clara, Por lo tanto, las barreras de expresión oral ocurren cuando este individuo carece de alguno de estos factores nombrados con anterioridad, lo que trae como consecuencia dificultades para interactuar y expresarse en distintos contextos y que esta interacción sea de calidad.

2.5.3. Barreras de escritura

Teniendo en cuenta la importancia de la escritura en la historia de la humanidad, en Pognante (2006), la define como: “La escritura es tratada como una manifestación de la capacidad humana de producir signos, con intención comunicativa y simbólica” (p. 75).

Sin duda, la escritura ha beneficiado al ser humano en su desarrollo desde sus inicios hasta la actualidad, ya sea para entregar algún mensaje o conocimiento o recibirlo. Es por esto que, continuando con el concepto de escritura, se puede establecer que:

La escritura debe entenderse como: Un modelo estructural en lo que concierne, exclusivamente, a las nociones de signo y sistema: Desde nuestro punto de vista, la especificidad de la escritura radica en erigirse en sistema de marcas (en el sentido griego de grafo o grafías y no en el estrictamente lingüístico de grafemas) que, en tanto productos del psiquismo humano de índole cultural, con una intención comunicativa y simbólica, representan algo diferente de sí, más allá del alcance, la forma y el soporte material no fonético que adopten. (Fernández- Hachén citado en Pognante, 2006 p. 76)

Es por esto que las barreras se entienden como obstáculos centrados en el manejo de códigos establecidos para comunicar algo. Esto a su vez puede generar una serie de complicaciones en el ámbito académico de estudiantes de todas las edades.

2.5.4. Barrera de comprensión

Para que el proceso de comunicación se realice de forma correcta, es necesario comprender los mensajes que se envían desde el emisor al receptor. Se entenderá la comprensión como un elemento fundamental del aprendizaje de acuerdo a Pérez y Hernández (2014):

Todo contenido de aprendizaje debe ser comprendido por el sujeto, pues de esta manera se asegura la significatividad y durabilidad del mismo. Es decir que la barrera de comprensión se da cuando una persona no logra entender de manera cognitiva para encontrar la idea clara o el propósito de un tema en particular dejando de lado la significatividad y durabilidad de esta. (p.704)

Para finalizar el capítulo que aborda los temas en los cuales la investigación se sustenta, es importante en un principio entender y comprender el concepto de percepciones y barreras de comunicación, debido a que gran parte de los obstáculos ocurridos dentro del quehacer pedagógico y el proceso de enseñanza y aprendizaje son los que generan una afectación tanto para el docente como para el estudiante, ya que ambos pueden presentar dificultades en su contexto.

CAPÍTULO III: MARCO METODOLOGICO

En este capítulo se presentarán los lineamientos fundamentales para el desarrollo del proceso investigativo. El marco metodológico, señala y explica los mecanismos utilizados que permiten la obtención de información necesaria para el análisis de la problemática de investigación. Por consiguiente, aquí se define el enfoque metodológico, paradigma de investigación, diseño, escenario y sujetos de estudio y el tipo de técnica de recolección de información para lograr los objetivos propuestos y responder la pregunta de investigación.

3.1 Paradigma y Enfoque metodológico:

3.1.1 Perspectiva paradigmática

Al pretender realizar una investigación cualitativa, es importante clarificar la perspectiva epistemológica desde la cual se realizará la indagación. En la investigación cualitativa se distinguen algunas posturas epistemológicas básicas, tales como objetivismo, subjetivismo y construccionismo, entre otras, que direccionan la investigación y guían el tipo de instrumentos y técnicas a utilizar. Por tanto, se destaca que la presente investigación se aborda desde un paradigma interpretativo, Hernández, Fernández y Baptista (2006) señalan lo siguiente:

Está centrada en el entendimiento del significado de las acciones de seres vivos, principalmente los humanos y sus instituciones (busca interpretar lo que va captando activamente). Postula que la “realidad” se define a través de las interpretaciones de los participantes en la investigación respecto de sus propias realidades. De este modo, convergen varias “realidades”, por lo menos la de los participantes, la del investigador y la que se produce mediante la interacción de todos los actores. Además, son realidades que van modificándose conforme transcurre el estudio. Estas realidades son las fuentes de datos. (p.17)

Es por esto que, la investigación definirá la realidad a través de las diversas experiencias de los participantes, en este caso, de estudiantes haitianos, profesora jefe y profesora de educación diferencial. Estas realidades están sujetas a las experiencias vividas en cada uno de ellos. Por esta razón, que tanto investigadores y sujetos de estudio deben entablar una relación que le permita a los primeros comprender las interpretaciones de los participantes, así como también el contexto de la escuela Unión Latinoamericana y de esta forma lograr analizar las percepciones de la profesora jefe de educación básica y profesora de educación diferencial y de los estudiantes haitianos de séptimo año básico que están presentes en esta escuela municipal.

3.1.2 Enfoque Metodológico

Según Grinnell (1997), el enfoque cualitativo, a veces referido como investigación naturalista, fenomenológica, interpretativa o descriptiva, “es una especie de

“paraguas” en el cual se incluyen una variedad de concepciones, visiones y técnicas y estudios no cuantitativos”. (Citado en Hernández, Fernández y Collado, 2006, p.8). Es decir, este enfoque utiliza recolección y análisis de los datos sin medición numérica para afinar la pregunta de investigación o revelar nuevas interrogantes en el proceso de interpretación.

Por consiguiente, McMillan y Schumacher (2005), señalan que la investigación cualitativa:

Se ocupa, en primer lugar, de entender el fenómeno social desde la perspectiva de los participantes. El entendimiento se adquiere analizando los muchos contextos de los participantes y mediante la exposición de los significados de los participantes sobre estas situaciones y acontecimientos. Los significados de los participantes incluyen sus sentimientos, sus creencias, sus ideas, sus pensamientos y sus conductas (p. 401)

En relación a lo anterior, este enfoque permite dar respuesta a las preguntas de investigación y al posterior logro de los objetivos no en base a generalizaciones, sino más bien desde las particularidades de cada participante teniendo en cuenta las características del propio contexto en el que ocurren. Por lo tanto, estas experiencias logran enriquecer la investigación mediante los distintos significados que cada participante puede entregar sobre un tema determinado. De igual forma, como bien señalan McMillan y Schumacher (2005), “Los investigadores se «sumergen» en la situación y los fenómenos estudiados. Los investigadores asumen las funciones sociales interactivas en las que registran observaciones e interacciones con los participantes” (p. 401).

3.2. Nivel de profundidad

Se basa en un alcance descriptivo según Hernández, Fernández y collado, (2006):

El alcance descriptivo busca especificar las propiedades, las características y los perfiles de personas, grupos, comunidades, procesos, objetos o cualquier otro fenómeno que se someta a un análisis. Es decir, únicamente pretenden medir o recoger información de manera independiente o conjunta sobre los conceptos o las variables a las que se refieren, esto es, su objetivo no es indicar cómo se relacionan éstas. (p.82)

En este caso se busca analizar las percepciones de estudiantes haitianos y sus profesoras chilenas en torno a las barreras de comunicación presentes en los primeros actores, a partir de una serie de dimensiones, que entregarán una mayor precisión al estudio, recogiendo información a partir de diversas percepciones de un grupo determinado, en este caso, de estudiantes haitianos y sus profesores.

3.3. Fundamentación y descripción del diseño:

Dentro del enfoque cualitativo, encontraremos múltiples diseños de investigación. Sin embargo, esta investigación se aborda desde un diseño fenomenológico.

De acuerdo con McMillan y Schumacher (2005) “Un estudio fenomenológico describe los significados de una experiencia vivida. El investigador «suspende» o deja a un lado todos los prejuicios y recoge los datos sobre cómo los individuos descifran el significado de una experiencia o situación determinada” (p. 45).

Teniendo en cuenta lo mencionado anteriormente y para efectos de la investigación es que este diseño permitirá analizar y describir percepciones a partir de las experiencias de cada uno de los participantes, ofreciendo una mirada subjetiva y contextual respecto a las barreras de comunicación.

De igual forma, Salgado (2007) plantea “el diseño se enfoca en las experiencias individuales subjetivas de los participantes, este diseño reside en las experiencias de cada participante” (p.73). Por lo tanto, ese es el foco de la presente investigación, ya que, es ahí donde se busca conocer y comprender en profundidad las experiencias vividas de cada uno de los participantes con respecto a las barreras de comunicación que ven enfrentados los estudiantes haitianos y sus profesores.

En cuanto a lo mencionado anteriormente, se puede evidenciar que “La meta de la fenomenología es transformar una experiencia vivida en una descripción de su esencia, de tal forma que el efecto del texto es de inmediato un revivir reflexivo y la apropiación meditada de algo significativo” (Van Manen, 1990 citado en McMillan y Schumacher, 2005, p. 45). Por lo tanto, la recolección de información permitirá analizar y revivir las experiencias de cada uno de los participantes en su contexto determinado, de esta forma, se elimina cualquier tipo de juicio o sesgos en la investigación. Esto a su vez, debe incentivar a los investigadores a conocer y entender el contexto en que ocurren los hechos.

3.4. Sujetos y escenario del estudio:

Para efectos de la presente investigación, el escenario de estudio se enmarcará en el sistema de educación, específicamente en la Escuela Unión Latinoamericana con dependencia municipal ubicada en la comuna de Estación Central.

Según el proyecto educacional de la Escuela Unión Latinoamericana (2015), explicita ser integradora al llegar estudiantes de distintos sectores de la comuna y de distintas nacionalidades y etnias, teniendo como sello una identidad integradora y afectiva con los demás, de igual forma, busca superar las barreras existentes en los estudiantes. Uno de los aspectos importantes que distingue al establecimiento es la gran cantidad de matrícula de alumnos extranjeros, para los cuales se ha creado un apoyo para resolver problemas de documentación personal, tales como la obtención de cédula de identidad y otros documentos.

Actualmente existen 372 alumnos matriculados en el establecimiento, de los cuales el 80% proviene de otras nacionalidades, como estudiantes haitianos, venezolanos, peruanos y colombianos.

De acuerdo al Proyecto educacional de la Escuela Unión Latinoamericana (2015):

La escuela se rige por el marco de las políticas educativas del Ministerio de Educación de la República de Chile (en adelante MINEDUC), los Planes y Programas que emanan de este, las leyes decretos con fuerza de ley y decretos ministeriales relativas a la educación:

- LEGE.
- LOCE.
- Jornada escolar completa.
- Estatuto docente.
- Ley 20.084. Establece Sistema de Responsabilidad de los Adolescentes por infracciones a la Ley Penal.
- DFL 2 de 1998 Sobre subvención del Estado a Establecimientos Educativos.
- La ley sobre violencia escolar N° 20.536.

Con respecto al equipo de gestión está compuesto por un director, Jefa de UTP, Inspector general, orientador y coordinadora de PIE y en relación al profesorado existen 17 docentes contratados (p.05).

Los sujetos de estudio estarán representados por dos grupos, el primero de ellos corresponde a seis estudiantes de séptimo básico de nacionalidad haitiana y el segundo grupo a una profesora jefe de educación básica y una profesora de educación diferencial quienes se desenvuelven tanto en aula común, de recursos y ambas en el caso de la educadora diferencial. Por lo tanto, pueden aportar información relevante a partir de sus distintos roles.

En cuanto a los criterios de selección para el primer grupo se destaca lo siguiente:

La edad cronológica de los estudiantes seleccionados va desde los 12 hasta los 14 años, todos los estudiantes deben estar cursando séptimo año básico, de igual forma deben tener cierto dominio del español, además deben llevar como mínimo un periodo de residencia de un año en Chile.

Para el segundo grupo integrado por una profesora jefe de educación básica y una profesora diferencial los criterios de selección fueron los siguientes: Trabajar con el curso de séptimo año básico y presentar disponibilidad y disposición para participar del estudio.

Se concibe un muestreo no probabilístico puesto que no se incluye ningún muestreo aleatorio, sino más bien “se toma sujetos que resultan accesibles o que pueden representar ciertos tipos de características” (Macmillan y Schumacher, 2005, p.140) De igual forma se realiza un tipo de muestreo no intencionado, destacado por

seleccionar “elementos particulares a partir de la población que será representativa o proporcionará información sobre el elemento de interés” (Macmillan y Schumacher, 2005, p.142).

3.5. Fundamentación y descripción de técnicas e instrumentos:

En este apartado se darán a conocer los instrumentos seleccionados para la recolección de la información. Estos son la entrevista semiestructurada y grupo focal.

3.5.1. Entrevista semi-estructurada

Esta será aplicada a una profesora jefe de educación básica y una profesora de educación diferencial.

Según Díaz, Torruco, Martínez y Varela (2013) la entrevista semi-estructurada:

Presenta un grado mayor de flexibilidad que las estructuradas, debido a que parten de preguntas planeadas, que pueden ajustarse a los entrevistados. Su ventaja es la posibilidad de adaptarse a los sujetos con enormes posibilidades para motivar al interlocutor, aclarar términos, identificar ambigüedades y reducir formalismos (p.163).

Es decir, este tipo de entrevista permite intercambiar información entre dos o más personas, siendo una instancia íntima, flexible y abierta.

El instrumento a utilizar es el guión de entrevista para una profesora de jefe de educación básica y una profesora de educación diferencial.

De acuerdo con Grinnell (1997), las entrevistas semi-estructurada, por su parte se basan en una guía de asuntos o preguntas; y el entrevistador tiene la libertad de introducir conceptos u obtener más información sobre los temas deseados. Es decir, no todas las preguntas están predeterminadas. (Citado en Hernández, Fernández y Baptista 2006, p.597).

En relación con lo anterior, se resalta que el entrevistador debe ser flexible y activo en la toma de decisiones, implicando un alto grado de sensibilidad entre el entrevistado y entrevistador. El entrevistador debe estar alerta de su comportamiento no verbal y las reacciones antes las respuestas, con el fin de que no intimide o restringir alguna respuesta. De este modo, para que esta investigación obtenga información cualitativa, se realizará a través de una entrevista semi-estructurada, la cual se basa en preguntas que permitan tener el dinamismo de introducir interrogantes adicionales para precisar los conceptos y obtener la mayor información sobre los temas deseados.

3.5.2. Grupo Focal

Este será aplicado a seis estudiantes de nacionalidad haitiana que cursan séptimo año básico.

Según Hamui y Varela (2012) “La técnica de grupos focales es un espacio de opinión para captar el sentir, pensar y vivir de los individuos, provocando auto explicaciones para obtener datos cualitativos” (p. 56). De igual forma (Kitzinger, citado en Hamui y Varela, 2012) lo define como “una forma de entrevista grupal que utiliza la comunicación entre investigador y participantes, con el propósito de obtener información” (p.56).

Por tanto, los grupos focales permiten evidenciar los distintos significados entre los participantes que se va estudiar y el tema de investigación. Cabe destacar, además, que, el tiempo en que se recoge la información no es prolongado, por el contrario, es breve y se realiza en un espacio específico y con sujetos establecidos.

Creswell (2005), sugiere:

Que el tamaño de los grupos varía dependiendo del tema: tres a cinco personas cuando se expresan emociones profundas o temas complejos y de seis a diez participantes si las cuestiones a tratar versan sobre asuntos más cotidianos, aunque en la sección no debe excederse de un número manejable de individuos. (citado en Hernández, Fernández y Baptista 2006, p.605)

En síntesis, en la siguiente investigación se considera importante recoger opiniones, a través de un grupo focal entre los estudiantes. Por lo tanto, como se mencionó anteriormente el número de participantes no superará las seis personas.

En conjunto con la entrevista permite recoger las percepciones de los participantes y captar las emociones, experiencias, creencias y sucesos, así mismo los temas que interesan en el planteamiento de la investigación.

3.6.Operacionalización de conceptos principales

En este apartado se dan a conocer, las categorías y subcategorías que se dependen de los objetivos específicos y que fueron abordados anteriormente en el marco referencial.

Objetivos Específicos	Categoría de análisis	Operacionalización Sub-categoría	Técnicas e instrumento
O.E.1. Determinar las barreras comunicativas percibidas por el estudiante haitiano de séptimo en la escuela Unión Latinoamericana de la comuna de Estación Central.	Cat 1. Percepciones de estudiantes haitianos. Estas se fundamentan desde la imagen mental; siendo un proceso de selección, organización e interpretación de las sensaciones personales de cada estudiante, por tanto, cada una de ellas será distinta respondiendo a las experiencias previas, necesidades o motivaciones internas e individuales.	1.1. Percepciones personal o subjetiva: “Proceso cognitivo de la conciencia que consiste en el reconocimiento, interpretación y significación para la elaboración de juicios en torno a las sensaciones obtenidas del ambiente físico y social”. (Vargas, 1994, p.03).	Técnica: Focus Group Instrumento: Guión de preguntas.

	<p>Cat 2. Percepciones de barrera comunicativas de estudiantes haitianos.</p> <p>En torno a las barreras comunicativas existen diversas percepciones, ya que, cada estudiante percibirá las experiencias de manera distinta, aunque los estímulos sensoriales sean igual para todos. Las necesidades comunicativas en los estudiantes haitianos, influyen de manera negativa en su participación y desenvolvimiento en el sistema escolar, como también en su proceso de aprendizaje por no entender el idioma español.</p>	<p>2.1. Percepciones barreras expresión oral: Es entendido como “la capacidad humana para comunicarse a través de un sistema lingüístico se encuentra en su forma oral la manera natural de manifestación” (Avendaño y Miretti, 2006, p. 07).</p> <p>2.2. Percepciones barreras comprensión: De acuerdo a Pérez y Hernández (2014) “todo contenido de aprendizaje debe ser comprendido por el sujeto, pues de esta manera se asegura la significatividad y durabilidad del mismo” (p.704).</p> <p>2.3. Percepciones barreras de escritura: Pognante (2006), la define como: “La escritura es tratada como una manifestación de la capacidad humana de producir signos, con intención comunicativa y simbólica” (p. 75).</p> <p>2.4. Percepciones barreras de la lectura:</p> <p>Un conjunto de interacciones que tienen como soporte el texto y que varían en cuanto a producción, circulación, distribución y acceso, así como en lo que respecta al lugar de los individuos dentro de una sociedad que formula</p>	
--	---	--	--

		las reglas culturales de cada época. (Leyva, 2009, p.182)	
O.E.2. Describir las barreras comunicativas percibidas por el profesor jefe de los cursos séptimos en la escuela Unión Latinoamericana de Estación Central.	<p>Cat 1. Percepciones profesores jefes.</p> <p>Estas se basan en el reconocimiento, interpretación y significación a partir de su experiencia docente, basada en el conocimiento de sus alumnos y currículum de educación básica, así como también, el manejo de procesos de enseñanza, trayendo consigo una serie de juicios y valoraciones personales en base a su rol.</p>	<p>1.1. Percepciones profesionales: Según Estándares Pedagógicos Disciplinarios (2014):</p> <p>El profesor de educación básica aborda los procesos y procedimientos para conocer a los alumnos y alumnas, el conocimiento del currículum de educación básica o elementos más fundamentales del proceso enseñanza y aprendizaje en la situación escolar, como son: planificación, enseñanza, evaluación y reflexión. (p.25)</p>	<p>Técnica: Entrevista.</p> <p>Instrumento: Guión de entrevista.</p>

	<p>Cat.2. Percepciones barreras comunicativas profesor jefe de séptimo básico.</p> <p>En base al acceso del conocimiento el profesor de educación básica es el encargado de proporcionar los aprendizajes óptimos para la educación de los estudiantes sin hacer distinciones con algunos de ellos dentro de su sala de clases. A partir del proceso de comunicación se manifiestan una serie de obstáculos y factores que interfieren en la comprensión y decodificación del mensaje.</p>	<p>2.1. Percepciones barreras expresión oral: “Es entendido como la capacidad humana para comunicarse a través de un sistema lingüístico se encuentra en su forma oral la manera natural de manifestación” (Avendaño y Miretti, 2006, p.7).</p> <p>2.2. Percepciones barreras comprensión: De acuerdo a Pérez y Hernández (2014) “todo contenido de aprendizaje debe ser comprendido por el sujeto, pues de esta manera se asegura la significatividad y durabilidad del mismo” (p. 704).</p> <p>2.3. Percepciones barreras de escritura: Pognante (2006) la define como: “La escritura es tratada como una manifestación de la capacidad humana de producir signos, con intención comunicativa y simbólica” (p. 75).</p> <p>2.4. Percepciones barreras de la lectura:</p> <p>Un conjunto de interacciones que tienen como soporte el texto y que varían en cuanto a producción, circulación, distribución y acceso, así como en lo que respecta al lugar de los individuos dentro de una sociedad que formula</p>	
--	--	--	--

		las reglas culturales de cada época. (Leyva, 2009, p.182)	
O.E.3. Describir las barreras comunicativas percibidas por el profesor de educación diferencial, tanto en aula común como aula de recursos de los estudiantes haitianos de séptimo en la escuela unión latinoamericana de la comuna de Estación Central.	<p>Cat1.Percepciones profesores de educación diferencial de séptimo básico.</p> <p>En base al acceso del conocimiento el profesor de educación básica es el encargado de proporcionar los aprendizajes óptimos para la educación de los estudiantes sin hacer distinciones con algunos de ellos dentro de su sala de clases. A partir de los procesos de comunicación se manifiestan una serie de obstáculos y factores que interfieren en la</p>	<p>1.1. Percepciones profesionales: Según Estándares Pedagógicos Disciplinarios (2014)</p> <p>El profesor de educación diferencial impone el desafío de hacer que la enseñanza responda mejor a las necesidades de aprendizaje y desarrollo de cada estudiante, y que las necesidades educativas de todos los estudiantes sean atendidas en el marco del currículum común considerando los apoyos y adecuaciones que sean necesarios en contextos educativos inclusivos, desafiantes y enriquecidos. (p.21).</p>	<p>Técnica: Entrevista</p> <p>Instrumento: Guión de entrevista</p>

	comprensión y decodificación del mensaje.		
	<p>Cat 2. Percepciones barreras comunicativas Profesora diferencial.</p> <p>Estas se basan en el reconocimiento, interpretación y significación a partir de su experiencia docente, basada en dar respuestas a las necesidades educativas de todos (as) los (as) estudiantes, así como la capacidad de trabajar en diversos contextos educativos de manera flexible. Esto a su vez, trae consigo una serie de juicios y valoraciones personales</p>	<p>2.1. Percepciones barreras expresión oral: “Es entendido como la capacidad humana para comunicarse a través de un sistema lingüístico; se encuentra en su forma oral la manera natural de manifestación” (Avendaño y Miretti, 2006, p. 07).</p> <p>2.2. Percepciones barreras comprensión: De acuerdo a Pérez y Hernández (2014) “todo contenido de aprendizaje debe ser comprendido por el sujeto, pues de esta manera se asegura la significatividad y durabilidad del mismo” (p. 704).</p> <p>2.3. Percepciones barreras de escritura: Pognante (2006), la define como: “La escritura es tratada como una manifestación de la capacidad humana de producir signos, con intención comunicativa y simbólica” (p. 75).</p> <p>2.4. Percepciones barreras de la lectura: Un conjunto de interacciones que tienen como soporte el texto y que varían en cuanto a</p>	

	en base a su rol.	producción, circulación, distribución y acceso, así como en lo que respecta al lugar de los individuos dentro de una sociedad que formula las reglas culturales de cada época. (Leyva, 2009, p.182)	
--	-------------------	---	--

Tabla 2. “Operacionalización de conceptos principales” Elaboración propia

3.7.Categorización y subcategorización de conceptos

Categoría	Sub-categorías	Preguntas
Percepciones de estudiantes haitianos. Estas se fundamentan desde la imagen mental; siendo un proceso de selección, organización e interpretación de las sensaciones personales de cada estudiante, por tanto, cada una de ellas será distinta respondiendo a las experiencias previas, necesidades o motivaciones internas e individuales.	Percepciones personales o subjetivas	1.- ¿Cuáles son las actividades en donde las se han sentido incluidos o excluidos dentro de tu curso?
		2.- ¿De qué forma, el no poder hablar en español ha facilitado o dificultado la inserción al interior del curso?
		3.- ¿Cuáles son las diferencias que sienten en el trato por parte de los docentes, con respecto a sus compañeros que no son haitianos?
Percepciones de barreras comunicativas	Percepciones de barreras de la expresión	4.- ¿Cómo se han sentido cuando tienen que

<p>de estudiantes haitianos.</p> <p>En torno a las barreras comunicativas existen diversas percepciones, ya que, cada estudiante percibirá las experiencias de manera distinta, aunque los estímulos sensoriales sean igual para todos. Las necesidades comunicativas en los estudiantes haitianos, influyen de manera negativa en su participación y desenvolvimiento en el sistema escolar, como también en su proceso de aprendizaje por no entender el idioma español.</p>	oral.	exponer oralmente frente a tus compañeros?
		5.- ¿Cómo se han sentido al no poder comunicarse de manera fluida con sus y compañeros(as)?
		6.- ¿Cómo se sienten cuando tienen que trabajar con compañeros que no hablan Kreole?
		7.- ¿Cómo logran coordinar las tareas grupales cuando las deben realizar con compañeros que hablan solamente español?
	Percepciones de barreras del lenguaje comprensivo.	8.- ¿Cómo se han sentido cuando no entiendes lo que sus compañeros y profesores quieren decir?
		9.- ¿Cómo se han sentido cuando no logras entender las clases que realizan sus profesores?
	Percepciones de barreras de la escritura.	10.- ¿Cómo logran resolver los desafíos de escritura en tareas que requiere expresarte de manera escrita?
		11.- ¿Cómo se sientes cuando sus expresiones escritas no logran mostrar lo que ustedes

		realmente saben?
	Percepciones de barreras de la lectura	12.- ¿Cómo se enfrentan a las tareas relacionadas con la lectura personal o silenciosa? 13.- ¿Cómo se han sentido cuando tienen que hacer lectura en voz alta a sus compañeros al idioma español?
<p>Percepciones barreras comunicativas profesora jefe</p> <p>En base al acceso del conocimiento el profesor de educación básica es el encargado de proporcionar los aprendizajes óptimos para la educación de los estudiantes sin hacer distinciones con algunos de ellos dentro de su sala de clases. A partir de los proceso de comunicación se manifiestan una serie de obstáculos y factores que interfieren en la comprensión y decodificación del mensaje.</p>	Percepciones profesionales	1.- ¿De qué manera considera dentro de la realización de sus clases las características, conocimientos y experiencias de sus estudiantes haitianos? 2.- ¿Cómo siente que ha sido su quehacer pedagógico frente a los estudiantes que no hablan español? 3.- A su juicio ¿Cómo han incidido las estrategias que usted ha utilizado en la adquisición del aprendizaje por parte de los estudiantes haitianos?
	Percepciones de barreras de la expresión oral.	4.- ¿Cuáles son las herramientas que usted considera necesarias o han sido útiles para interactuar oralmente con sus estudiantes haitianos?

		5.- A su juicio ¿Cómo ha fomentado la participación de los estudiantes con respecto a su expresión oral?
	Percepciones de barreras del lenguaje comprensivo.	6.- Teniendo en cuenta los modismos utilizados en Chile ¿Cómo podría estar afectando la comprensión de los contenidos de aprendizaje de los estudiantes haitianos?
		7.- ¿Cuál es la percepción que tiene sobre las estrategias empleadas en sus clases para lograr una adecuada comprensión en los estudiantes haitianos
	Percepciones de barreras de la escritura.	8.-De acuerdo a su percepción ¿Cuáles son las barreras que usted percibe respecto a la escritura?
		9.- En cuanto al proceso de escritura de los estudiantes haitianos ¿Cuáles son las barreras que percibe están afectando la adquisición de la escritura?
Percepciones de barreras de la lectura	10.- De acuerdo a las estrategias empleadas al interior de la sala de clases ¿considera que son adecuadas para abordar las dificultades de lectura	

		en los estudiantes haitianos?
		11.-De acuerdo a su percepción ¿Cuáles han sido las principales dificultades detectadas en cuanto a la lectura del estudiante?
<p>Percepciones profesora de Educación Diferencial.</p> <p>Estas se basan en el reconocimiento, interpretación y significación a partir de su experiencia docente, basada en dar respuestas a las necesidades educativas de todos (as) los (as) estudiantes, así como la capacidad de trabajar en diversos contextos educativos de manera flexible. Esto a su vez, trae consigo una serie de juicios y valoraciones personales en base a su rol.</p>	Percepciones profesionales	1.-A su juicio ¿De qué manera las estrategias diversificadas empleadas minimizan las barreras comunicativas en los estudiantes haitianos?
		2. ¿Cómo considera han funcionado las estrategias de enseñanza de co-docencia que ha implementado con el profesor(a) de educación básica para abordar las barreras comunicativas de los estudiantes haitianos durante la sala de clase?
		3.- A su juicio ¿Cómo ha incidido la coordinación o el trabajo colaborativo con el profesor de educación básica a la hora de abordar los aprendizajes de los estudiantes haitianos?
	Percepciones de barreras de la expresión oral.	4. ¿Cómo es la interacción entre usted y los estudiantes haitianos?

		5.- ¿Cuáles son las herramientas que usted considera necesarias para interactuar oralmente con los estudiantes haitianos?
	Percepciones de barreras del lenguaje comprensivo.	6.- De acuerdo a lo que ha presenciado en aula común y aula de recursos ¿Cómo percibe el nivel de comprensión del lenguaje escrito y oral al momento de realizar actividades con los estudiantes haitianos? ¿De qué manera considera usted que esto impacta en el aprendizaje de los estudiantes?
		7. Teniendo en cuenta los modismos utilizados en Chile ¿Cómo esto podría estar afectando la comprensión de los contenidos de aprendizaje de los estudiantes haitianos?
	Percepciones de barreras de la escritura.	8.- En cuanto al proceso de escritura de los estudiantes haitianos ¿cuáles son las barreras para la adquisición y realización de este proceso al momento de realizar diversas actividades?
		9.- De acuerdo a su percepción ¿Cuáles son las

		barreras que usted logra identificar en la escritura?
	Percepciones de barreras de la lectura	10.- Teniendo en cuenta el proceso de lectura en los estudiantes haitianos ¿cuáles son las barreras que impiden la iniciación de la lectura o la adquisición de la lectura fluida?
		11.- De acuerdo a las estrategias empleadas al interior en la sala de clases ¿Cómo estas han permitido abordar las dificultades de lectura de los estudiantes haitianos?

Tabla 3. “*Categorización y subcategorización de conceptos*”. Elaboración Propia.

3.8. Modelo de instrumento a emplear:

3.8.1. Grupo Focal

GUÍA DE FOCUS GROUP ESTUDIANTES

La presente técnica de recogida de información corresponde a un guión de preguntas, su finalidad es orientar el diálogo dentro de ciertos límites fijados a priori por intermedio de un conjunto de once preguntas clasificadas a su vez dentro de cinco ámbitos que corresponden a: percepciones profesionales, percepciones de barreras de expresión oral, percepciones de barreras en lenguaje comprensivo, percepciones en barreras de la escritura y percepción de las barreras en la lectura, las cuales pretenden responder a los objetivos de investigación, que corresponden a:

Objetivo General de la investigación:

- Analizar las percepciones de los estudiantes haitianos de séptimo básico y sus profesores chilenos, en torno a las barreras de comunicación que podrían existir dentro de la sala de clases en la Escuela Unión Latinoamericana de la comuna de Estación Central.

Objetivo Específico:

- Determinar las barreras comunicativas percibidas por el estudiante haitiano de séptimo básico en la escuela Unión Latinoamericana de la comuna de Estación Central.

Consideraciones:

- Agradecemos la disposición y comprometida participación a cada uno de ustedes en este proceso investigativo.
- Toda la información que se exprese es confidencial, anónima y solo para fines de la investigación.
- Todos los/as participantes pueden intervenir.

- Se solicita ser precisos y concisos en las intervenciones, utilizando todo el tiempo requerido para profundizar en la temática consultada.
- Las intervenciones deben ser honestas y adecuadamente explicativas de la realidad del contexto que ha sido interrogado.
- Se deben respetar el turno de habla y solicitar la palabra alzando la mano, y comenzar la intervención una vez que el/la moderador/a le señale el inicio de su intervención.
- Se informa que la sesión será grabada para mantener la fidelidad de la información entregada.

I.- Caracterización

1. Caracterización de los informantes:

Curso: _____

II Impactos de las actividades en los estudiantes

Ámbito Percepciones personales: Estas se fundamentan desde la imagen mental; siendo un proceso de selección, organización e interpretación de las sensaciones personales de cada estudiante

1. ¿Cuáles son las actividades en donde las se han sentido incluidos o excluidos dentro de tu curso?
2. ¿De qué forma, el no poder hablar en español ha facilitado o dificultado la inserción al interior del curso?
3. ¿Cuáles son las diferencias que sienten en el trato por parte de los docentes, con respecto a sus compañeros que no son haitianos?

Ámbito Percepciones barreras de expresión oral: En torno a las barreras comunicativas existen diversas percepciones, ya que, cada estudiante percibirá las experiencias de manera distinta, aunque los estímulos sensoriales sean igual para todos.

4. ¿Cómo se han sentido cuando tienen que exponer oralmente frente a tus compañeros?

5. ¿Cómo se han sentido al no poder comunicarse de manera fluida con sus y compañeros(as)?
6. ¿Cómo se sienten cuando tienen que trabajar con compañeros que no hablan Kreole?
7. ¿Cómo logran coordinar las tareas grupales cuando las deben realizar con compañeros que hablan solamente español?

Ámbito Percepciones barreras lenguaje comprensivo:

8. ¿Cómo se han sentido cuando no entiendes lo que sus compañeros y profesores quieren decir?
9. ¿Cómo se han sentido cuando no logras entender las clases que realizan sus profesores?

Ámbito de Percepciones de barreras de escritura

10. Cuando responden tareas escritas ¿Cómo logran expresar lo que saben empleando la escritura al español?
11. ¿Cómo logran resolver los desafíos de escritura en tareas que requiere expresarte de manera escrita?
12. ¿Cómo se sientes cuando sus expresiones escritas no logran mostrar lo que ustedes realmente saben?

Ámbito Percepciones barreras de la lectura

13. ¿Cómo se enfrentan a las tareas relacionadas con la lectura personal o silenciosa?
14. ¿Cómo se han sentido cuando tienen que hacer lectura en voz alta a sus compañeros al idioma español?

3.8.2. Entrevistas Semi-estructurada

ENTREVISTA SEMI ESTRUCTURADA (profesora jefe)

La presente técnica de recogida de información corresponde a un guión de entrevista semiestructurada, su finalidad es orientar el diálogo dentro de ciertos límites fijados a priori por intermedio de un conjunto de once preguntas clasificadas a su vez dentro de cinco ámbitos que corresponden a: percepciones profesionales, percepciones de barreras de expresión oral, percepciones de barreras en lenguaje comprensivo, percepciones en barreras de la escritura y percepción de las barreras en la lectura, las cuales pretenden responder a los objetivos de la investigación que corresponden a:

➤ **Objetivo General:**

- Analizar las percepciones de los estudiantes haitianos de séptimo básico y sus profesores chilenos, en torno a las barreras de comunicación en la Escuela Unión Latinoamericana de la comuna de Estación Central.

➤ **Objetivo Específico:**

- Describir las barreras comunicativas percibidas por el profesor jefe del curso de séptimo básico en la escuela Unión Latinoamericana de Estación Central.

Instrucciones:

A continuación, se le realizarán una serie de preguntas que tienen por objeto conocer sus percepciones como profesora jefe de séptimo básico de la Escuela Unión Latinoamericana, en relación a las barreras comunicativas de los estudiantes Haitianos.

No existe un límite de tiempo prefijado por pregunta, simplemente se espera que cada una de las respuestas proporcionadas reflejen las percepciones vividas en su quehacer pedagógico.

1. Identificación del entrevistado:

Profesión y mención: _____

Asignatura que imparte: _____

2. Preguntas:

Las preguntas se encuentran organizadas de acuerdo a cinco ámbitos:

Ámbito de Percepciones Profesionales: preguntas referidas en base al reconocimiento, interpretación y significación a partir de su experiencia docente.

1. ¿De qué manera considera, dentro de la realización de sus clases, las características, conocimientos y experiencias de sus estudiantes haitianos?
2. ¿Cómo siente que ha sido su quehacer pedagógico frente a los estudiantes que no hablan el español?
3. A su juicio ¿Cómo han incidido las estrategias que usted ha utilizado en la adquisición de aprendizajes por parte de los estudiantes haitianos?

Ámbito de Percepciones de barreras en la expresión Oral: preguntas referidas a partir de los proceso de comunicación, en base al reconocimiento e interpretación de posibles obstáculos o factores que intervengan en la comprensión.

4. ¿Cuáles son las herramientas que usted considera necesarias o han sido útiles para interactuar oralmente con sus estudiantes haitianos?
5. A su juicio ¿Cómo ha fomentado la participación de los estudiantes con respecto a su expresión oral?

Ámbito de percepciones de barrera en lenguaje comprensivo (comprensión de los contenidos):

6. Teniendo en cuenta los modismos utilizados en Chile ¿Cómo podría estar afectando la comprensión de los contenidos de aprendizaje de los estudiantes haitianos?
7. ¿Cuál es la percepción que tiene sobre las estrategias metodológicas empleadas en sus clases para lograr una adecuada comprensión en los estudiantes haitianos?

Ámbito de Percepciones en barrera en Escritura:

8. De acuerdo a su percepción ¿Cuáles son las barreras que usted percibe respecto a la escritura?

9. En cuanto al proceso de escritura de los estudiantes haitianos ¿Cuáles son las barreras que percibe están afectando la adquisición de la escritura?

Ámbito de percepciones en barrera de lectura:

10. De acuerdo a las estrategias empleadas al interior de la sala de clases ¿considera que son adecuadas para abordar las dificultades de lectura en los estudiantes haitianos?

11. De acuerdo a su percepción ¿Cuáles han sido las principales dificultades detectadas en la lectura de los estudiantes haitianos?

ENTREVISTA SEMI ESTRUCTURADA (profesora diferencial)

La presente técnica de recogida de información corresponde a un guión de entrevista semiestructurada, su finalidad es orientar el diálogo dentro de ciertos límites fijados a priori por intermedio de un conjunto de once preguntas clasificadas a su vez dentro de cinco ámbitos que corresponden a: percepciones profesionales, percepciones de barreras de expresión oral, percepciones de barreras en lenguaje comprensivo, percepciones en barreras de la escritura y percepción de las barreras en la lectura, las cuales pretenden responder a los objetivos de la investigación que corresponden a:

➤ **Objetivo General:**

- Analizar las percepciones de los estudiantes haitianos de séptimo básico y sus profesores chilenos, en torno a las barreras de comunicación en la Escuela Unión Latinoamericana de la comuna de Estación Central.

➤ **Objetivo Específico:**

- Describir las barreras comunicativas percibidas por el profesor de educación diferencial, tanto en aula común como aula de recursos de los estudiantes haitianos de séptimo básico en la escuela Unión Latinoamericana de la comuna de Estación Central.

Instrucciones:

A continuación, se le realizarán una serie de preguntas que tienen por objeto conocer sus percepciones como profesora Diferencial de séptimo básico de la Escuela Unión Latinoamericana, en relación a las barreras comunicativas de los estudiantes haitianos.

No existe un límite de tiempo prefijado por pregunta, simplemente se espera que cada una de las respuestas proporcionadas reflejen las percepciones vividas en su quehacer pedagógico.

1. Identificación del entrevistado:

Nombre profesor: _____

Profesión y mención: _____

2. Preguntas:

Las preguntas se encuentran organizadas de acuerdo a cinco ámbitos:

Ámbito de Percepciones Profesionales: preguntas referidas en base al reconocimiento, interpretación y significación a partir de su experiencia docente.

1. A su juicio ¿De qué manera las estrategias diversificadas empleadas minimizan las barreras comunicativas en los estudiantes haitianos?
2. ¿Cómo considera han funcionado las estrategias de enseñanza de co-docencia que ha implementado con el profesor(a) de educación básica para abordar las barreras comunicativas de los estudiantes haitianos durante la sala de clase?
3. A su juicio ¿Cómo ha incidido la coordinación en el trabajo colaborativo con el profesor de educación básica a la hora de abordar los aprendizajes de los estudiantes haitianos?

Ámbito de Percepciones de barreras en la expresión Oral: preguntas referidas a partir de los procesos de comunicación, en base al reconocimiento e interpretación de posibles obstáculos o factores que intervengan en la comprensión.

4. ¿Cómo es la interacción entre usted y los estudiantes haitianos?

5. ¿Cuáles son las herramientas que usted considera necesarias o han sido útiles para interactuar oralmente con sus estudiantes haitianos?

Ámbito de percepciones de barrera en lenguaje comprensivo (comprensión de los contenidos):

6. De acuerdo a lo que ha presenciado en aula común y aula de recursos ¿Cómo percibe el nivel de comprensión del lenguaje escrito y oral al momento de realizar actividades con los estudiantes haitianos? ¿De qué manera considera usted que esto impacta en el aprendizaje de los estudiantes?

7. Teniendo en cuenta los modismos utilizados en Chile ¿Cómo esto podría estar afectando la comprensión de los contenidos de aprendizaje de los estudiantes haitianos?

Ámbito de Percepciones en barrera en Escritura:

8. En cuanto al proceso de escritura de los estudiantes haitianos ¿cuáles son las barreras para la adquisición y realización de este proceso al momento de realizar diversas actividades?

9. De acuerdo a su percepción ¿Cuáles son las barreras que usted logra identificar en la escritura?

Ámbito de percepciones en barrera de lectura:

10. Teniendo en cuenta el proceso de lectura en los estudiantes haitianos ¿cuáles son las barreras que impiden la iniciación de la lectura o la adquisición de la lectura fluida?

11. De acuerdo a las estrategias empleadas al interior en la sala de clases ¿Cómo estas han permitido abordar las dificultades de lectura de los estudiantes haitianos?

3.9. Criterios de Rigor Científico:

Con respecto a los criterios de rigor científico, en esta investigación se encuentra la credibilidad, la autenticidad, consistencia, dependencia y confiabilidad. A continuación, se justificará de qué manera estos criterios están cumpliendo en este seminario de grado.

La autenticidad y credibilidad se ve instaurado en las entrevistas y Focus group que se realizarán durante 3 meses en una escuela de la comuna de Santiago. En este contexto se distribuirán los horarios de entrevistas según lo permitido por el establecimiento Unión Latinoamericana, que presenta un alto porcentaje de estudiantes migrantes en Chile.

De acuerdo a Noreña, Moreno, Rojas y Rebolledo (2012) afirman que:

El criterio de credibilidad, es un requisito importante debido a que permite evidenciar los fenómenos y las experiencias humanas, tal y como son percibidos por los sujetos. (p.267)

En efecto, la información recopilada por los sujetos de estudios será analizada tal cual sea recogida por los entrevistados, siendo estos absolutamente auténticos y reales. Asimismo, la investigación cuenta con los audios y transcripciones, de esta manera se obtiene información fidedigna y respaldada de lo que manifiestan los sujetos de estudios, junto a la información teórica correspondiente al marco referencial.

Las seminaristas utilizaran un método de triangulación cualitativo, este comprende:

El uso de varias estrategias al estudiar un mismo fenómeno, por ejemplo, el uso de varios métodos (entrevistas individuales, grupos focales o talleres investigativos). También es vista como un procedimiento que disminuye la posibilidad de malos entendidos a producir información redundante durante la recolección de datos, que esclarece de esta manera significados y verifica la repetibilidad. (Okuda y Gómez, 2005, p. 120)

En relación a lo anterior, el tipo de triangulación utilizada es de datos, la cual consiste en “la verificación y comparación de la información obtenida en diferentes momentos mediante diferentes métodos. Los hallazgos no disminuyen la credibilidad de las interpretaciones” (Okunda y Gómez, 2005, p. 121).

De igual manera esta investigación tendrá consistencia, puesto que será abordada desde tres enfoques distintos, es decir, desde dos profesoras con especialidades diferentes y los seis alumnos/as haitianos, generando abundante información para el análisis.

A pesar de los distintos datos obtenidos, el investigador debe procurar una relativa estabilidad en la información que recoge y analiza sin perder de vista que por la naturaleza de la investigación cualitativa siempre tendrá un cierto grado de inestabilidad. (Noreña et al, 2012, p. 268)

Es decir que para tener estabilidad en los datos se requiere utilizar diversos procedimientos como triangulación de investigadores, de métodos y resultados, entre otros.

Por último, es necesario que esta investigación cuente con confirmabilidad. En relación a esto último, y como se mencionó anteriormente, la información será transcrita y respaldada por audios. Por consiguiente, se obtuvieron los permisos y consentimientos informados pertinentes. Por lo tanto, de esta manera, se logra obtener la información de aquellas fuentes relevantes y autorizadas por parte de la institución educativa, como por los sujetos de estudio.

En ese mismo orden de ideas, en cuanto a la confiabilidad de los instrumentos, estos se aplicaron en su totalidad, la cual fue ejecutada en momentos idóneos en el cual hubo un clima de respeto y confianza entre los sujetos de estudios y el entrevistador. Del mismo modo, los instrumentos fueron validados y revisados por tres expertos en el área de la educación con grado de magister, para dar a la investigación mayor confiabilidad, los informantes fueron contactados rápidamente y accedieron a participar de la investigación sin ningún inconveniente.

CAPÍTULO IV: PRESENTACIÓN DE RESULTADOS

A continuación, se presentan los resultados del estudio, obtenidos a través de la aplicación de los siguientes instrumentos de investigación: focus group y entrevista semi estructurada.

La entrevista semi estructurada fue realizada a la docente a cargo del curso de séptimo básico y a la profesora de educación diferencial a cargo del mismo nivel.

Por otro lado, el focus group fue realizado a seis estudiantes de nacionalidad haitiana del mismo curso, dentro de la escuela Unión Latinoamericana de la comuna de Estación Central.

Cabe señalar, que para mayor comprensión del análisis los resultados obtenidos serán reflejados a través de matrices, las cuales mostrarán los criterios que predominan en las respuestas, tanto de la entrevista semi estructurada como el focus group, ambas con guión de preguntas abiertas.

A continuación, se exponen las etapas o fases a las que se ha enfrentado el equipo de seminaristas desde el inicio de la investigación, por medio de la recogida y análisis de la información, identificando los facilitadores y obstaculizadores del proceso.

4.1 Trabajo de campo/ recogida de información

Acciones a realizar	Explicación	Facilitadores	Obstaculizadores
Fase 1 Recopilación de documentación teórica	Investigación sobre literatura especializada relacionada con el objeto de estudio. En este caso barreras comunicativas.	Acceso a una gran cantidad de información por medio de las TIC, en periodos cortos de tiempo y de manera simultánea.	Las fuentes de información, no siempre presenta un grado de confiabilidad, por lo que es necesario realizar una búsqueda cumpliendo ciertos criterios.
Fase 2 Identificación del problema de investigación	Por medio de la información seleccionada anteriormente, se plantea el tema de investigación. En este mismo sentido surge el interés de las seminaristas a estudiar el tema abordado en la	El interés, compromiso y motivación por parte de las seminaristas a trabajar la temática seleccionada. A demás dos de las seminaristas están cursando su práctica profesional, en contextos educativos	Dificultad en delimitar el problema de investigación.

	investigación, a causa del gran fenómeno migratorio.	que presentan un alto porcentaje de estudiantes extranjeros.	
Fase 3 Construcción de objetivos del seminario.	A partir de la identificación del problema de investigación, surge el planeamiento del objetivo general y a través de este se desprender los objetivos específicos.	La mayor dificultad fue lograr tomar acuerdos en relación a los objetivos específicos de la investigación, dado que se pretendía abarcar muchos objetivos específicos, sin embargo, debían ser coherentes con el objetivo general.	Se establecen dificultades en la redacción de los objetivos específicos, a causa de estos se reformulan y se abordan desde una taxonomía superior.
Fase 4 Determinación del marco teórico.	Para llevar a cabo el objetivo general del seminario, es necesario, definir y describir aquellos conceptos fundamentales. Se configura como la base del seminario porque permite comprender y analizar con mayor profundidad el tema a investigar.	Claridad por parte del equipo de seminaristas para determinar los conceptos a investigar.	Se presentan dificultades para recopilar información actualizada. Por otro lado, ejecutar el mapa conceptual fue difícil identificar, debido a que los conceptos abordados debían ser ordenados desde el concepto general a lo particular.

<p>Fase 5 Construcción del marco metodológico.</p>	<p>Se definieron los pasos para llevar a cabo el proceso investigativo, definiendo el paradigma y enfoque metodológico, nivel de profundidad, tipo de estudio, sujetos de investigación, así como también, técnicas de recolección de información de nuestra investigación.</p>	<p>Organización adecuada del grupo investigativo para la construcción del marco metodológico.</p>	<p>Existieron ciertas dificultades para identificar el nivel de profundidad que correspondía a la investigación.</p>
<p>Fase 6 Selección y confección del instrumento.</p>	<p>Se elaboró una entrevista semiestructurada y un grupo focal basados en un guión de preguntas, determinado por categorías y subcategorías, en base a los objetivos generales y específicos.</p>	<p>Facilidad y claridad en el planteamiento de las preguntas.</p>	<p>Determinar categorías subcategorías, debido a los distintos ámbitos abordados.</p>
<p>Fase 7 Validación del instrumento.</p>	<p>El instrumento fue enviado a tres profesionales</p>	<p>Los informantes fueron contactados rápidamente y</p>	<p>Tardanza, por parte de uno de los expertos validador,</p>

	expertos con grado de magister, para dar a la investigación mayor confiabilidad.	accedieron a participar de la investigación, sin ningún inconveniente.	en la entrega del instrumento.
Fase 8 Aplicación del instrumento.	Coordinación de espacios y tiempo para realizar la entrevista y grupo focal con profesores y estudiantes.	En base a la organización de las seminaristas se logró realizar las entrevistas y el grupo focal a la muestra determinada.	Una de las Profesoras selecciona para la aplicación de la entrevista fue removida a otro establecimiento educacional, por lo que la entrevista tuvo que ser realizada a otra profesora, que cumpliera con los mismos requisitos asignados para la aplicación de esta.
Fase 9 Transcripción de la información obtenida.	Ejecutar las transcripciones de entrevista y grupo focal.	La calidad del audio optimizó la transcripción, Es decir, la entrevista fue realizada en un lugar idóneo, permitiendo escuchar con claridad los audios, sin ruidos	Si bien las entrevistas de las profesoras fueron fluidas, sin ningún obstáculo en la calidad de los audios y en el orden del guion de preguntas. No se puede decir lo mismo en el focus

		<p>ambientales que perjudicaran la claridad de este. Por otra parte, la entrevista fue fluida con un orden en el guión de preguntas, lo cual favoreció al momento de la transcripción.</p>	<p>group, dado que en momentos las voces de los alumnos/as entrevistados se confundían, lo cual dificultó en la transcripción.</p>
<p>Fase 10 Análisis.</p>	<p>Triangulación de los resultados a partir de los objetivos del seminario, con el fin de reducir la información y extraer la más relevante, para el cumplimiento del objetivo general del seminario.</p>	<p>La transcripción de la entrevista fue clara y rápida, lo permitió mayor facilidad para el posterior análisis.</p>	<p>Durante la recogida de información, se realizó una segunda visita a los estudiantes participantes del focus group, debido a la falta de información registrada en la primera visita.</p>
<p>Fase 11 Formulación de conclusiones.</p>	<p>Se realizó un análisis general de la información recabada, con el fin de demostrar coherencia entre los objetivos planteados en el seminario cuyo fin es responder al</p>	<p>La información recopilada desde los análisis, permitió responder a la pregunta de investigación, sin mayor dificultad de esta.</p>	<p>Dificultad en la reflexión sobre nuevas proyecciones, que se podrían desencadenar del presente seminario.</p>

	planteamiento del problema.		
--	-----------------------------	--	--

Tabla 4. “Fases de recogida de información”. Elaboración propia.

4.2 Análisis de la información

Para el presente seminario, las categorías se establecen a partir de los conceptos centrales inmersos en los objetivos de investigación, cuya finalidad es ordenar la información recabada en las entrevistas y focus group aplicados para el posterior análisis de las mismas.

Al respecto, Rubin y Rubin (1995) menciona que “codificar la información es el proceso mediante el cual se agrupa la información obtenida en categorías que concentran las ideas, conceptos o temas similares descubiertos por el investigador, o los pasos o fases dentro de un proceso” (citado en Fernández Nuñez, 2006, p.4). Sobre la base de la consideración anterior, se establecieron códigos y colores para destacar aquella información que puede servir como cita textual para el análisis final.

Fernández Núñez (2006) indica que “los códigos usualmente están "pegados" a trozos de texto de diferente tamaño: palabras, frases o párrafos completos. Pueden ser palabras o números, lo que el investigador encuentre más fácil de recordar y de aplicar” (p.4). Según se ha citado, se establecerá una serie de códigos que permitirán organizar y categorizar la información recopilada, permitiendo extraer y agrupar los segmentos relacionados a la pregunta de investigación. Siendo lo anterior, la base para construir las posteriores conclusiones.

Estas técnicas se encuentran basadas en la teoría fundamentada que surge desde las ciencias sociales, cuyo método es flexible, realizándose simultáneamente la recolección y el procesamiento de la información (Bonilla y López, 2016).

Strauss y Corbin (2002), destacan que esta teoría deriva de datos recopilados de manera sistemática y analizados por medio de un proceso de investigación, en esta teoría tienen relación los conceptos como recolección de información y análisis.

De acuerdo con los razonamientos que se han venido realizando, las seminaristas realizarán una lectura exhaustiva e indagatoria en las entrevistas y focus group; codificando y marcando con colores las frases que mantengan relación con las categorías y subcategorías, para su posterior análisis.

Para finalizar, se presenta la siguiente matriz que indica las categorías y subcategorías con sus respectivos códigos, asignándole colores. Estos aspectos responden a los objetivos específicos y por ende objetivo general de la presente investigación.

Categoría	Sub categoría	Color	Código
Percepciones estudiantes haitianos	Percepciones personales o subjetivas		PPS
Percepciones de barrera comunicativas de estudiantes haitianos.	Percepción barreras expresión oral		PBEO
	Percepción barreras comprensión		PBC
	Percepción barrera de escritura		PBE
	Percepción barrera de lectura		PBL
Percepciones profesor jefe.	Percepciones profesionales		PP
Percepciones barreras comunicativas profesor jefe.	Percepción barrera expresión oral		PBEO
	Percepción barrera comprensión		PBC
	Percepción barrera de escritura		PBE
	Percepción barrera de lectura		PBL
Percepciones profesores de educación diferencial	Percepciones profesionales		PP
Percepciones barreras comunicativas profesora diferencial	Percepciones barrera expresión oral		PBEO
	Percepción barrera comprensión		PBC
	Percepción barreras de escritura		PBE
	Percepción barrera de lectura		PBL

Tabla 5. “Codificación por colores” Elaboración propia.

4.3. Matrices de triangulación

Objetivo general:

Objetivo específico: Determinar las barreras comunicativas percibidas por el estudiante haitiano de séptimo básico en la escuela Unión Latinoamericana de la comuna de Estación Central.

Categoría 1: Percepciones de estudiantes haitianos.

Estas se fundamentan desde la imagen mental; siendo un proceso de selección, organización e interpretación de las sensaciones personales de cada estudiante, por tanto, cada una de ellas será distinta respondiendo a las experiencias previas, necesidades o motivaciones internas e individuales.

Subcategoría: Percepciones personal o subjetiva.

Proceso cognitivo de la conciencia que consiste en el reconocimiento, interpretación y significación para la elaboración de juicios en torno a las sensaciones obtenidas del ambiente físico y social. (Vargas,1994, p.03).

Estudiantes	Análisis preliminar
En cuanto a las percepciones personales o subjetivas el estudiante respecto a si se ha sentido incluido o excluido dentro del curso el estudiante 1 indica que, si se ha sentido incluido, indicando mediante un ejemplo: “ejemplo los chilenos o los venezolanos nos eligen, yo quiero trabajar con ella y uno piensa que no va a trabajar con usted porque ustedes negra y entonces ellos quieren trabajar contigo”. Sin embargo, el estudiante 2 indica que: “ellos solo eligen a los blancos y a nosotros nunca nos eligen”. En cuanto	En cuanto a las percepciones personales o subjetivas, estas se encuentran definidas como un “Proceso cognitivo de la conciencia que consiste en el reconocimiento, interpretación y significación para la elaboración de juicios en torno a las sensaciones obtenidas del ambiente físico y social”. (Vargas, 1994, p.03) Teniendo en cuenta la definición anterior, es que, gran parte de los estudiantes haitianos, perciben, haberse sentido excluidos

al estudiante 3, al igual que el estudiante 2, no se ha sentido incluido dentro del curso señalando “lo mismo”, al igual que el estudiante 4 quien indica “lo mismo”. El estudiante 5 indica que también se ha sentido excluido señalando: “los venezolanos solo eligen a uno igual a ellos, no nos eligen a nosotros”. Sin embargo, el estudiante 6 considera que se ha sentido incluido en ciertos momentos señalando: “como en trabajos de ciencia cuando estamos haciendo experimentos”

Respecto a cómo les ha facilitado o dificultado el no hablar español, las percepciones personales o subjetivas manifestadas por el Estudiante 1 quien considera que esto no ha dificultado su inserción al curso: “yo creo que ha facilitado, porque si tu no entiendes, tú le preguntas que significa y te dice”.

Por otra parte, el estudiante 2 percibe que se han dado ambos elementos “yo creo que ha facilitado y dificultado, porque al decirnos lo que significa nos incluyen y no decirnos no”. Lo cual es apoyado por el Estudiante 3 que indica “las dos”, luego de que su par termina de hablar sin hacer más comentarios.

Por otra parte, los estudiantes restantes consideran dentro de sus percepciones que no poder hablar español le ha dificultado su inserción. El Estudiante 4 señala: “no ha facilitado, alguna vez una

por parte de sus compañeros en alguna oportunidad, además, han sentido evidentes diferencias en los tratos recibidos de los profesores con los estudiantes que no son haitianos, señalando que no existe un trato adecuado por parte de algunos de ellos en variadas ocasiones. Sin embargo, el no hablar de manera fluida el español, ha traído complicaciones en algunos y en otros no, puesto que, piden ayuda para entender y expresarse de mejor manera, generándose opiniones divididas. Se evidencia que las percepciones ocurren en experiencias de la vida cotidiana de los estudiantes en donde “las expectativas del sujeto resultan determinantes a la hora de emitir un juicio sobre la persona o el objeto que se ve sometido a tal escrutinio”. (García, 2012, p.03)

Es en este sentido, si bien cada estudiante determina sus percepciones subjetivas o personales desde una experiencia determinada, la mayoría concuerda en que se dan de manera más negativa que positiva.

persona te dice algo y tú no lo puedes entender, entonces no te sientes parte del curso” a lo que el Estudiante 5 señala que piensa lo mismo. El estudiante 6 añade: “dificultado, porque no siempre te dicen lo que significan, entonces tú no te sientes parte”.

Dentro de las percepciones personales y subjetivas en cuanto al trato de sus profesores con sus compañeros el estudiante 1 señala si sentir una diferencia en el trato mediante un ejemplo: “estaban todos gritando en la sala y entonces nosotros hablamos y ni siquiera hablamos fuerte y él se paró delante mío y dijo, yo quisiera saber si en Haití los haitianos son así. Y dijo que los haitianos le dan vergüenza”. Por otra parte, el estudiante 2 no emite ninguna respuesta. El estudiante 3 continúa señalando: “les decimos tía no entiendo y no dicen, ustedes nunca entienden”. Esto es apoyado por el estudiante 4 quien indica: “algunos nos tratan mal, uno le pregunta algo y no te hacen caso y cuando estamos haciendo alguna tarea le decimos que no entendemos no nos dicen nada, no explican”. Mientras que el estudiante 5 indica que ha sentido un trato diferente con algunos profesores señalando: “algunos bien algunos mal”. Por otra parte, el estudiante 6 apoya lo dicho por el estudiante 1 indicando lo siguiente: “sí que nos discrimina, estaban hablando todos y nos

echó la culpa a nosotros haitianos, y no es primera vez”.

Categoría 2: Percepciones de barrera comunicativas de estudiantes haitianos.

En torno a las barreras comunicativas existen diversas percepciones, ya que, cada estudiante percibirá las experiencias de manera distinta, aunque los estímulos sensoriales sean igual para todos.

Subcategoría:

Percepciones barreras expresión oral: Es entendido como la capacidad humana para comunicarse a través de un sistema lingüístico; se encuentra en su forma oral la manera natural de manifestación (Avendaño y Miretti, 2006, p.07).

Estudiantes

Análisis preliminar

Dentro de las barreras de expresión oral, al momento de expresarse frente al curso, el estudiante 1 señala que se siente diferente, argumentando que: “cuando uno dice la letra en español y te sale raro, todos comienzan a reírse, porque no lo tradujiste bien”. El estudiante 2 continúa señalando lo siguiente: “si te equivocas en algo, te trabas la lengua por un momento se burlan”. De igual forma el estudiante 3 dice sentirse mal, señalando: “se siente mal, porque uno no sabe decir bien todas las palabras y no te entienden y se ríen”. El estudiante 4 no emite ningún comentario. De igual forma el estudiante 5 apoya los comentarios de los estudiantes anteriores, señalando que piensa lo mismo que el estudiante 2, el estudiante 6 señala sentir: “nervios, porque no hablamos como ellos y siempre se burlan, entonces no me gusta

Dentro de las barreras de comprensión oral los estudiantes sienten cierta inseguridad por las burlas y risas recibidas de sus compañeros que no son haitianos, debido a que, no logran pronunciar las palabras adecuadamente. De igual forma, a la hora de organizarse de forma oral para los trabajos con estudiantes que no hablan Kreole, gran parte de ellos declara sentirse mal, puesto que, no los dejan aportar en los grupos, por lo tanto, consideran que no se puede trabajar de forma adecuada. Sin embargo, cuando deben interactuar de forma oral con sus compañeros, poseen ciertas dificultades para pronunciar de manera fluida algunas palabras, mientras que, uno de ellos señala sentirse bien ya que, los estudiantes que no hablan Kreole logran entenderlo.

hacerlo”

En relación con las barreras de expresión oral, al momento de intentar hablar de forma fluida con sus compañeros el estudiante 1 señala: yo puedo hablar con ellos, pero no me salen algunas palabras y no puedo decirlo bien y a veces me pongo triste”. Sin embargo, el estudiante 2 indica no sentir nada, argumentando que: “no hablo con los chilenos y venezolanos solo con los haitianos”. Por otra parte, el estudiante 3 señala: “me siento bien porque puedo hablar con los que hablan español y me entienden”. El estudiante 4 no emite comentarios. En cuanto al estudiante 5, concuerda con el estudiante 1 diciendo: “lo mismo”. Finalmente, el estudiante 6 indica sentirse mal en algunas ocasiones, indicando que: “a veces me siento mal porque no se todas las palabras y me cuesta darme a entender”

Con respecto a las barreras de expresión oral, al momento de trabajar con compañeros que no hablan Kreole, el estudiante 1 señala lo siguiente: “me siento mal, como que ellos mandan, entienden más que usted”, a lo que el estudiante dos continúa argumentando: “a veces me da rabia, no nos dejan hacer nada”. De igual forma el estudiante 3 considera sentirse mal argumentando lo siguiente: “porque a veces no entiendo lo que hay que hacer y no

Teniendo en cuenta que la comunicación “supone hacer partícipe a los interlocutores de algo, es decir, compartir algo con alguien, la comunicación oral se convierte en eje de las interacciones entre las personas” (Avendaño y Miretti, 2006, p. 07).

Por lo tanto, el eje esencial de comunicación se encuentra debilitado entre estudiantes haitianos y los que no lo son, debido a las dificultades para expresar palabras y al inadecuado manejo del código de lenguaje al interior de la escuela.

me explican siempre”. El estudiante 4 no emite ningún comentario. Sin embargo, el estudiante 5 señala sentirse bien indicando que: “nos sentimos bien, porque nosotros hablamos español como no les gusta que hablemos en Kreole hablamos español”. Por otra parte, estudiante 6 concuerda con los estudiantes 1,2 y 3 señalando que “ellos siempre quieren estar de primeros”.

De acuerdo a las barreras de expresión oral, al momento de organizarse de forma grupal, el estudiante 1 señala: “yo pienso que no se trabaja bien porque ellos hacen todo”. El estudiante 2 no emite ningún comentario. Por otra parte, el estudiante 3 señala sentir rabia, argumentando lo siguiente: “porque piensan que no sabemos nada y no puedo hacer nada”. Por otra parte, el estudiante 4 señala haberse sentido bien en algunas ocasiones, a diferencia de los estudiantes anteriores, señalando lo siguiente: “algunas veces me he trabajado bien con los chilenos, me he sentido bien”. El estudiante 5 no responde. Por otra parte, el estudiante 6 señala no haber tenido buenas experiencias trabajando de forma grupal, indicando que: “a mí no me gusta trabajar con los blancos, porque creen que saben todo y no te dejan nada”.

Subcategoría:

Percepciones barreras comprensión: De acuerdo a Pérez y Hernández (2014) “todo contenido de aprendizaje debe ser comprendido por el sujeto, pues de esta manera se asegura la significatividad y durabilidad del mismo” (p.704).

Estudiantes**Análisis preliminar**

Dentro de las barreras de comprensión, en cuanto a la comprensión de lo que dicen estudiantes y profesores, el estudiante 1 señala: “Se siente con rabia porque algunas cosas tú las quieres decir en español, pero no te sale, no sabes cómo decirlo y se siente con rabia”, a lo que el estudiante 2 continúa diciendo: “me siento mal porque a veces me retan o se enojan”. De igual forma, el estudiante 3 indica sentirse: “con rabia porque yo a veces creo entender, pero no es así”. Sin embargo, el estudiante 4 indica sentirse bien con los estudiantes y solo con algunos profesores, argumentando lo siguiente: “yo le entiendo a los compañeros, y me siento bien, pero a los profes me cuesta entender algunas veces”. El estudiante 5 no emite ningún comentario. Por otro lado, concordando con los estudiantes 1, 2,3 y 6.

Dentro de las barreras de comprensión, cuando el profesor explica una materia, el estudiante 1 señala que cuando no logra entender una palabra o le suena rara: “le pregunto y ella me dice significa tal cosa y ahí sí que lo comprendo, entiendo” a lo que el estudiante

En relación a las percepciones de barreras de comprensión y en virtud de las determinaciones de las seminaristas, existe una evidente percepción de dificultad en estas barreras de comprensión, puesto que la mayoría de los estudiantes tienen un sentimiento de rabia porque no logran darse a comprender lo que ellos quieren expresar, ya que no pueden comunicarse bien en español, es una dificultad que los demás comprendan lo que quieren expresar, del mismo modo, este sentimiento de rabia es provocado también porque no logran comprender lo que le dicen; y aún más incrementa este sentimiento de frustración porque ellos consideran que no les explican lo que no comprenden. Por lo tanto, como expone a Pérez y Hernández (2014) “todo contenido de aprendizaje debe ser comprendido por el sujeto, pues de esta manera se asegura la significatividad y durabilidad del mismo” (p.704). Desde este sustento teórico, de acuerdo a la información compartida por parte de los estudiantes haitianos en relación a las barreras de

<p>2 responde: “yo nunca hago nada”, En cuanto al estudiante 3 no logra comprender lo que el profesor explica: “me siento mal porque grita”. El estudiante 4 señala lo siguiente: “me siento mal porque algunos profesores no nos explican lo que hay que hacer” y el estudiante 5 continúa diciendo: “nunca entiendo lo que pone yo siempre intento, pero nunca entiendo”. De igual forma el estudiante 6 indica sentirse mal, argumentando: “porque uno pregunta y lo que vienen es a gritarte, tú puedes estar haciendo algo y le preguntas y ella no me hace caso y cuando es otro un chileno o venezolano ahí ella les hace caso”.</p>	<p>comunicación, es posible determinar que los estudiantes haitianos perciben barreras en la comprensión, puesto que para que el proceso de comunicación se realice de forma correcta, es necesario comprender los mensajes que se envían desde el emisor al receptor, lo cual según los relatos de los estudiantes haitianos no logran darse a entender y tampoco logran comprender del todo lo que dicen sus compañeros y profesores.</p>
---	---

Subcategoría:

Percepciones barreras de escritura: Pognante (2006), la define como: “La escritura es tratada como una manifestación de la capacidad humana de producir signos, con intención comunicativa y simbólica” (p. 75).

Estudiantes	Análisis preliminar
<p>Dentro de la barreras de escritura, al momento de redactar y responder un escrito dicen lo siguiente: el estudiante 1 menciona lo siguiente: “si me la sé, si en una prueba dice tal cosa la escribo, pero si no me la sé, pienso y pienso y no me sale y yo pongo cualquier cosa. Por otra parte, el estudiante 3 indica lo siguiente: “a veces no dan ganas de volver a intentarlo”. En cuanto al estudiante 5, esta señala que hace lo siguiente: “yo le pregunto a la</p>	<p>En cuanto a las percepciones de barreras de escritura de los estudiantes haitianos, las seminaristas determinan que las barreras en la escritura están presentes, puesto que los estudiantes mencionan que solo escriben lo que saben o señalan que realizan escritos sin sentido y coherencia, generando en ellos frustración y desmotivación en sus aprendizajes en la escritura.</p>

profesora cuando quiero escribir algo y no me sale, pero te dice que está mal y no puedo hacerlo de nuevo”. Sin embargo, el estudiante entrega una opinión distinta, señalando que: “volver a intentarlo, entenderlo y cuando lo hago de nuevo es que lo hago bien”.

Dentro de las barreras de escritura, cuando no logra expresar lo que quiere, el estudiante 1 indica lo siguiente: “me siento mal porque no lo entienden” esto quiere decir que, las demás personas no logran entender lo que expresa de manera escrita. En cuanto el estudiante 2, este indica: “me siento como cosa porque cuando yo lo estaba escribiendo para mi estaba bien y cuando la tía lo lee está mal. Yo siento que cuando la tía nos pone a escribir en el libro, a escribir un poema ahí yo no puedo como expresarme para hacerlo”, a lo que el estudiante 3 indica: “yo solo me siento mal cuando yo hago algo, hago todo de mi parte y sale mal ahí si me siento mal”, de igual forma el estudiante 4 coincide en que se siente mal al igual que sus compañeros señalando que “nos sale difícil expresar un poema”. El estudiante 5 continúa diciendo: “Si la tía dice que está mal nosotros no sabemos cómo hacerlo de nuevo para que esté bien”. El estudiante 6 no emite ningún comentario.

En consecuencia, se determina que esta barrera está presente en las dificultades de los estudiantes haitianos, y como menciona en las bases curriculares (2012):

La escritura satisface múltiples necesidades: permite reunir, preservar y transmitir información de todo tipo, es una instancia para expresar la interioridad y desarrollar la creatividad, abre la posibilidad de comunicarse sin importar el tiempo y la distancia, es un instrumento eficaz para convencer a otros, y es un medio a través del cual las sociedades construyen una memoria y una herencia común. (p.39)

Por lo tanto, la escritura permite esclarecer y ordenar nuestros pensamientos, y al ser una barrera cultural relacionada absolutamente por el idioma, influye de manera negativa en las percepciones de los estudiantes haitianos en relación a las barreras de las escrituras, puesto que obstaculiza el manejo de códigos establecidos para comunicar algo, lo que genera un gran desafío a nivel idiomático.

Subcategoría:

Percepciones barreras de la lectura: “un conjunto de interacciones que tienen como soporte el texto y que varían en cuanto a producción, circulación, distribución y acceso, así como en lo que respecta al lugar de los individuos dentro de una sociedad que formula las reglas culturales de cada época” (Leyva, 2009, p.182)

Estudiantes**Análisis preliminar**

Dentro de las barreras de lectura, en cuanto a la lectura individual el estudiante 1 señala lo siguiente: “hay algunas cosas que dicen en el libro y tú lo puedes enseñar a cualquiera de aquí lo entiende, pero tú no lo entiendes”, a lo que el estudiante 2 continúa diciendo: “es difícil porque a veces no entiendo lo que dice y después me va mal”. Sin embargo, el estudiante 3 señala: “no cuesta, solo leer y entender”. Por otro lado, el estudiante 4 indica lo siguiente: “le pregunto a la profesora, pero a veces no le entiendo y me siento mal”. El estudiante 5 no emite ningún comentario. En cuanto al estudiante 6, este indica que: “si no entiendo la materia me cuesta”

En relación a la lectura según su percepción determinan que no entienden lo que leen y como consecuencia les va mal en las evaluaciones. Por lo tanto, podemos determinar que, las barreras de la lectura están presentes en los estudiantes, dado que, la producción y decodificación de símbolos del lenguaje escrito lo realizan de manera deficiente, presentando dificultades para acceder al conocimiento e información por esta vía, lo que traería como consecuencia, una disminución en sus aprendizajes.

Dentro de las barreras de lectura, al momento de leer en voz alta, el estudiante 1 indica que: “nos ponemos nerviosos, equivocarme y no decir las palabras bien”. El estudiante 2 no emite ningún comentario. Sin embargo, el estudiante 3 concuerda con el primer estudiante en que se siente nervioso, señalando además lo

Por consiguiente, como se plantea en las bases curriculares (2012) “Un buen lector es más que tener la habilidad de construir significados de una variedad de textos, también implica mostrar actitudes y comportamientos que son el sustento para continuar una vida de lectura” (p.38). La actitud de los estudiantes frente a la lectura es un factor que debe tenerse en cuenta cuando se los quiere hacer progresar en la

<p>siguiente “tus compañeros se burlan de ti”, a lo que el estudiante 4 continúa diciendo: “nos ponemos nerviosos, equivocarme y no decir bien las palabras”. De igual forma el estudiante concuerda con los estudiantes anteriores indicando sentirse: “mal, porque se ríen y después no quiero hacerlo”. Finalmente, el estudiante 6 coincide con sus compañeros señalando lo siguiente: “mal tía, porque leo y no me sale como los que hablan español”</p>	<p>comprensión de los textos escritos. La motivación por leer supone la percepción de que es posible tener éxito en las tareas de lectura, lo que permite enfrentar con una actitud positiva textos cada vez más desafiantes.</p> <p>En relación con esto último, y según los datos entregados por los estudiantes, podemos determinar que ellos perciben que estas barreras de la escritura están perjudicando el poder ejecutar una lectura fluida y comprensible. En consecuencia, permite establecer que en los estudiantes generan frustración y poco interés en mejorar esta barrera, debido a que la mayoría de los estudiantes mencionan que se sienten mal por no entender lo que leen.</p>
---	--

<p>Categoría emergente</p>	
<p>Percepción de barrera social en relación a la discriminación: Se entiende como discriminación a:</p> <p>Toda distinción, exclusión, restricción o preferencia que se base en determinados motivos, como la raza, el color, el sexo, el idioma, la religión, la opinión política o de otra índole, el origen nacional o social, la posición económica, el nacimiento o cualquier otra condición social, y que tenga por objeto o por resultado anular o menoscabar el reconocimiento, goce o ejercicio, en condiciones de igualdad, de los derechos humanos y libertades fundamentales de todas las personas (Ley N°20.609, 2012, Art.2)</p>	
<p>Estudiantes</p>	<p>Análisis preliminar</p>
<p>En cuanto a las percepciones de barrera social en relación a la</p>	<p>En cuanto a las percepciones de barrera social en relación a la</p>

discriminación, esta subcategoría emerge en relación a la pregunta si los estudiantes se han sentido incluidos o excluidos dentro del curso el estudiante 1 indica que, si se ha sentido incluido, indicando mediante un ejemplo: “ejemplo los chilenos o los venezolanos nos eligen, yo quiero trabajar con ella y uno piensa que no va a trabajar con usted porque ustedes negra y entonces ellos quieren trabajar contigo”. El estudiante 2 no concuerda con el primero indicando que: “ellos solo eligen a los blancos y a nosotros nunca nos eligen”. En cuanto al estudiante 3, al igual que los estudiantes anteriores, no se ha sentido incluido dentro del curso señalando “lo mismo”, al igual que el estudiante 4 quien indica “lo mismo”. El estudiante 5 indica que también se ha sentido excluido señalando: “los venezolanos solo eligen a uno igual a ellos, no nos eligen a nosotros”. Sin embargo, el estudiante 6 considera que se ha sentido incluido en ciertos momentos señalando: “como en trabajos de ciencia cuando estamos haciendo experimentos”

De igual manera, se hace mención de que las profesoras los discriminan, por ejemplo: el estudiante 1 indica lo siguiente: “sí que nos discrimina, estaban hablando todos y nos echó la culpa a nosotros haitianos, y no es primera vez”. Por otra parte, menciona

discriminación, la mayoría de los estudiantes se han sentido excluidos por parte de sus pares, dado que expresan, ser marginados por ellos, además son discriminados por su nacionalidad y su color de piel. Ante lo último mencionado está estrechamente relacionado al concepto de discriminación el cual se define como “toda distinción, exclusión, restricción o preferencia que se base en determinados motivos, como la raza, el color, el sexo, el idioma, la religión, la opinión política o de otra índole, el origen nacional o social” (Ley N° 20.609, 2012, Art. 2). De igual forma, han sentido cierta discriminación por parte de sus profesores, por el hecho de ser de nacionalidad haitiana o por tener mayores dificultades para entender ciertas materias a diferencia de sus compañeros que no son haitianos, señalando sentir un trato distinto por parte de los profesores.

En consecuencia, la percepción de la barrera social está presente en los estudiantes haitianos en la convivencia escolar y se manifiesta cuando ellos deben ejecutar trabajos grupales, sintiéndose discriminados por sus pares y profesores.

que: señala sentir una diferencia en el trato de los profesores mediante un ejemplo: “estaban todos gritando en la sala y entonces nosotros hablamos y ni siquiera hablamos fuerte y él se paró delante mío y dijo, yo quisiera saber si en Haití los haitianos son así”. “Y dijo que los haitianos le dan vergüenza. El estudiante 3 señala que: “les decimos tía no entiendo y nos dicen, ustedes nunca entienden”. El estudiante 4 indica: “algunos nos tratan mal, uno le pregunta algo y no te hacen caso y cuando estamos haciendo alguna tarea le decimos que no entendemos no nos dicen nada, no explican”.

Análisis final objetivo específico 1:

Teniendo en cuenta los análisis preliminares realizados a partir de las categorías y subcategorías, se pueden determinar las siguientes barreras comunicativas existentes en los estudiantes haitianos que asisten a la Escuela Unión Latinoamericana:

Para comenzar, es relevante destacar que la percepción es un “Proceso cognitivo de la conciencia que consiste en el reconocimiento, interpretación y significación para la elaboración de juicios en torno a las sensaciones obtenidas del ambiente físico y social”. (Vargas, 1994, p.03), en consecuencia, las seminaristas determinan que los estudiantes haitianos perciben barreras que están presentes dentro del contexto educativo; y frente a la relación que se genera con sus pares y profesores.

En relación a las percepciones personales o subjetivas, se determina que, los estudiantes haitianos perciben ser excluidos por parte de sus pares y profesores, dentro y fuera de la sala de clases. Además, según lo percibido por los estudiantes haitianos, los profesores tienen un trato diferenciado con los estudiantes que no son haitianos, señalando que no es adecuado, esto se evidencia al relatar que

no se les explican las actividades cuando lo requieren aludiendo que son incapaces de entender y comprender o que nunca lo logran. Por lo tanto, es posible determinar que, de acuerdo a lo percibido por los estudiantes haitianos, la comunicación tiene un rol relevante en la participación dentro de las actividades académicas.

Desde aquí se desprende la relación existente con la barrera de expresión oral en los estudiantes haitianos, puesto que, esta barrera, se transforma en un elemento sustancial a la hora de poder interactuar con otros dentro del contexto educativo. Se debe tener en cuenta que, la comunicación “supone hacer partícipe a los interlocutores de algo, es decir, compartir algo con alguien, la comunicación oral se convierte en eje de las interacciones entre las personas” (Avendaño y Miretti, 2006, p.07).

Ahora bien, es posible determinar que existen barreras de expresión oral en los estudiantes haitianos, ya que, poseen cierta inseguridad a la hora de expresarse frente a sus compañeros, producto de las burlas y risas recibidas por estos, al no pronunciar las palabras adecuadamente. Por otra parte, se puede establecer que esta barrera está presente cuando los estudiantes deben trabajar de manera grupal, puesto que, al no hablar el español de manera fluida, no logran realizar trabajos grupales de acuerdo a lo esperado, esto es mencionado por los estudiantes haitianos quienes dicen que sus pares nos los eligen para trabajar con ellos y no escuchan sus opiniones haciéndoles sentir inferior en conocimientos.

Otra de las maneras en que la expresión oral se torna una barrera para la participación y aprendizaje de los estudiantes haitianos, radica en que su entorno no facilita otros medios de comunicación o la traducción, de las ideas, obligando a los estudiantes a expresarse en una lengua que aún no dominan lo que provoca incomodidad y sensación de menosprecio por parte de sus pares chilenos.

Asimismo, en las percepciones de las barreras de comprensión, es posible determinar que estas barreras se encuentran presentes en el contexto educativo de los estudiantes haitianos, las cuales corresponden a la poca comprensión del contenido en ciertos momentos de la clase, cuando el profesor explica alguna materia, entrega alguna instrucción y cuando se relacionan en trabajos grupales. Es por esto que, según Pérez y Hernández (2014) “todo contenido de aprendizaje debe ser comprendido por el sujeto, pues de esta manera

se asegura la significatividad y durabilidad del mismo” (p.704). En relación a esto último, queda en evidencia que la barrera de comprensión está afectando los aprendizajes de los estudiantes haitianos. En base a lo percibido en el focus group, las seminaristas determinan que cuando no comprenden no logran aprender lo que se está enseñando, dado que los estudiantes prefieren no preguntar. Y además, afecta la comunicación con su contexto, puesto que, al no comprender lo que le dicen sus compañeros y no poder comunicar lo que quieren expresar, sienten frustración y desmotivación, lo que conlleva a una barrera para el aprendizaje y la participación de estas.

De acuerdo a lo mencionado anteriormente, se desprenden las percepciones de las barreras de escritura y lectura, la primera definida como “como una manifestación de la capacidad humana de producir signos, con intención comunicativa y simbólica” (Pognante, 2006, p. 75), en la cual los estudiantes haitianos en reiteradas ocasiones mencionan haber escrito de manera correcta y una vez recibida la retroalimentación por parte de los profesores se dan cuenta que el trabajo estaba mal escrito, por tanto, la escritura aún está en pleno desarrollo debido al poco manejo del idioma español.

Mientras que la segunda, correspondiente a la lectura, es definida como “un conjunto de interacciones que tienen como soporte el texto y que varían en cuanto a producción, circulación, distribución y acceso, así como en lo que respecta al lugar de los individuos dentro de una sociedad que formula las reglas culturales de cada época” (Leyva, 2009, p.182). Por lo cual, se determina que en la lectura se presentan barreras, debido a que no logran decodificar todo lo que leen, transformándose en una habilidad que aún está en proceso de desarrollo. Esto ha limitado el acceso cultural de los estudiantes, presentando dificultades para acceder al conocimiento e información por esta vía.

En consecuencia, se destaca que la lectura y la escritura, son herramientas útiles que sirven para que los estudiantes se desenvuelvan en todo ámbito y contexto de vida.

Teniendo en cuenta lo mencionado anteriormente, las barreras de comunicación no son parte ni responsabilidad del estudiante que no domina el español, sino más bien, es el deber del contexto educativo, en cuanto a los recursos y estrategias metodológicas

utilizadas tanto dentro y fuera del aula. Por lo tanto, es el entorno quien posee esta barrera y en consecuencia, quien debe derribarla o disminuirla.

Por último, surge una nueva categoría emergente, la cual se denomina “percepción de barrera social”, esta nace desde la discriminación percibida por los estudiantes haitianos en su contexto educativo, ya que sienten que sus compañeros no quieren realizar trabajos grupales con ellos por su color de piel, además se hace presente en el trato entregado por parte de sus profesores, quienes realizan diferencias negativas hacia los estudiantes haitianos por tener otra nacionalidad o poseer mayores dificultades para entender, señalando que estos no los toman en cuenta, mientras que a los estudiantes que no son haitianos sí.

Tal como lo define la ley N°20.609 (2012), “toda distinción, exclusión, restricción o preferencia que se base en determinados motivos, como la raza, el color, el sexo, el idioma, la religión, la opinión política o de otra índole, el origen nacional o social” (Art.2). En definitiva, los estudiantes haitianos no se sienten incluidos dentro de las actividades escolares y tampoco sienten que los profesores los escuchan cuando tiene dudas y no entienden las materias, se sienten constantemente excluidos y discriminados.

En modo de síntesis, es posible determinar que debido a las pocas herramientas dadas en el establecimiento y a la poca interacción de trabajo grupal, se ha generado una barrera de comunicación que no ha permitido desarrollarse de manera integral dentro de la escuela. Así mismo, el idioma español ha sido un obstáculo determinante para poder interactuar con sus compañeros debido a que no comprenden todos los modismos chilenos o bromas que algunos estudiantes hacen sintiéndose excluidos por parte de ellos. Por tanto, cabe mencionar que existen barreras de comprensión, expresión, lectura y escritura, provocado dificultades en cuanto a la inserción escolar y participación activa de estos.

Tabla 6 “Matriz de triangulación Objetivo 1” Elaboración propia.

Objetivo general: Analizar las percepciones de los estudiantes haitianos de séptimo básico y sus profesores chilenos, en torno a las barreras de comunicación en la Escuela Unión Latinoamericana de la comuna de Estación Central.

Objetivo específico:

O.E.2: Describir las barreras comunicativas percibidas por la profesora jefe del curso de séptimo básico en la escuela Unión Latinoamericana de Estación Central.

O.E.3: Describir las barreras comunicativas percibidas por el profesor de educación diferencial, tanto en aula común como aula de recursos de los estudiantes haitianos de séptimo básico en la escuela Unión Latinoamericana de la comuna de Estación Central.

Categoría:

Percepciones Profesionales profesora jefe: Estas se basan en el reconocimiento, interpretación y significación a partir de su experiencia docente, basada en el conocimiento de sus alumnos y currículum de educación básica, así como también, el manejo de procesos de enseñanza, trayendo consigo una serie de juicios y valoraciones personales en base a su rol.

Percepciones Profesionales profesora de Educación diferencial: En base al acceso del conocimiento el profesor de Educación Diferencial el encargado de proporcionar los aprendizajes óptimos para la educación de los estudiantes sin hacer distinciones con algunos de ellos dentro de su sala de clases. A partir de los procesos de comunicación se manifiestan una serie de obstáculos y factores que interfieren en la comprensión y decodificación del mensaje.

Subcategoría:

Percepciones profesionales: De acuerdo a los Estándares pedagógicos y Disciplinarios (2014):

La profesora de educación básica aborda los procesos y procedimientos para conocer a los alumnos y alumnas, el conocimiento del currículum de educación básica o elementos más fundamentales del proceso enseñanza y aprendizaje en la situación escolar, como son: planificación, enseñanza, evaluación y reflexión (p.25).

Percepciones profesionales: De acuerdo a los Estándares pedagógicos y Disciplinarios (2014):

La profesora de educación diferencial impone el desafío de hacer que la enseñanza responda mejor a las necesidades de aprendizaje y desarrollo de cada estudiante, y que las necesidades educativas de todos los estudiantes sean atendidas en el marco del currículum común considerando los apoyos y adecuaciones que sean necesarios en contextos educativos inclusivos, desafiantes y enriquecidos (p.21).

Profesora Jefe	Profesora de Educación Diferencial	Análisis preliminar
De acuerdo con las percepciones profesionales en relación a sus estudiantes haitianos, la profesora hace referencia al vocabulario que utilizan los estudiantes, considerándolo como una de sus características personales importantes de conocer, planteando lo siguiente: “Conocer algunos conceptos o palabras importantes para ellos, por	En relación a las percepciones profesionales percibidas por la profesora, está enfatiza que dentro de las estrategias empleadas para superar la barrera de comunicación, fueron: “las estrategias que tomamos acá en un comienzo fueron con los traductores que al final servían para eso, para traducir, pero no era posible ver que tanto aprendían los chicos”, “estrategia de ocupar un compañero	Desde el sustento teórico del Marco para la Buena enseñanza (2008), todos los profesores deben conocer las características de los estudiantes en términos personales, sociales y culturales (p.16). En base a lo antes mencionado, la profesora jefe de séptimo básico señala que ella considera las características culturales

<p>ejemplo, en kreole”.</p> <p>Además, indica, que ellos incorporan sus propios modismos, indicando qué significa o cómo se dice algún concepto en particular.</p> <p>Indica, por otra parte, que ella tiene intención de aprender de sus alumnos en relación a su cultura, indagando y/o preguntando a sus estudiantes e incluso a sus padres haitianos: “conversar con los papás por ejemplo, (...eh) les llama la atención que uno quiera aprender de esas cosas o los modismos”.</p>	<p>tutor tampoco servía mucho”, otra estrategia era ilustrar al estudiante “utilizando diferentes estrategias, como imagen”. Sin embargo, la profesora señala que: “es necesario implementar otros tipos de estrategias, cuáles no sé todavía...”</p>	<p>de sus estudiantes haitianos, brindando espacios de aprendizaje bidireccional, en torno a su idioma y modismos utilizados en Haití. Además, agrega que ha demostrado su interés en relación al aprendizaje del idioma, con el propósito de interactuar con los estudiantes y padres, así mismo destaca algunas estrategias empleadas por la escuela, como el caso de los traductores e intérpretes haitianos. Por tanto, se manifiesta claramente las estrategias que ella utiliza durante sus</p>
<p>En relación al quehacer pedagógico en torno a los estudiantes que no manejan el español, la profesora señala que: “en un principio fue difícil, pero desde el punto de vista profesional, uno siempre busca las estrategias, por ejemplo, “empezábamos a utilizar a los niños que hablaban español y kreole y eran</p>	<p>En relación al quehacer pedagógico respecto al trabajo colaborativo con la profesora de educación básica, plantea que: “Sí, yo creo que con algunos docentes resulta, el poder hacer ese trabajo colaborativo y en ponernos de acuerdo que estrategias vamos a utilizar y se ven algunos avances en algunos chiquillos”, “Esta incidencia se ve reflejada</p>	<p>clases para aumentar el interés de los estudiantes haitianos y su vez generar lazos de confianza y cercanía con los mismos. Mientras que, la profesora de educación diferencial alude a que las estrategias que la escuela o ella han empleado, tales como imágenes ilustrativas, traductores o estudiantes</p>

<p>nuestros intérpretes”. Además, indica que durante los años anteriores la escuela contaba con intérpretes profesionales que apoyaban el quehacer pedagógico: “Ellos nos acompañaban algunas clases y nos podían traducir o nos ayudaban hacer las pruebas”</p> <p>Sin embargo, la profesora, desde su percepción profesional indica que: “Lo que sí costaba más que el tema del idioma, era que muchos de esos chiquillos que tenían barreras idiomáticas venían con un muy bajo nivel académico” “los imposibilitaba en hacer muchas otras cosas elevadas”. Por tanto, su quehacer pedagógico se direcciona hacia ese foco. Además, agrega que “lo que sí es complejo, es el tema de los modismos, las palabras como chilenizadas que tenemos nosotros” Ante esta situación ella</p>	<p>en las evaluaciones formales e informales, en las conversaciones y en la participación de estos niños dentro del aula”.</p>	<p>tutores con la finalidad de minimizar las barreras comunicativas de los estudiantes; señala que éstos no han tenido un alcance significativo en relación a mejorar el aprendizaje de los mismos.</p> <p>Al comparar estas reflexiones, se observa que ambas profesoras perciben las mismas barreras en relación a la comunicación con sus estudiantes en torno a las estrategias para dar respuestas a las necesidades de los estudiantes haitianos. Hecha la observación anterior se puede citar desde los Estándares Pedagógicos Disciplinarios (2014), que el profesor de educación diferencial impone el desafío de hacer que la enseñanza responda mejor a las necesidades de aprendizaje y desarrollo de cada estudiante, y que las necesidades</p>
---	--	--

<p>indica que: “uno busca herramientas para poder trabajar con ellos, buscar soluciones”.</p>		<p>educativas de todos los estudiantes sean atendidas en el marco del currículum común considerando los apoyos y adecuaciones que sean necesarios en contextos educativos inclusivos, desafiantes y enriquecidos (p.21).</p>
<p>En cuanto a las estrategias utilizadas en la adquisición del aprendizaje menciona que: “ha incidido, no sé si excelente, pero en algunos casos uno ve logros”.</p> <p>Además, alude, que un buen uso de estrategias incide en los buenos resultados que ella ha visto en algunos casos. “Esto no corresponde a un trabajo personal, sino de una comunidad y profesionales que trabajan en busca de buenas estrategias. Si, han tenido logro, para mi gusto son personas que se han esforzado y han trabajado. Yo creo que eso no es solo mérito de uno, sino que es mérito de mucha gente que trabaja en relación a</p>	<p>En relación a las estrategias en conjunto con la profesora de básica, en cuanto a las barreras comunicativas, plantea que existe codocencia, donde existen estrategias diversificadas para los estudiantes. Sin embargo, señala que: “uno lo puede plantear con la otra profesora de aula utilizando diferentes estrategias como imagen, diferentes cosas, pero al final hay que darle solamente el tiempo para que logren aprender el aprendizaje y adquirir el idioma”.</p>	<p>Vinculado a la cita anterior, el profesor diferencial y de educación básica dentro de sus quehaceres pedagógicos, deben contar con iniciativa y reflexión constante sobre cómo abordar las necesidades personales para responder a los requerimientos de los estudiantes, a través de la búsqueda de diversas estrategias. Este aspecto es parte del quehacer profesional de cualquier profesor, independiente de su disciplina.</p> <p>En este orden de ideas y tal como lo</p>

eso, de la forma desde que los acoge, de la forma en que le enseña, de la forma que le pasan el currículo y lo hacen más flexible dentro de esta institución.

señala el Marco para la Buena Enseñanza (2008), “se debe de tener competencias profesionales que respondan a las demandas sociales” (p.26). Destacando entonces, la constante búsqueda y reflexión de la profesora de educación básica, ya que ha indagando en sus estudiantes, con el fin de mejorar los resultados académicos de los mismos, adaptando incluso evaluaciones a través de crear pruebas, con un vocabulario menos “chilenizado”. Indicó así mismo, que esta labor no es solo de ella como docente, si no que de un equipo de profesionales que apuntan a la misma dirección. Por ello se hace necesario, el trabajo colaborativo o co docencia, principalmente con la educadora diferencial. Según el Ministerio de Educación (2017), los profesores de

educación diferencial, según la normativa debe trabajar en aula común donde realizan co-docencia con los profesores de educación básica con el propósito de apoyar a todos los estudiantes con y sin necesidades educativas. Esto quiere decir, que planifican en conjunto y abordan la diversidad de todo un curso, a partir de diversas estrategias.

Atendiendo a esta consideración, se destaca que ambas docentes distinguen el trabajo colaborativo como una herramienta beneficiosa para los estudiantes haitianos, percibiendo tener altas competencias profesionales. Haciendo referencia, a que al realizar un trabajo en conjunto en busca de estrategias y de flexibilizar el currículo prescrito, se observa mayor participación y mejores resultados de

		<p>los estudiantes haitianos.</p> <p>Enlazando a las descripciones realizadas anteriormente, surge una nueva categoría emergente percibida por ambas docentes, la cual se denominará “barrera de organización institucional”, esto debido a que no se evalúa el nivel académico para entregar los conocimientos basales para continuar su proceso formativo. Este concepto se vincula cuando la profesora básica revela, que ella considera mayormente complejo el lidiar con el nivel académico de los estudiantes, por sobre las barreras comunicativas. Debido a que varios estudiantes han sido matriculados en séptimo básico, sin contar con las competencias mínimas para este nivel. Aspecto que también es abordado por la profesora de educación diferencial,</p>
--	--	---

indicando que su falta de comprensión repercute en el aprendizaje, por tanto, ella prefiere esperar a que los estudiantes se adapten al país hasta que adquieran el idioma.

La información brindada por las profesionales, desde las percepciones individuales de cada una, permiten describir como inciden las barreras comunicativas en los estudiantes haitianos. A lo que se manifiestan algunas barreras profesionales, en torno al quehacer docente y a las estrategias empleadas para responder a las necesidades de sus alumnos.

Categoría:

Percepciones barreras comunicativas profesora jefe: En base al acceso del conocimiento la profesora de educación básica es el encargado de proporcionar los aprendizajes óptimos para la educación de los estudiantes sin hacer distinciones con algunos de ellos dentro de su sala de clases. A partir de los procesos de comunicación se manifiestan una serie de obstáculos y factores que interfieren en la comprensión y decodificación del mensaje.

Percepciones barreras comunicativas Profesora diferencial: Estas se basan en el reconocimiento, interpretación y

significación a partir de su experiencia docente, basada en dar respuestas a las necesidades educativas de todos (as) los (as) estudiantes, así como la capacidad de trabajar en diversos contextos educativos de manera flexible. Esto a su vez, trae con sigo una serie de juicios y valoraciones personales en base a su rol.

Subcategoría:

Percepciones barreras expresión oral: “Es entendido como la capacidad humana para comunicarse a través de un sistema lingüístico; se encuentra en su forma oral la manera natural de manifestación” (Avendaño y Miretti, 2006, p. 07).

Profesora Jefe	Profesora de Educación Diferencial	Análisis preliminar
<p>En cuanto a las herramientas, que son necesarias y útiles para interactuar oralmente con el estudiante, la profesora menciona que: “yo creo que no necesitan una herramienta adicional. Sin embargo, al momento de explicar ciertas cosas mi tono de voz cambia, para captar de mejor forma su interés. Además, trabajo con el lenguaje no verbal porque me ponen más atención en clases”.</p>	<p>En relación en las herramientas utilizadas para interactuar oralmente con los estudiantes haitianos plantea: “yo creo que no es necesario una herramienta para interactuar oralmente con ellos, porque nos comprendemos mutuamente. Sin embargo, igual tengo que usar un vocabulario simple y hablar más lento y a veces les explicó palabras que ellos no saben”.</p> <p>En cuanto a la interacción con los estudiantes, considera: “que es buena hasta ahora con el séptimo, sobre todo con las niñas tengo una buena relación con ellas tengo una buena llegada y yo considero que</p>	<p>En cuanto a las percepciones de barreras de expresión oral, estas se encuentran definidas como: “La capacidad humana para comunicarse a través de un sistema lingüístico; se encuentra en su forma oral la manera natural de manifestación” (Avendaño y Miretti, 2006, p. 07).</p> <p>Teniendo en cuenta la definición anterior, se puede describir las percepciones de las profesionales en relación a la expresión oral, determinan que: no requieren herramientas para interactuar</p>

	la relación con ellas es buena, hay también confianza”.	
<p>En relación a la participación de los estudiantes, con respecto a su expresión oral, la profesora señala que: “trabajamos el vocabulario, por ejemplo, el tema de lectura oral, el tema de que ellos expresen lo que está pasando, acercarlos por ejemplo a situaciones cotidianas, realizar disertaciones o decir un poema”.</p>		<p>oralmente con sus estudiantes. Sin embargo, para que sus estudiantes tomen atención en una clase, las profesoras deben cambiar su tono de voz para captar el interés de ellos, utilizar un vocabulario simple, hablar más lento y utilizar el lenguaje no verbal.</p> <p>De igual manera es necesario mencionar que las profesionales realizan actividades para los estudiantes, para que ellos logren expresar lo que está pasando en su día a día de manera oral.</p> <p>La comunicación oral se convierte en eje de las interacciones entre las personas. Es por esto que ha sido imprescindible para la supervivencia y el desarrollo humano (Avendaño y Miretti, 2006, p.07).</p> <p>Teniendo en cuenta la definición</p>

		<p>anterior sobre la expresión oral, las profesionales describen que los estudiantes de séptimo básico, mantienen una interacción buena, de confianza, que ayuda a que no existe esa barrera de expresión oral.</p> <p>En este sentido la expresión oral según descrito por las profesionales de la educación no es una barrera para que exista una interacción entre ellas y sus estudiantes haitianos, debido a que logran entablar una relación de confianza, tener conversaciones y realizar actividades dentro de la clase siendo entendidas por todos y todas las y los estudiantes.</p>
<p>Subcategoría: Percepciones barreras comprensión: De acuerdo a Pérez y Hernández (2014), “todo contenido de aprendizaje debe ser comprendido por el sujeto, pues de esta manera se asegura la significatividad y durabilidad del mismo” (p.704).</p>		
<p>Profesora Jefe</p>	<p>Profesora de Educación Diferencial</p>	<p>Análisis preliminar</p>

<p>En cuanto a la barrera de comprensión, tomando en cuenta los modismos en Chile, la profesora menciona que: “eso afecta literalmente las pruebas estandarizadas, pero las pruebas externas que llegan acá por así decirlo a nivel ministerial son groseras”, por tanto, como menciona la profesora: “cuando llegan esas evaluaciones son totalmente distinto a lo que ellos los chiquillos conocen, pero se desquitan quedan colgados” no comprendiendo el contenido. En relación a las estrategias empleadas en sus clases, de acuerdo a la adecuada comprensión, la profesora menciona que: “trata de hacer rutina y esa rutina se establece en un sistema entonces esas rutinas los chiquillos las saben”, por tanto están: “como en condición”, “el trabajar con respecto a texto, el fomentar en este caso que</p>	<p>De acuerdo a los modismos utilizados en nuestro país, la profesora señala, que estos afectan a los estudiantes haitianos: “Muchísimo porque ellos no entienden los modismos que nosotros tenemos, no entienden las bromas con ironía que uno puede llegar hacer. De acuerdo al nivel de comprensión escrito y oral de los estudiantes haitianos, la profesora señale que: “están bajísimos, eso se puede ver en las pruebas cuando tienen que seguir instrucciones, cuando tienen que responder las preguntas de alternativas, que puedan leer una y otra vez y no entienden lo que tienen que hacer” y en cuanto al nivel de comprensión escrita señala que: “es bajo es muy bajo y en las partes de escritura tiene muchas dificultades”. De igual manera esto les afecta de manera transcendental, señalando que: “te afecta en todas las asignaturas, en resolución de problemas, lenguaje, en</p>	<p>En cuanto a las percepciones de barreras de comprensión, estas se encuentran definidas como: “todo contenido de aprendizaje debe ser comprendido por el sujeto, pues de esta manera se asegura la significatividad y durabilidad del mismo” (Pérez y Hernández, 2014, p.704). Teniendo en cuenta la definición anterior, las percepciones profesionales en relación a la barrera de comprensión mencionan que, los estudiantes haitianos no comprenden los modismos que tenemos los chilenos al momento de comunicarnos. Esto se puede evidenciar, según lo que manifiestan las profesionales en aspectos, tales como: las pruebas estandarizadas, debido a que tienen un lenguaje muy chilenizado que no es</p>
---	---	---

<p>busquen que subrayen que analicen”, “en algunos ha funcionado bastante, “me ha funcionado formar la rutina”</p>	<p>ciencias, entonces el tener el problema idiomático, tener problemas de comprensión los retrasa mucho más”</p>	<p>comprendido por los estudiantes haitianos. Por otra parte, podemos evidenciar, de acuerdo a lo descrito</p>
<p>En relación a las principales dificultades detectadas en la lectura la profesora menciona que: “el que quieran leer, sienten que están en un menor nivel por ejemplo velocidad”, “es que ellos creen que lo siguen haciendo extraño que al confundir las palabras”.</p>	<p>Respecto a las barreras de iniciación de lectura y la adquisición de esta, la profesora plantea que: “Afecta mucho con el retraso que ellos vienen, las diferencias del idioma y las faltas de prácticas en lo que es lectura, porque si ellos leyeran en una forma más constante, si tuvieran la rutina de leer puede que esto se superaría con facilidad en menor cantidad de tiempo”.</p>	<p>por la profesora de educación diferencial, que el nivel de comprensión que los estudiantes haitianos presentan es muy bajo para su edad, siendo un obstáculo en las pruebas estandarizadas al momento de responder alternativas, debido a que no comprenden el contenido o las palabras señaladas en las pruebas. Y para lograr esa comprensión con los estudiantes de séptimo, la profesora jefe menciona, que debe tener una rutina con cada estudiante para que logren entender y comprender un texto en particular. En este sentido las docentes perciben que la comprensión, está siendo una barrera para los estudiantes haitianos, debido a los</p>

		<p>modismos chilenos que tienen estas pruebas estandarizadas y al poco conocimiento de contenidos o conceptos de las pruebas a realizar. En segundo lugar, se presenta un obstáculo de exclusión, al hacer pruebas tan chilenizadas. Dejando de lado la inclusión de estudiantes extranjeros que vienen con otro nivel educativo, generando una barrera en la comprensión, poco significativa para los estudiantes que vienen con otra cultura, religión e idioma.</p>
--	--	--

Subcategoría:

Percepciones barreras de escritura: Pognante (2006), la define como: “la escritura es tratada como una manifestación de la capacidad humana de producir signos, con intención comunicativa y simbólica” (p. 75).

Profesora Jefe	Profesora de Educación Diferencial	Análisis preliminar
<p>En cuanto a las barreras percibidas en la escritura, la profesora menciona que: “Tienen muchos problemas con el tema de la grafía como se llama el escribir</p>	<p>De acuerdo a las barreras identificadas en la escritura, la profesora plantea:” Hasta ahora si ya tiene adquirido el español en escritura son errores específicos, ellos confunden por</p>	<p>Respecto al planteamiento de las perspectivas de las barreras de las escrituras, se puede describir que las docentes reconocen que los estudiantes</p>

<p>mal, aparte de las faltas de ortografías”, De igual manera menciona que: “la mala redacción, no todos, pero si hay unos”. Por tanto, en Haití, no escribían en cuadernos, si no que apareció en Chile, el tema de la escritura”.</p>	<p>ejemplo la forma de habla de ellos cambian la L por la R, al escribir es exactamente lo mismo, omisión, sustituciones de letras, pero una vez adquirido la escritura en español, ya no se presentan tantas dificultades, pero solamente son errores específicos que tienen que ir corrigiendo.</p>	<p>presentan barreras en desarrollo de esta, ya que, existen confusiones en el signo gráfico de las letras, representando el sonido de una letra erróneamente, de esta manera la producción se aparte de la escritura y no se percibe el sonido convencional como corresponde generando errores específicos en este ámbito. En relación al este proceso Pognante (2006), la escritura: “Es tratada como una manifestación de la capacidad humana de producir signos, con intención comunicativa y simbólica” (p. 75).</p>
<p>En relación al proceso de escritura de los estudiantes haitianos, la profesora menciona que: “el tema de haber perdido tantos años, por ejemplo, sin educación, porque llegar a sexto, séptimo u octavo, a recién conocer este tipo de elementos para trabajar es complejo”. A demás menciona: “he tratado de hacer una pauta de revisión de cuadernos y esa pauta la hago a conciencia con ellos por ejemplo que vamos a revisar en los cuadernos por así decirlo para esquematizarlo por ejemplo que tenga la fecha, que ponga</p>	<p>Respecto a la adquisición y realización de los procesos de escritura, en estudiantes haitianos, la profesora plantea: “ellos venían con una base débil en escritura en español era solucionar más errores en específicos, pero es empezar de cero con ellos, es como empezar con un primero básico a que reconozca fonéticamente las letras.</p>	<p>De acuerdo al planteamiento anterior y lo señalado por las profesoras, se afirma que las barreras de la escritura se reflejan en algunos estudiantes haitianos en la producción de los signos presentando errores de tipo ortográficos y errores específicos</p>

el objetivo, que tenga la letra legible he no linda porque no estamos pidiendo eso si no que pueda leer se pueda entender. “Enseñarle hacer la letra, enseñarles hacer una copia y darle como el sentimiento de asustadizo si no está bien hecho lo sentimos y lo hacemos de nuevo hasta que salga, pero yo creo que la debilidad de ellos en este momento está siendo el tema de la escritura.”

omisiones y sustituciones de letras. De la misma manera la cohesión y la coherencia también se ven afectadas provocando ideas pocos desarrollados y redacción confusa.

La adquisición y realización de la escritura, según lo mencionado por la profesora se produce, por el bajo nivel de escolarización que estos estudiantes presentan, al enfrentarse al sistema educativo chileno, reflejado en la falta de uso de cuadernos para la escritura y en el manejo de los contenidos curriculares esenciales. Por lo que surge una categoría emergente, llamada “barrera de organización institucional” que debe ser trabajada por la comunidad educativa.

De acuerdo a los estándares pedagógicos de educación básica (2014): El profesor de educación

básica aborda los procesos y procedimientos para conocer a los alumnos y alumnas, el conocimiento del curriculum de educación básica o elementos más fundamentales del proceso enseñanza y aprendizaje en la situación escolar, como son: planificación, enseñanza, evaluación y reflexión.

Teniendo en cuenta la definición anterior el profesor debe ser el encargado de desarrollar en el estudiante un proceso de enseñanza aprendizaje. Es por esto que una de las profesoras, utiliza algunas estrategias para abordar esta dificultad en la escritura, desde enseñarles a realizar las letras del abecedario, hasta realizar transcripciones para mejorar la caligrafía, también a través la revisión de cuaderno ha trabajado este

		<p>obstáculo, elaborando pautas en conjuntos con los estudiantes para mejorar la calidad de la escritura. Sin embargo, aún existen barreras en este ámbito, por lo que las estrategias utilizadas no son suficientes.</p>
--	--	---

Subcategoría:

Percepciones barreras de la lectura: “un conjunto de interacciones que tienen como soporte el texto y que varían en cuanto a producción, circulación, distribución y acceso, así como en lo que respecta al lugar de los individuos dentro de una sociedad que formula las reglas culturales de cada época” (Leyva, 2009, p.182).

Profesora Jefe	Profesora de Educación Diferencial	Análisis preliminar
<p>De acuerdo a las estrategias empleadas en la barrera de lectura, la profesora hace mención en que: “son adecuadas para algunos estudiantes, por ejemplo, de leer en voz alta, las dificultades van disminuyendo al momento de dar estrategias de la lectoescritura, de manera que eleve sus aprendizajes”,</p>	<p>En relación a las estrategias empleadas, para abordar las dificultades en la lectura, en la sala de clases la profesora plantea: “No he visto muchas estrategias diversificadas como para que ayude a los estudiantes haitianos, porque la actividad se entrega y se entrega para todos iguales independiente si los chiquillos tienen una buena calidad lectora o</p>	<p>Como señala la teoría, se establece que la lectura es “un conjunto de interacciones que tienen como soporte el texto y que varían en cuanto a producción, circulación, distribución y acceso, así como en lo que respecta al lugar de los individuos dentro de una sociedad que formula las reglas</p>

<p>“empezar por lo más básico, hasta llegar a un nivel más complejo en la lectura” “depende en el nivel que esta la escuela”.</p>	<p>tienen algún tipo de dificultad”.</p>	<p>culturales de cada época” (Leyva, 2009, p.182).</p>
<p>En relación a las principales dificultades detectadas en la lectura la profesora menciona que: “el que quieran leer, sienten que están en un menor nivel por ejemplo velocidad”, “es que ellos creen que lo siguen haciendo extraño que al confundir las palabras”</p>	<p>Respecto a las barreras de iniciación de lectura y la adquisición de esta, la profesora plantea que: “Afecta mucho con el retraso que ellos vienen, las diferencias del idioma y las faltas de prácticas en lo que es lectura, porque si ellos leyeran en una forma más constante, si tuvieran la rutina de leer puede que esto se superaría con facilidad en menor cantidad de tiempo”</p>	<p>Con referencia a lo anterior las barreras de la lectura, influyen en la producción y decodificación de los símbolos del lenguaje escrito en el individuo.</p> <p>Desde los relatos expuesto por las profesoras describen que existen barreras en la adquisición de la lectura, siendo una de estas las lenguas oficiales que estos estudiantes tienen (kreole y francés). Al presentar un nivel de inter lenguaje, ya existe una complejidad, por lo que aprender un tercer idioma se vuelve confuso y afecta la producción y decodificación del lenguaje escrito. Para lograr esta decodificación el estudiante debe tener un alto grado de conciencia fonológica y conocimiento del alfabeto. Sin</p>

embargo, estas habilidades se encuentran descendidas y provocan que no exista una correcta asociación de fonema grafema, por lo que el desarrollo de la lectura se dificulta, afectando la coherencia, velocidad y fluidez lectora.

Según lo planteado por las profesoras, una de ellas percibe que no se generan estrategias diversificadas para trabajar las barreras de la lectura dentro del aula, esto se refleja en la complejidad que representan los textos, en cuanto a extensión y el objetivo a alcanzar de la clase, habiendo algunos estudiantes haitianos que aún no desarrollan un alto grado de conciencia fonológica. En relación a lo planteado por la profesora jefe, describe que utiliza estrategias para trabajar estas barreras, siendo una de ellas comenzar por el

reconocimiento del alfabeto, para luego elevar los niveles de complejidad. Sin embargo, ambas profesionales perciben que las estrategias no son suficientes para abordar esta dificultad, ya que alcanzan solo a un porcentaje de los estudiantes haitianos y no a su totalidad.

En base a las estrategias para trabajar las barreras de la lectura: Los estándares de educación diferencial (2014) plantean que: Las necesidades educativas de todos los estudiantes sean atendidas en el marco del currículum común considerando los apoyos y adecuaciones que sean necesarios.

En base a este planteamiento los apoyos y adecuación no se están realizando afectando directamente al

		estudiante de nacionalidad haitiana, repercutiendo en los diferentes contextos de su vida, no solo en el ámbito escolar.
--	--	--

Análisis Objetivo específico 2 y 3:

A continuación, se describirán las barreras comunicativas percibidas por las profesoras de educación básica y educación diferencial, teniendo en cuenta los análisis preliminares realizados anteriormente, esto con el fin de responder a los objetivos específicos.

Por tanto, desde la mirada de los estándares pedagógicos y disciplinares (2014): se entenderá por percepciones profesionales en la profesora de educación básica como: los procesos y procedimientos para conocer a los alumnos y alumnas, el conocimiento del currículum de educación básica o elementos más fundamentales del proceso enseñanza y aprendizaje en la situación escolar, como son: planificación, enseñanza, evaluación y reflexión (p.25). Por otro lado, la profesora de educación diferencial, impone el desafío de hacer que la enseñanza responda mejor a las necesidades de aprendizaje y desarrollo de cada estudiante, y que las necesidades educativas de todos los estudiantes sean atendidas en el marco del currículo común considerando los apoyos y adecuaciones que sean necesarios en contextos educativos inclusivos, desafiantes, y enriquecidos (p.21).

Después de lo anterior expuesto, se manifiestan que las profesoras cuentan con algunas percepciones profesionales, ya que ambas dan cuenta de las características y conocimientos de los estudiantes haitianos, levantando ciertas estrategias a partir de sus barreras comunicativas. Sin embargo, existen barreras profesionales en relación a cómo lo percibe cada una de ellas, por un lado, la profesora de educación básica indica que ha utilizado diversas estrategias, pero aún no ha logrado minimizar las barreras

de todos los estudiantes haitianos. No obstante, la profesora de educación diferencial percibe que aún no logra descifrar las estrategias adecuadas para enfrentar las barreras comunicativas.

A partir, de las barreras comunicativas se destaca que las profesoras no perciben barreras de expresión oral, por parte de los estudiantes haitianos, se entenderá este concepto como: la capacidad humana para comunicarse a través de un sistema lingüístico; se encuentra en su forma oral la manera natural de manifestación (Avendaño y Miretti, 2006, p.07). Es decir, las profesoras determinan que no necesitan herramienta para poder interactuar oralmente con sus estudiantes, debido a que estos participan activamente en las clases interactuando y dando su opinión.

Sin embargo, se desprenden tres barreras comunicativas, las cuales son: Barreras de comprensión, barreras de escritura y barrera de lectura. La primera de acuerdo a Pérez y Hernández (2014) “todo contenido de aprendizaje debe ser comprendido por+ el sujeto, pues de esta manera se asegura la significatividad y durabilidad del mismo” (p.704). En segundo lugar, la barrera de escritura es tratada como: Pognante (2006), “Una manifestación de la capacidad humana de producir signos, con intención comunicativa y simbólica” (p.75). Y, por último, la barrera de lectura, se define como “un conjunto de interacciones que tienen como soporte el texto y que varían en cuanto a producción, circulación, distribución y acceso, así como en lo que respecta al lugar de los individuos dentro de una sociedad que formulan las reglas culturales de cada época” (Leyva, 2009, p.182).

En este orden de ideas, desde las percepciones de las profesoras, las seminaristas pueden describir, que los estudiantes no han desarrollado completamente el proceso de lectura y escritura; identificando a nivel fonológico un desnivel considerable y por otro lado, se visualiza bajo lo esperado para el curso de séptimo básico el nivel semántico, ya que no cuentan con un vocabulario variado en el español. Lo anterior, repercute en la escritura, ya que no existe una asociación con el grafema, por tanto, este no se emplea adecuadamente, existiendo en sus escritos errores ortográficos de tipo literal, puntual y acentual. Así mismo a nivel de comprensión, se describe que la falta de vocabulario en español genera obstáculos para comprender los modismos y el lenguaje chileno utilizado en las evaluaciones estandarizadas, lo que desencadena una barrera comunicativa significativa por parte de

los estudiantes haitianos, según la percepción de las docentes.

Por último, en relación a las entrevistas realizadas fue posible distinguir una nueva categoría emergente, la cual se denominó “Barreras de organización institucional”, la que se entenderá como: “todo obstáculo que dificulte o impida, en condiciones de igualdad de oportunidades y de plena participación, el acceso de las personas, a algunos de los ámbitos de la vida social” (Asis Roing, citado por Corrales, Soto y Villafañe, 2016, p.04). De acuerdo a la cita anterior, las profesoras perciben que los estudiantes haitianos no cuentan con todas las competencias que deberían tener para el nivel académico en el que se encuentran, destacan esta barrera por sobre la barrera comunicativa. Por lo que se describe, que para ellas les resulta difícil abordar los contenidos mínimos, ya que perciben que su nivel académico es inferior al curso al cual son asignados arbitrariamente. Esta observación surge desde su percepción personal como docentes, debido a que afirman que es una consecuencia de su cultura, ya que en Haití se vulnera el derecho a la educación, además apelan a que los estudiantes haitianos que asisten a la escuela son los que tienen mejores ingresos, por el contrario, los que no asisten es debido a una necesidad laboral.

Finalmente, los seminaristas abordan el objetivo específico dos y tres, tanto de la profesora jefe, como de la profesora diferencial. Apuntando hacia la descripción de las barreras percibidas por las profesionales, respondiendo a las categorías y subcategorías de análisis.

Tabla 7. “*Matriz de triangulación objetivo dos y tres*”. Elaboración propia

CAPÍTULO V: CONCLUSIONES

En el siguiente apartado, se darán a conocer las principales conclusiones obtenidas mediante los instrumentos de investigación aplicados en este estudio, cuyo diseño corresponde a una investigación que se abordó desde un paradigma interpretativo. El cual postula que “la realidad se define a través de las interpretaciones de los participantes en la investigación respecto de sus propias realidades” (Hernández, Fernández y Baptista, 2006, p.17). Su duración ha sido de aproximadamente de siete meses, en los cuales, el equipo de seminaristas pertenecientes a la carrera de Pedagogía en Educación Diferencial, de la Universidad Católica Silva Henríquez, han desarrollado un exhaustivo trabajo de campo. Por tanto, es posible establecer una respuesta a la pregunta general de investigación y al objetivo propuesto. Posteriormente, a partir de la reflexión proponer sugerencias y proyecciones.

La presente investigación fue llevada a cabo en la Escuela Unión Latinoamericana, el grupo de seminarista aplicó dos entrevistas, tanto a la profesora de Educación Diferencial, como a la profesora de Educación Básica. Ambas realizan trabajo colaborativo dirigido al curso séptimo básico. Además, se aplicó focus group a estudiantes haitianos del curso antes mencionado, con la finalidad de describir y determinar las percepciones, en torno a las barreras comunicativas de los estudiantes, generando el problema de investigación, que pasamos a concluir, luego de dar fin al proceso de indagación.

El proceso de seminario se originó desde la inquietud de analizar las percepciones de las profesoras chilenas (educación básica y diferencial) y estudiantes haitianos de séptimo básico en relación a las barreras comunicativas que podrían presentarse.

Por consiguiente, el objetivo general que tiene el presente seminario está dirigido a analizar las percepciones de los estudiantes haitianos de séptimo básico y sus profesores chilenos, en torno a las barreras de comunicación que podrían existir dentro de la sala de clases en la Escuela Unión Latinoamericana de la comuna de Estación Central, el que mediante su logro permitirá responder la pregunta de investigación; ¿Cuáles son las percepciones de los estudiantes haitianos de séptimo básico y sus profesores chilenos, en torno a las barreras de comunicación que podrían existir dentro de la sala de clases en la Escuela Unión Latinoamericana de la comuna de Estación Central?.

Se concluye, considerando todas las categorías y subcategorías analizadas en este seminario, que además respondieron a los objetivos específicos de la investigación y bajo un análisis profundo, la existencia de barreras comunicativas.

Partiendo por las percepciones de los estudiantes haitianos, se determinan que existen barreras comunicativas de expresión oral, de comprensión, de lectura y de escritura. En relación a la barrera de comprensión oral, es posible establecer que los estudiantes haitianos presentan ciertas inseguridades a la hora de expresarse frente a sus compañeros, por miedo a burlas, al no tener una adecuada pronunciación de las palabras en el idioma español, además sus pares los eligen para realizar trabajos grupales y no toman en cuenta sus opiniones, haciéndolos sentir inferior. Otra barrera percibida, es de tipo comprensivo, debido a que en ocasiones los estudiantes haitianos no entienden cuando la profesora explica contenidos o da instrucciones, afectando directamente su aprendizaje, de la misma manera la interacción con sus pares es afectada, al no comprender lo que los otros están tratando de comunicarles. También se determina que existen barreras en escritura y lectura, ya que, generalmente no logran expresar sus ideas de forma escrita, en cuanto a la lectura, no logran decodificar todo lo que leen, siendo esto un limitante cultural, debido a que el acceso al conocimiento por esta vía se ve obstaculizado. Además, emerge una nueva categoría que no estaba contemplada dentro de esta investigación, la cual fue denominada como una barrera social en relación a la discriminación que ellos percibían desde su contexto. Estas barreras a su vez han provocado dificultades en cuanto a la inserción escolar y participación activa de estos.

Por otro lado, en cuanto a las percepciones de las profesionales entrevistadas, manifiestan barreras comunicativas en sus estudiantes haitianos, en relación a barreras de comprensión, escritura y lectura. En la primera barrera las profesionales manifiestan que los estudiantes haitianos no comprenden ciertos modismos establecidos en Chile, representados en la comunicación y pruebas estandarizadas, por otra parte, establecen que el nivel de comprensión que los estudiantes haitianos presentan es muy bajo para su edad, convirtiéndose en obstáculos en el aprendizaje.

En segundo lugar, las profesoras perciben que existen barrera en la lectura y escritura, debido a que los estudiantes haitianos no han desarrollado completamente estos procesos, identificando un bajo nivel fonológico y en consecuencia ciertas dificultades en la asociación con el grafema, por lo tanto, su lectura y escritura carecen de la calidad esperada de acuerdo a su edad. Esto a su vez, repercute a nivel semántico, relacionado a ciertas dificultades para identificar el significado de algunas palabras en español.

Por el contrario, perciben que los estudiantes haitianos no cuentan con barreras comunicativas de expresión oral, puesto que son capaces de interactuar oralmente con los y las profesoras y con sus pares no haitianos. Sin embargo, los estudiantes haitianos afirman que esta barrera está presente y se manifiesta en el contexto áulico, por lo tanto, existe una discrepancia entre ellos y sus profesoras, ya que las profesoras no están percibiendo las inseguridades, miedos de estos estudiantes al comunicarse con sus pares o expresar, opiniones, pensamientos o dudas en el desarrollo de la clase, repercutiendo negativamente en la participación y desenvolvimiento de estos. Además, como estas barreras no son percibidas por las profesoras no se están generando estrategias para derribarlas.

En consecuencia, los profesores logran entender a los a los estudiantes y aseguran que existe una interacción comunicativa, pero esta visualización, no la perciben de la misma manera los estudiantes, debido a que se sienten limitados en todas las formas áreas que intervienen en el lenguaje.

Por otra parte, desde la percepción de las profesoras, las seminaristas identificaron una nueva categoría emergente que no estaba contemplada para efectos de esta investigación, la cual se denomina “Barreras de organización institucional”, debido a que no se evalúa previamente el nivel académico de los estudiantes para entregar los conocimientos basales y necesarios para su nivelación e inserción en el curso, de esta forma continuar su proceso formativo. Por lo que se afirma, que las docentes ponen por encima las barreras de aprendizajes por sobre las barreras comunicativas, no visualizando su rol activo y reflexivo para minimizar lo anteriormente planteado.

En relación al párrafo anterior, es importante exteriorizar desde las percepciones de las docentes que existen barreras profesionales, en cuanto a las estrategias para minimizar las barreras comunicativas de los estudiantes haitianos, por un lado la profesora de educación básica indica que ha utilizado diversas estrategias, pero aún no ha logrado minimizar las barreras de todos los estudiantes haitianos. No obstante, la profesora de educación diferencial percibe que aún no logra descifrar las estrategias adecuadas para enfrentar las barreras comunicativas.

Las afirmaciones anteriores responden a la pregunta de investigación del seminario de grado, dando cuenta de cuáles son las barreras comunicativas percibidas por los estudiantes haitianos y sus profesores chilenos de educación diferencial y profesora jefa del curso en cuestión, del mismo modo al objetivo general, analizando cada una de las barreras que surgen del estudio.

Desde el comienzo se visualizaron distintas limitaciones que podrían presentarse en el desarrollo de este estudio, las cuales se podrían considerar obstáculos para la plena realización del seminario. A continuación, se indicarán las limitaciones que no se

presentaron, y otras limitaciones que, de manera emergente, fueron evidenciadas por las seminaristas.

En primer lugar, la primera limitación nos habla de la disponibilidad y disposición de los docentes y estudiantes para responder a la técnica de entrevista, ya que, tanto docentes como estudiantes pueden no estar dispuestos a colaborar con el estudio (por distintos motivos) o no exista una concordancia de horarios entre ellos para que este se lleve a cabo. Esto a su vez a las seminaristas les impediría llevar a cabo la recolección de información del estudio. En este punto, no fue una limitante el tema de disponibilidad, disposición y coordinación con horarios de las entrevistas. Debido a que las seminaristas lograron llegar a un acuerdo en que día y que fecha realizar las entrevistas de las docentes y de los focus group de los estudiantes. Por tanto, estuvieron dispuestos a colaborar en la investigación tanto profesor como estudiantes haitianos de séptimo año básico.

La segunda limitación del estudio, menciona la Interrupción de actividades académicas, debido a paros nacionales, actividades extra programáticas, entre otros. Lo que puede obstaculizar o retrasar el proceso de recolección de información, puesto que son situaciones que van más allá de la disponibilidad y disposición del colegio y de los participantes del estudio. Esto podría retrasar en varios días o semanas la investigación trayendo como consecuencia la poca factibilidad de terminarlo en los plazos establecidos. Las seminaristas mencionan que la limitante no se presentó, debido a que hubo una buena organización por parte de ellas en verificar las fechas con las profesoras y con el director del colegio, dándoles el permiso correspondiente para realizar las entrevistas y focus group. De igual manera, las seminaristas mencionan que no se produjo ninguna situación de paro o extra programática que retrasara la investigación, por tanto, esta fluyó en relación al tiempo de las seminaristas y las fechas acordadas con las profesoras y el director.

Por último, la tercera limitación menciona que el tiempo destinado del intérprete no sea el oportuno debido a la alta demanda de traductor en la sala de clases, y por ende no pueda asistir a nuestro focus group. Lo que traería como consecuencia una participación más limitada por parte de los estudiantes que no hablan o no entienden bien el español. Las seminaristas al realizar el focus group no necesitaron ningún intérprete para realizar las preguntas debido a que los estudiantes seleccionados para esta investigación llevan más de 8 meses en Chile, por lo cual ya conocen el idioma y logran comunicarse de manera adecuada con ellas. Dando respuesta a todas las preguntas que se les realizaron a los y las estudiantes de séptimo año básico.

De manera emergente surgió una limitante la cual fue que los/as entrevistados/as no respondan a las preguntas específicas del objetivo principal del seminario y que el/la

educador/a desvíe la información entregada a otras temáticas, dificultando el desarrollo de los análisis. En este punto, las entrevistas realizadas a las profesoras de educación diferencial y la profesora de jefe de séptimo básico en las preguntas no respondían de acuerdo a sus percepciones, si no que daban información de los demás docentes y no de ellas mismas. Por otra parte, al no tener dominio teórico- conceptual de algunas preguntas desviaban sus respuestas a temas que manejaban con mayor facilidad, por tanto había que preguntar nuevamente para dar con la respuesta esperada.

Al momento de indagar y analizar sobre las percepciones de los estudiantes de nacionalidad haitiana y sus profesores chilenos en torno a las barreras de comunicación se pueden desprender las siguientes conclusiones respecto a los supuestos:

Supuesto 1: El estudiante de nacionalidad haitiana percibe que el idioma español afecta de manera directa en su aprendizaje y en su interacción con el medio, puesto que no entiende los contenidos expuestos por el profesor jefe, provocando de esta forma, un obstáculo para adquirir nuevos aprendizajes.

En relación a las percepciones personales o subjetivas del estudiante haitiano, expresan que no dominar el idioma español influye directamente en su aprendizaje, debido a que se presenta diversas barreras en torno a la comprensión, expresión oral, lectura y escritura. Respecto a la barrera de comprensión, afirman que están insertas en el contexto educativo y se reflejan a partir de lo que no logran entender en el desarrollo de la clase, ya sea contenido, instrucciones e incluso cuando se relacionan con sus pares. Por lo tanto, el aprendizaje no se vuelve significativo quedando en evidencia que esta barrera afecta el aprendizaje.

En relación a la barrera de expresión oral los estudiantes, poseen ciertas inseguridades para comunicarse y expresar sus dudas, ideas y/o comentarios frente a los profesores y sus pares, por miedo a burlas, risas, al no saber pronunciar palabras. De esta manera, sus preguntas no son respondidas, lo que impide el aprendizaje al no tener respuestas. En cuanto a las barreras la escritura, estos no logran expresar sus ideas y aprendizaje mediante la escritura. En torno a la lectura de igual manera se presentan barreras, puesto a que no logran decodificar lo leen y en nivel de conciencia fonológica, está bajo en nivel esperado para su edad.

Por lo tanto, las barreras comunicativas, infieren directamente en el aprendizaje de los estudiantes y afectan en todo ámbito de la vida, no solo en su desempeño académico, también su interacción con el entorno y participación en la sociedad, obstaculizando su desarrollo integral.

Supuesto 2: Las y los profesores perciben que ellos mismos son una barrea de aprendizaje para sus estudiantes haitianos, debido que no manejan su idioma, por lo tanto, no pueden dar respuesta a sus reales necesidades.

Según lo que perciben las profesoras, consideran que las barreras comunicativas las poseen los estudiantes haitianos, ya que estos no dominan el idioma español completamente y además presentan un nivel educativo bajo en relación a la educación chilena. Por esta razón el aprendizaje dependerá del estudiante y no de su contexto educativo, ellos son los que se deben adaptar.

Durante el desarrollo de las entrevistas las profesoras no mencionan como estrategia aprender el idioma kreole o realizar evaluaciones escritas en este dialecto en beneficio de los estudiantes, para que estos puedan comprender y escribir de mejor manera. Siempre su visión apunta al desarrollo del idioma español en el estudiante haitiano, privándolo de su lengua nativa. Incluso los mismos estudiantes comentan que cuando hablan en su idioma originario, los profesores exigen que hablen español. De esta manera los estudiantes se ven perjudicados, ya que las profesoras, piensan que la barrera se encuentra en los estudiantes y no en ellas.

Supuesto 3: La profesora de Educación Diferencial percibe que puede poseer competencias para ayudar a los estudiantes haitianos a lograr sus aprendizajes, puesto que tienen una mirada de atención a la diversidad y utilizan diversas estrategias para ello.

De acuerdo a la percepción de la educadora diferencial, considera que aún no logra descifrar las estrategias adecuadas para responder a las barreras comunicativas que presentan todos los estudiantes haitianos, por lo que el aprendizaje de estos estudiantes se ve limitado y la diversificación de las estrategias no se logra.

De acuerdo al Ministerio de Educación (2017), las Necesidades Educativas Especiales surgen de la interacción entre las dificultades que presenta un estudiante y las barreras del contexto escolar, familiar y social en que se desenvuelve, lo que puede generar problemas de aprendizaje escolar que impiden que el estudiante desarrolle todas sus capacidades o que logre desplegar estrategias adecuadas para compensar sus necesidades educativas” (p.9).

Según lo planteado anteriormente la profesora de educación diferencial debe ser capaz de abordar y brindar estrategias a las necesidades educativas que presentan los estudiantes, para generar aprendizajes significativos.

Supuesto 4: La profesora jefe percibe que no presenta las competencias necesarias para poder abordar las necesidades de sus estudiantes haitianos, por lo tanto, estos no

pueden lograr los aprendizajes esperados para el nivel en el que se encuentran, generando así, una barrera para el aprendizaje.

La profesora dentro de sus percepciones manifiesta sentir tranquilidad, en relación a las estrategias que implementan para trabajar las barreras comunicativas presentes en el contexto escolar con los estudiantes haitianos. Sin embargo, cuando hablamos de inclusión educativa, en igualdad de condiciones, la diversificación debe abarcar a todos los alumnos y no solo algunos o a la mayoría, por lo tanto, sus estrategias no son suficientes y deben ser trabajadas.

Estas estrategias para derribar las barreras comunicativas, no abarcan a todos los estudiantes haitianos, ya que existen barreras en la comprensión, en la lectura y en la escritura. Obstaculizando los aprendizajes esperados para los estudiantes, provocando en ellos un desfase en relación a los conocimientos esperado para su nivel. Según lo planteado, por la profesora jefe indica que las estrategias que aplica no son efectivas para todos los estudiantes haitianos, por lo que no se responde a las necesidades educativas que estos presentan.

Por lo tanto, las profesoras son las que presentan estas barreras al no dominar estrategias y recursos para derribarlas o disminuir estos obstáculos que infieren en los aprendizajes de los estudiantes.

Según (Freire citado en Rojas, 2008) “la tarea de enseñar es una profesión que requiere del profesor una preparación científica, pues la autoridad docente implica competencia profesional” (p.04).

Es por esto, que los profesores deben tener claridad de su rol educativo y dentro de su compromiso tienen que ser capaces de responder a las diferentes barreras que se presentan en la actualidad las aulas, trabajándolas por medio de sus competencias y teniendo como objetivo acabar con estas.

De acuerdo a la percepción de la educadora diferencial, considera que aún no logra descifrar las estrategias adecuadas para responder a las barreras comunicativas que presentan todos los estudiantes haitianos, por lo que el aprendizaje de estos estudiantes se ve limitado y la diversificación de las estrategias no se logra. De acuerdo al Ministerio de Educación (2017):

Las Necesidades Educativas Especiales surgen de la interacción entre las dificultades que presenta un estudiante y las barreras del contexto escolar, familiar y social en que se desenvuelve, lo que puede generar problemas de aprendizaje escolar que impiden que el estudiante desarrolle todas sus capacidades o que logre desplegar estrategias adecuadas para compensar sus necesidades educativas. (p.9).

Según lo planteado anteriormente la educadora diferencial debe ser capaz de abordar y brindar estrategias a las necesidades educativas que presentan los estudiantes, para generar aprendizajes significativos.

Dicho lo anterior, se debe destacar que, existen ciertas discrepancias en cuanto a las percepciones de estudiantes haitianos y las profesoras de Educación básica y Educación Diferencial, puesto que, Los estudiantes se sienten limitados en todas las formas del lenguaje (escritura, lectura, comprensión y expresión) percibiendo barreras que dificultan su inserción y participación al interior del curso, mientras que las profesoras hablan de que en ámbito expresivo logran entenderlos, por lo tanto, según descrito por las profesionales de la educación, esto no es una barrera que limite la interacción entre ellas y sus estudiantes haitianos, debido a que logran entablar una relación de confianza, tener conversaciones y realizar actividades dentro de la clase siendo entendidas por todos y todas las y los estudiantes.

5.1. Sugerencias y proyecciones

A partir de las conclusiones de esta investigación, se determinan los siguientes lineamientos a seguir para posibles mejoras, planteando sugerencias acordes al análisis realizado por las seminaristas.

El presente estudio permitió analizar, determinar y describir las barreras comunicativas existentes en estudiantes haitianos, a través de las percepciones de estos y las de sus profesores chilenos, quienes en base a su experiencia logran visibilizar lo que ocurre en el contexto escolar.

En base a las directrices anteriormente planteadas, esta investigación permitiría la realización de nuevas investigaciones que estén orientadas a profesores y a futuros profesionales respecto de la multiculturalidad existente en los colegios, en forma de respuesta a la gran cantidad de estudiantes inmigrantes insertos en el sistema educativo chileno.

De igual forma se destaca la categoría emergente de discriminación, ya que, si bien, en un comienzo no fue contemplada como un área investigativa para este seminario, sin duda, se convirtió en un tema relevante, permitiendo conocer la discriminación que han sentido estudiantes haitianos en algún momento de su vida escolar, ya sea por, su color de piel o nacionalidad, por lo tanto, nuevas investigaciones pueden tener en cuenta el tema de la discriminación, en donde podrían involucrarse a más sujetos de estudios que entreguen información relevante, como los padres de estos estudiantes, sus compañeros que no son haitianos, ciertas autoridades de la escuela, que permitan entregar una mirada más amplia respecto de cómo se percibe, se vive y se aborda la discriminación. Esto a su vez podría generar propuestas que permitan dar respuestas o soluciones a esta problemática.

Por otro lado, esta investigación tiene una gran proyección para la Universidad Católica Silva Henríquez, puesto que, en la formación académica recibida de la

universidad, podría contemplarse el cómo trabajar este tipo de barreras que vienen de la multiculturalidad, para así continuar ampliando su propuesta educativa y considerar a estudiantes que poseen otros idiomas y culturas.

Del mismo modo, esta investigación puede tener un valor proyectivo para el establecimiento educativo Unión Latinoamericana de la comuna de Estación Central el cual se identifica por ser un establecimiento integrador al que llegan estudiantes de distintos sectores de la comuna y de distintas nacionalidades y etnias, teniendo como sello una identidad integradora y afectiva con los demás, de igual forma, busca superar las barreras existentes en los (as) estudiantes. Sin embargo, hay situaciones internas que están impidiendo que los estudiantes haitianos superen las barreras de comunicación y que según como plantea Booth & Ainscow citado en Muñoz y López (2015):

Para responder de manera efectiva al aprendizaje y la participación de todos los estudiantes es necesario identificar las barreras que obstaculizan la inclusión. Estas barreras para el aprendizaje y la participación surgen de la interacción de los estudiantes y sus contextos; y pueden encontrarse en todos los elementos y estructuras del sistema: políticas, culturas y prácticas. (p.71)

Por tanto, este estudio proporciona orientación a profesores y a futuros profesionales a identificar las diversas barreras existentes dentro de las escuelas y de sus estudiantes inmigrantes.

Del mismo modo, este seminario permite orientar a los establecimientos educativos con alto índice de estudiantes extranjeros, buscar formas de apoyo para que todos los estudiantes aprendan, de esta forma se logre levantar propuestas o estrategias adecuadas para enfrentar las barreras en estudiantes de diversas nacionalidades.

Se sugiere para un futuro seminario, incorporar otras barreras que involucren los aprendizajes de los estudiantes, ya que esto permitirá ser más asertivas en describir e interpretar las percepciones de los sujetos de estudio, y así levantar mayor información respecto a las diferentes dimensiones de los espacios educativos, que están involucrados en el aprendizaje y la enseñanza de los estudiantes extranjeros.

Ahora bien, en cuanto a la información analizada en base a las percepciones de estudiantes haitianos y sus profesores chilenos, es que nacen nuevas interrogantes en busca de respuesta. Si bien las profesoras señalan que existen barreras comunicativas en los estudiantes haitianos, pareciera que la barrera es solamente parte de los estudiantes haitianos, puesto que son ellos quienes deben adaptarse al contexto en que se encuentran, sin embargo, a lo propuesto en el decreto 83 (2017), se habla de este Diseño Universal de Aprendizaje que:

Promueve un cambio en el enfoque de la enseñanza, a través de la diversificación de la respuesta educativa para atender a las necesidades en el aprendizaje de todas

y todos los estudiantes, especialmente de aquellos que enfrentan barreras para aprender y participar en la vida escolar. (p. 11)

En consecuencia, son los profesores quienes deben adaptarse y poder dar respuesta a las necesidades de los estudiantes. En consecuencia, nace la siguiente interrogante: ¿Qué tan capacitados se sienten los Profesores de educación básica, media y Educadores Diferenciales para abordar las diferencias y necesidades educativas que nacen desde la multiculturalidad existente en nuestro país? Teniendo en cuenta la gran cantidad de estudiantes extranjeros insertos en el sistema educativo.

Otra pregunta que emerge respecto a la categoría de discriminación que han sentido los estudiantes haitianos, es referente sus compañeros de nacionalidad chilena, en donde nacen las siguientes interrogantes: ¿Cuál es la opinión de los estudiantes chilenos respecto a la existencia de estudiantes extranjeros dentro de su contexto escolar? O ¿Qué opinan los padres respecto a la existencia de estudiantes extranjeros que comparten con sus hijos en dicho contexto escolar?

Sin duda, las interrogantes planteadas podrían dar pie a futuras investigaciones respecto a la migración haitiana en Chile, debido que es un tema latente en nuestro país. Esto a su vez, entregaría pequeños indicios de lo que ocurre en el país respecto a la diversidad cultural en la que se vive actualmente.

BIBLIOGRAFÍA

- Aignerren, (2005). *El cuestionario: el instrumento de recolección de información*. La Sociología y sus escenarios.
- Agencia de Calidad de la Educación. (2016). *Ministerio de Eucación*. Recuperado de <https://www.agenciaeducacion.cl/noticias/agencia-calidad-entrego-cuenta-publica-2016-la-informacion-todos-sirve-avanzar/>
- Águila, Y. *La comunicación en la vida cotidiana* . Boletín electrónico AEG, 1. Recuperado de <http://aeg.pucp.edu.pe/boletinaeg/articulosinteres/44/aguila.pdf>
- Arellano, N. (2006). *Las barreras de la comunicación no verbal entre docente-alumno*. *ORBIS*, 3-38. Recuperado de <http://www.revistaorbis.org.ve/pdf/4/4Art1.pdf>
- Arias, C. (2006). *Enfoques teóricos sobre la percepción que tienen las personas*. *Horiz. Pedegóg*, 9-22. Recuperado de <https://revistas.iberamericana.edu.co/index.php/rhpedagogicos/article/.../08101/549>
- Avendaño, F., y Miretti, M. (2006). *El desarrollo de la lengua oral en el aula*. *Homo Sapiens*. Recuperado de <https://www.edelvives.com/urlmanager/38984/89350/94f39635a9357c22a7f48858bcb37e6b7313effb>
- Castro, R. (2015). *Historia de la Educación Diferencial en Chile y la región de Coquimbo*. La Serena, Chile: Editorial Universidad de La Serena.
- Congreso Nacional. (2012). *Ley Zamudio N° 20.609* (p. Art 2). Santiago. Recuperado de <https://www.leychile.cl/Navegar?idNorma=1042092>
- Corrales, A., Soto, V., & Villafañe, G. (2016). *Barreras de aprendizaje para estudiantes con discapacidad en una universidad Chilena. Demandas estudiantiles-Desafíos institucionales*. *Actualidades Investigativas en*

- Educación, 1-29. Recuperado de <http://www.redalyc.org/pdf/447/44746861005.pdf>
- Decreto N° 170. (2010). *Biblioteca del Congreso Nacional de Chile*. Santiago. Recuperado de <https://www.leychile.cl/Navegar?idNorma=1012570>
- Departamento de Extranjería y Migración. (Abril de 2016). *Extranjería Gobierno de Chile*. Recuperado de <https://www.extranjeria.gob.cl/noticias/2017/09/11/dem-publica-completo-reporte-sobre-la-poblacion-migrante-en-chile/>
- Díaz, L., Torruco, U., Martínez, M., & Varela, M. (2013). *La entrevista, recurso flexible y dinámico*. Investigación en educación médica, 162-167. Recuperado de <http://www.redalyc.org/pdf/3497/349733228009.pdf>
- Escuela Unión Latinoamericana. (2015). *Proyecto educativo institucional* (p. 05). Estación Central. Recuperado de <http://ulaf55.blogspot.com/>
- Fernández, F. (1990). El análisis del contenido como ayuda metodológica para la investigación.. *Revista ciencias sociales*: Recuperado de <https://www.revistacienciasociales.ucr.ac.cr/images/revistas/RCS96/03.pdf>
- Fuenzalida, J. (Enero de 2017). *Crecer sin fronteras: integración sociocultural de niñas y niños haitianos de una escuela municipal de Quilicura mediante un taller de producción de video*. Santiago, Chile. Recuperado de https://repositorio.uc.cl/bitstream/handle/11534/21452/Javiera_Fuenzalida.pdf?sequence=1
- García, O. (2012). *La incidencia de las primeras impresiones en la evaluación de la calidad de interpretación simultánea: Un estudio empírico*. Tesis doctoral. Universidad de Granada. Recuperado de <https://hera.ugr.es/tesisugr/21620234.pdf>
- Hernández, I. (2012). *Investigación cualitativa: una metodología en marcha sobre el hecho social*. *Rastros Rostros*, 124.
- Hernández, R., Collado, C., & Baptista, M. (2006). *Metodología de Investigación*. México: McGraw Hill Interamericana. Recuperado de https://www.esup.edu.pe/descargas/dep_investigacion/Metodologia%20de%20la%20investigaci%C3%B3n%205ta%20Edici%C3%B3n.pdf
- Hamui, A., & Varela, M. (2012). *La técnica de grupos focales*. Investigación en educación médica, 55-60. Recuperado de http://riem.facmed.unam.mx/sites/all/archivos/V2Num01/09_MI_HAMUI.PDF

- Kokemuller, N. (2017). *Barreras Personales, Físicas y Semánticas para una comunicación efectiva*. Recuperado de https://muyfitness.com/barreras-personales-fisicas-y-semanticas-para-una-comunicacion-efectiva_13071671/
- Ley de Inclusión N° 20.845. (Septiembre de 2017). *Mineduc*. Obtenido de Ministerio de Educación Recuperado de https://www.mineduc.cl/wpcontent/uploads/sites/19/2018/03/libro_Inclusio%CC%81n_final.pdf
- Ley N° 20.911 (02 de Abril de 2016). *Biblioteca del Congreso Nacional de Chile*. Obtenido de Ley de Formación Ciudadana: https://formacionciudadana.mineduc.cl/wp-content/uploads/sites/46/2016/03/LEY-20911_02-ABR-2016.pdf
- López, V., Julio, C., Morales, M., y Rojas, C (2014). *Barreras Culturales para la Inclusión: Políticas y Prácticas de Integración en Chile*. Revista de Educación N° 363. Madrid-España. Recuperado de https://www.psiucv.cl/wp-content/uploads/2014/01/barreras-culturales1smallpdf.com_.pdf
- Martínez, C. (2011). *El muestreo en investigación cualitativa. Principios básicos y algunas controversias*. Recuperado de http://www.scielo.br/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1413-81232012000300006
- Manghi, D., Julio, C., Conejeros, M., Donoso, E., Murillo, M., & Díaz, C. (2012). El Profesor de Educación Diferencial en Chile para el Siglo XXI: Tránsito de Paradigma en la Formación Profesional. *Perspectiva Educativa*, 51, 46-71. Recuperado de <http://www.perspectivaeducacional.cl/index.php/peducacional/article/viewFile/109/41>
- McMillan, J., & Schumacher, S. (2005). *Investigación educativa*. Madrid: Pearson Addison Wesley. Recuperado de https://desfor.infd.edu.ar/sitio/upload/McMillan_J._H._Schumacher_S._2005._Investigacion_educativa_5_ed..pdf
- Mertens. (2005). Investigación cualitativa: diseños, evaluación del rigor metodológico y retos. *Scielo*. Recuperado de http://www.scielo.org.pe/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1729-48272007000100009
- Mnisterio de Educación. (05 de Mayo de 2019). *Currículum en línea*. Recuperado de <https://www.curriculumnacional.cl/614/w3-propertyvalue-49396.html>

- Ministerio de Educación. (2012). *Bases curriculares* (pp. 38-39). Santiago. Recuperado de https://www.curriculumnacional.cl/614/articulos-21322_bases.pdf
- Ministerio de Educación. (2018). *Marco para la buena enseñanza*. Chile: Gobierno de Chile. Recuperado de <https://www.docentemas.cl/docs/MBE2008.pdf>
- Ministerio de Educación. (Julio de 2014). *Estándares orientadores para carreras de educación especial*. Recuperado de CPEIP: https://www.cpeip.cl/wp-content/uploads/2018/09/Estándares_Educacion_especial.pdf
- Ministerio de Educación. (2014). *Guía: educación para la transición* (p.10). Santiago. Recuperado de <http://especial.mineduc.cl/wpcontent/uploads/sites/31/2016/09/201405051722200.GUIAPARALATRANSICIONedespecial.pdf>
- Ministerio de Educación. (2015). *Diversificación de la enseñanza*. Santiago de Chile. Recuperado de <http://especial.mineduc.cl/wp-content/uploads/sites/31/2016/08/Decreto-83-2015.pdf>
- Ministerio del Interior. (2016). *Anuario estadístico del Ministerio del Interior*. Recuperado de <http://www.interior.gob.es/documents/642317/1204854/Anuario+Estadistico+2016.pdf/6c02fffa-93c4-4838-b1d5-a882971c2cdc>
- Ministerio de Educación (28 de Marzo de 2016). *Ley N° 20.911. Biblioteca del congreso nacional de Chile*. Santiago, Chile. Recuperado de <https://www.leychile.cl/Navegar?idNorma=1088963>
- Ministerio de Educación. (27 de Julio de 2018). *Ley de inclusión escolar N° 20.845. Biblioteca del congreso nacional de Chile*. Santiago, Chile. Recuperado de <https://www.leychile.cl/Navegar?idNorma=1121459>
- Ministerio de Educación. (2016). *Orientaciones sobre estrategias diversificadas de enseñanza para la educación Básica en el marco del decreto 83* (p. 11). Santiago. Recuperado de <https://especial.mineduc.cl/wp-content/uploads/sites/31/2017/05/OrientacionesD83-Web-2017.pdf>
- Ministerio de Educación (2009). *Ley N° 20.370, Ley General de la Educación*. Santiago- Chile. Recuperado de <https://www.leychile.cl/Navegar?idNorma=1006043>
- Mundaca, P., Fernández, N., & Vicuña, J. (06 de Mayo de 2017). *Migración en Chile un análisis desde el censo 2017*. Chile: Servicio Jesuita a Migrantes.

- Recuperado de <http://www.sjmchile.org/wp-content/uploads/2018/11/migracion-en-chile-un-analisis-desde-el-censo-2017-sjm.pdf>
- Noreña, A., Alcaraz, N., Rojas, J y Rebolledo, D. (2012). *Aplicabilidad de los criterios de rigor y éticos en la investigación cualitativa*. AQUICHAN, 263-274. Recuperado de <http://jbposgrado.org/icuali/Criterios%20de%20rigor%20en%20la%20Inv%20cualitativa.pdf>
- Okuda, M., & Gómez, C. (2005). Metodología de investigación y lectura crítica de estudios Métodos en investigación cualitativa: triangulación. *Revista Colombiana De Psiquiatría*, XXXIV, 118-124. Recuperado de <http://www.scielo.org.co/pdf/rcp/v34n1/v34n1a08.pdf>
- Organizacion de las Naciones Unidas. (1959). *Declaración de los derechos del niño*. Recuperado de http://www.unicef.cl/web/informes/derechos_nino/convencion.pdf
- Oses S., Jaramillo, S. (2008). Metacognición: *Un camino para aprender*. *Estudios Pedagógicos* XXXIV, 187-197. Recuperado de https://scielo.conicyt.cl/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0718-07052008000100011
- Oviedo, G. (2004). *La definición del concepto de percepción en psicología con base en la teoría de la Gestalt*. *Revista de estudios sociales*, 89-96. Recuperado de <http://www.scielo.org.co/pdf/res/n18/n18a10.pdf>
- Pavez, I., Ortiz, J., Jara, P., Olguín, C., & Domaica, A. (2018). Infancia haitiana migrante en Chile: Barreras y oportunidades en el proceso de escolarización. *Entre Diversidades*, 71-98. Recuperado de <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=6744496>
- Pérez, J., & Cortés, J. (2007). *Barreras para el aprendizaje organizacional. Estudio de casos*. *Pensamiento & Gestión*, (22), 0. Recuperado de <http://www.redalyc.org/pdf/646/64602208.pdf>
- Pérez, K., & Hernández, J. (2014). Aprendizaje y comprensión. Una mirada desde las humanidades. *Humanidades Médicas*, 699-709. Recuperado de <http://scielo.sld.cu/pdf/hmc/v14n3/hmc10314.pdf>
- Pognante, P. (2006). Soobre el concepto de escritura. *Revista Interamericana de educación de adultos*, 65-97. Recuperado de <http://www.redalyc.org/pdf/4575/457545086003.pdf>

- Rojas, P., Silva, C., Amode , N., Vasqu ez, J., & Orrego, C. (2016). *Migración Haitiana en Chile*. En N. Rojas Pedemonte, *Migración Haitiana en Chile* (p ags. 6-8). Santiago: Departamento de Extranjeria y Migración. Recuperado de <http://www.sjmchile.org/wp-content/uploads/2016/07/paper-migracion-haitiana-revpolis-42-scielo.pdf>
- Rojas, N., Koechlin, J. (2017). *Migración haitiana hacia el sur andino*. L ima: BIMID.
- Rojas, S. (2008). *Concepción de maestro en Freire*. *COLCIENCIAS*, 1-13.
- Rugeles, P., Mora, B., & Metaute, P. (2015). *El rol del estudiante en los ambientes educativos mediados por las TIC*. *Lasallista de invetigaci n*, 132-138. Recuperado de <http://www.redalyc.org/pdf/695/69542291025.pdf>
- Salgado, A. (2007). *Investigación cualitativa: Diseños, evaluación del rigor metodológico y retos*. *LIBERABIT*, 71-78. Recuperado de http://www.scielo.org.pe/scielo.php?pid=S1729-48272007000100009&script=sci_abstract
- Sánchez, M., y Nava, M. (2007). *Sistemas y barreras de la comunicación en institutos univertarios tecnologicos del municipio Cabimas, Estado Zulia Venezuela*. *Revista venezolana de información*, 71-90. Recuperado de <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=82340306>
- Valenzuela, L., Palou, B. (2014). *Educación intercultural en Chile: la integración del alumnado extranjero en el sistema escolar*. *Educación y Educadores*, 405-426. Recuperado de <http://www.redalyc.org/pdf/834/83433781001.pdf>
- Vargas, M. (1994). *Sobre el concepto de percepción*. Iztapalapa. Recuperado de <http://www.redalyc.org/pdf/747/74711353004.pdf>

ANEXOS

Validación del instrumento

INTEGRANTES:

COLMANN JONES, KARINA ESTER

CONTRERAS CHAMPIN, VALENTINA TAHIA

LLANQUILEO ANTIMIL, ANGELICA DIANA

QUIÑONES CELIS, CONSTANZA ELIZABETH

VALLEJOS ROJAS, MARCELA AYLIN

PROFESORA DIRECTORA:

NORA ARCE ESPINOZA

Estimado/a colaborador/a:

Junto con saludar, nos presentamos como estudiantes de quinto año de la carrera de Pedagogía en Educación Diferencial de la Universidad Católica Silva Henríquez. Nos encontramos en la elaboración de nuestro seminario para optar Grado Académico de Licenciado/a en Educación y Profesor/a de Educación Diferencial con mención en Dificultades Específicas del aprendizaje e inclusión educativa.

Extendemos a ustedes este documento con el fin, de solicitar su colaboración para llevar a cabo la validación de los instrumentos que serán utilizados en la recolección de información requerida para el seminario.

Para poder llevar a cabo la recogida de información, las seminaristas realizarán por medio de la aplicación de un grupo focal dirigido a estudiantes haitianos de séptimo año básico y una entrevista semi-estructurada dirigida a un profesor jefe y a una Profesora de Educación Diferencial, pertenecientes a la escuela Unión Latinoamericana, ubicada en Estación Central.

Agradecemos de antemano su valioso aporte.

Atentamente,

COLMANN JONES, KARINA ESTER
CONTRERAS CHAMPIN, VALENTINA TAHIA
LLANQUILEO ANTIMIL, ANGELICA DIANA
QUIÑONES CELIS, CONSTANZA ELIZABETH
VALLEJOS ROJAS, MARCELA AYLIN

Mediante este documento, se solicita su colaboración para validar las entrevistas que serán utilizadas para el seminario de título:

**PERCEPCIONES DE ESTUDIANTES DE NACIONALIDAD HAITIANA DE
7° BÁSICO Y SUS DOCENTES CHILENOS, EN TORNO A LAS BARRERAS
DE COMUNICACIÓN**

El Objetivo General dice relación con:

Analizar las percepciones de los estudiantes haitianos de séptimo básico y sus profesores chilenos, en torno a las barreras de comunicación en la Escuela Unión Latinoamericana de la comuna de Estación Central.

Los objetivos específicos son:

- Determinar las barreras comunicativas percibidas por el estudiante haitiano de séptimo básico en la escuela Unión Latinoamericana de la comuna de Estación Central.
- Describir las barreras comunicativas percibidas por el profesor jefe del curso de séptimo básico en la escuela Unión Latinoamericana de Estación Central.
- Describir las barreras comunicativas percibidas por el profesor de educación diferencial, tanto en aula común como aula de recursos de los estudiantes haitianos de séptimo básico en la escuela Unión Latinoamericana de la comuna de Estación Central.

La técnica de recogida de información se presenta asociándose a las categorías de análisis contempladas para el estudio, las que se describen en el siguiente recuadro

Objetivos Específicos	Categoría de análisis	Operacionalización Sub-categoría	Técnicas e instrumento
<p>O.E.1. Determinar las barreras comunicativas percibidas por el estudiante haitiano de séptimo básico en la escuela Unión Latinoamericana de la comuna de Estación Central.</p>	<p>Cat 1. Percepciones de estudiantes haitianos. Estas se fundamentan desde la imagen mental; siendo un proceso de selección, organización e interpretación de las sensaciones personales de cada estudiante, por tanto, cada una de ellas será distinta respondiendo a las experiencias previas, necesidades o motivaciones internas e individuales.</p>	<p>1.1 Percepciones personales o subjetivas.</p>	<p>Técnica: Grupo focal (Focus Group) Instrumento: Guión de preguntas.</p>
	<p>Cat 2. Percepciones de barreras comunicativas de estudiantes haitianos. En torno a las barreras comunicativas existen diversas percepciones, ya que, cada estudiante percibirá las experiencias de manera distinta,</p>	<p>2.1 Percepciones de barreras de la expresión oral: 2.2 Percepciones de barreras de la</p>	

	<p>aunque los estímulos sensoriales sean igual para todos. Las necesidades comunicativas en los estudiantes haitianos, influyen de manera negativa en su participación y desenvolvimiento en el sistema escolar, como también en su proceso de aprendizaje por no entender el idioma español.</p>	<p>comprensión 2.3 Percepciones de barreras de la escritura 2.4 Percepciones de barreras de la lectura</p>	
<p>O.E.2. Describir las barreras comunicativas percibidas por el profesor jefe del curso de séptimo básico en la escuela Unión Latinoamericana de Estación Central.</p>	<p>Cat 1. Percepciones profesora jefe. Estas se basan en el reconocimiento, interpretación y significación a partir de su experiencia docente, basada en el conocimiento de sus alumnos y currículum de educación básica, así como también, el manejo de procesos de enseñanza, trayendo consigo una serie de juicios y valoraciones personales en base a su rol.</p>	<p>1.1 Percepciones profesionales</p>	<p>Técnica: Entrevista. Instrumento: Guión de entrevista.</p>
	<p>Cat 2. Percepciones barreras comunicativas profesora jefe. En base al acceso del conocimiento el profesor de educación básica es el encargado de proporcionar los aprendizajes óptimos para la educación de los estudiantes sin hacer distinciones con algunos de ellos dentro de su</p>	<p>2.1. Percepciones de barreras de la expresión oral 2.2. Percepciones de barreras de la comprensión 2.3. Percepciones de</p>	

	sala de clases. A partir de los proceso de comunicación se manifiestan una serie de obstáculos y factores que interfieren en la comprensión y decodificación del mensaje.	barreras de la escritura 2.4. Percepciones de barreras de la lectura	
O.E.3 Describir las barreras comunicativas percibidas por la profesora de educación diferencial, tanto en aula común como aula de recursos de los estudiantes haitianos de séptimo básico en la escuela Unión Latinoamericana de la comuna de Estación Central.	Cat 1. Percepciones profesora de Educación Diferencial. Estas se basan en el reconocimiento, interpretación y significación a partir de su experiencia docente, basada en dar respuestas a las necesidades educativas de todos (as) los (as) estudiantes, así como la capacidad de trabajar en diversos contextos educativos de manera flexible. Esto a su vez, trae con sigo una serie de juicios y valoraciones personales en base a su rol.	1.1. Percepciones profesionales	Técnica: Entrevista Instrumento: Guión de entrevista
	Cat 2. Percepciones barreras comunicativas. Profesora Diferencial. En base al acceso del conocimiento, el profesor de Educación Diferencial es el encargado dar respuestas a las necesidades educativas de todos (as) los (as) estudiantes, así como la capacidad	2.1. Percepciones de barreras de la expresión oral 2.2. Percepciones de barreras de la	

	<p>de trabajar en diversos contextos educativos de manera flexible. Teniendo en cuenta su rol, es qué, pueden percibir que en los procesos de comunicación se manifiestan una serie de obstáculos y factores que interfieren en la comprensión y decodificación del mensaje de ciertos estudiantes.</p>	<p>comprensión 2.3. Percepciones de barreras de la escritura 2.4. Percepciones de barreras de la lectura</p>	
--	---	--	--

Agradecería indicar con SI o NO en cada pregunta, de acuerdo al cumplimiento de criterios de coherencia o pertinencia.

SI: Cumple con el criterio.

NO: No cumple con el criterio.

Pertinencia: La pregunta recaba la información que tiene como propósito.

Coherencia: La pregunta se ajusta al sustento teórico planteado y al contexto escolar de los distintos actores de la investigación

Grupo Focal

Objetivo específico: Determinar las barreras comunicativas percibidas por el estudiante haitiano de séptimo en la escuela Unión Latinoamericana de la comuna de Estación Central.

Preguntas	Pertinencia	Coherencia	Comentarios
Ámbito Percepciones personales o subjetivas			Sugiero reordenar preguntas según se indica
¿Cuáles son las diferencias que sienten en el trato por parte de los docentes, con respecto a sus compañeros que no son haitianos?	SI	SI	4
¿Cuáles son las actividades en donde las se han sentido incluidos o excluidos dentro de tu curso?	SI	SI	2

¿Qué elementos de la comunicación consideran que han facilitado el poder relacionarse con sus compañeros?	SI	SI	1
¿De qué forma, el no poder hablar en español ha facilitado o dificultado la inserción al interior del curso?	SI	SI	3
Percepciones barreras de expresión oral			Sugiero reordenar preguntas según se indica
¿Cómo se sienten cuando tienen que trabajar con compañeros que no hablan creole?	SI	SI	3
¿Cómo logran coordinar las tareas grupales cuando las deben realizar con compañeros que hablan solamente español?	SI	SI	4
¿Cómo se han sentido cuando tienen que exponer oralmente frente a tus compañeros?	SI	SI	1
¿Cómo se han sentido al no poder comunicarse de manera fluida con sus y compañeros(as)?	SI	SI	2
Percepciones barreras lenguaje comprensivo			

¿Cómo se han sentido cuando no entienden lo que sus compañeros y profesores quieren decir?	SI	SI	
¿Cómo se han sentido cuando no logras entender las clases que realizan sus profesores?	SI	SI	
Percepciones de barreras de escritura			
¿Cómo logran resolver los desafíos de escritura en tareas que requiere expresarte de manera escrita?	SI	SI	
¿Cómo se sienten cuando sus expresiones escritas no logran mostrar lo que ustedes realmente saben?	SI	SI	
Percepciones barreras de la lectura			
¿Cómo se enfrentan a las tareas relacionadas con la lectura personal o silenciosa?	SI	SI	
¿Cómo se han sentido cuando tienen que hacer lectura en voz alta frente a sus compañeros al idioma español?	SI	SI	

Entrevista Semiestructurada Profesor Jefe de séptimo básico:

Preguntas	Pertinencia	Coherencia	Comentarios
Ámbito de Percepciones Profesionales			
¿De qué considera dentro de la realización de sus clases las características, conocimientos y experiencias de sus estudiantes haitianos?	SI	SI	
¿Cómo siente que ha sido su desempeño pedagógico frente a los estudiantes que no hablan el español?	SI	SI	Sugiero trabajo o quehacer
A su juicio ¿Cómo han incidido las estrategias utilizadas en la adquisición de aprendizajes por parte de los estudiantes haitianos?	SI	SI	Sugiero que usted ha utilizado
Ámbito de Percepciones de barreras en la expresión Oral			
¿Cuáles son las herramientas que usted considera necesarias o han sido útiles para interactuar oralmente con sus estudiantes haitianos?	SI	SI	

A su juicio ¿Cómo ha fomentado la participación de los estudiantes con respecto a su expresión oral?	SI	SI	
Ámbito de percepciones de barrera en lenguaje comprensivo (comprensión de los contenidos)			
Teniendo en cuenta los modismos utilizados en Chile ¿Cómo podría estar afectando la comprensión de los contenidos de aprendizaje de los estudiantes haitianos?	SI	SI	
¿Cuál es la percepción que tiene sobre las estrategias empleadas en sus clases para lograr una adecuada comprensión en los estudiantes haitianos?	SI	SI	¿Metodológicas? o ¿cualquier estrategia?
Ámbito de Percepciones en barrera en Escritura			
De acuerdo a su percepción ¿Cuáles son las barreras que usted percibe respecto a la escritura?	SI	SI	
En cuanto al proceso de escritura de los estudiantes haitianos ¿Cuáles son las barreras que percibe están	SI	SI	

afectando la adquisición de la escritura?			
Ámbito de percepciones en barrera de lectura			
De acuerdo a las estrategias empleadas al interior de la sala de clases ¿considera que son adecuadas para abordar las dificultades de lectura en los estudiantes haitianos?	SI	SI	
De acuerdo a su percepción ¿Cuáles han sido las principales dificultades detectadas en cuanto a la lectura del estudiante?	SI	SI	La lectura de los estudiantes haitianos

Entrevista Profesora de Educación Diferencial de séptimo básico:

Preguntas	Pertinencia	Coherencia	Comentarios
Ámbito de Percepciones Profesionales			
A su juicio ¿De qué manera las estrategias diversificadas empleadas minimizan las barreras comunicativas en los estudiantes haitianos?	SI	SI	
¿Cómo considera han funcionado las estrategias de enseñanza de co-docencia que ha implementado con el profesor de educación básica para abordar las barreras comunicativas de los estudiantes haitianos durante la sala de clase?	SI	SI	Profesor/a
A su juicio ¿Cómo ha incidido la coordinación o el trabajo colaborativo con el profesor de educación básica a la hora de abordar los aprendizajes de los estudiantes haitianos?	SI	SI	Coordinación en el trabajo colaborativo
Ámbito de Percepciones de barreras en la expresión			

Oral			
¿Cómo es la interacción entre usted y los estudiantes haitianos?	SI	SI	
¿Cuáles son las herramientas que usted considera necesarias o han sido útiles para interactuar oralmente con sus estudiantes haitianos?	SI	SI	
Ámbito de percepciones de barrera en lenguaje comprensivo			
De acuerdo a lo que ha presenciado en aula común y aula de recursos ¿Cómo percibe el nivel de comprensión del lenguaje escrito y oral al momento de realizar actividades con los estudiantes haitianos? ¿De qué manera considera usted que esto impacta en el aprendizaje de los estudiantes?	SI	SI	
Teniendo en cuenta los modismos utilizados en Chile	SI	SI	

¿Cómo esto podría estar afectando la comprensión de los contenidos de aprendizaje de los estudiantes haitianos?			
Ámbito de Percepciones en barrera en Escritura			Barreras
En cuanto al proceso de escritura de los estudiantes haitianos ¿cuáles son las barreras para la adquisición y realización de este proceso al momento de realizar diversas actividades?	SI	SI	
De acuerdo a su percepción ¿Cuáles son las barreras que usted logra identificar en la escritura?	SI	SI	
Ámbito de percepciones en barrera de lectura			Barreras
Teniendo en cuenta el proceso de lectura en los estudiantes haitianos ¿cuáles son las barreras que impiden la iniciación de la lectura o la adquisición de la lectura fluida?			

De acuerdo a las estrategias empleadas al interior de la sala de clases ¿Cómo estas han permitido abordar las dificultades de escritura de los estudiantes haitianos?			En la
---	--	--	-------

Datos Generales

Apellidos y nombre del validador: **Magali Espech Vidal**

Grado académico: **Magíster en Educación Especial**

Cargo e institución donde trabaja: **Académica permanente, carrera Educación Diferencial, UCSH**

Preguntas:

1.- ¿Qué sugerencias de mejora le haría al instrumento en proceso de validación? ¿Cuál?

En general, me parece un instrumento que responde a los objetivos planteados y están en directa relación con las categorías y subcategorías.

Las sugerencias se orientan en reordenar algunas preguntas, corregir tipeo y en especial, tienen que revisar el tiempo verbal y número (singular o plural) de las preguntas. Se registran algunas precisiones en el texto.

2.- ¿Usted valida el instrumento?

Si, lo valido

Magali Espech Vidal

Nombre del validador

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'M. Espech Vidal', written over a horizontal line.

Firma

Grupo Focal

Objetivo específico: Determinar las barreras comunicativas percibidas por el estudiante haitiano de séptimo en la escuela Unión Latinoamericana de la comuna de Estación Central.

Preguntas	Pertinencia	Coherencia	Comentarios
Ámbito Percepciones personales o subjetivas			
¿Cuáles son las diferencias que sienten en el trato por parte de los docentes, con respecto a sus compañeros que no son haitianos?	SI	SI	Se puede solicitar un ejemplo concreto o vivencias o experiencias
¿Cuáles son las actividades en donde se han sentido incluidos o excluidos dentro de tu curso?	SI	SI	
¿Qué elementos de la comunicación consideran que han facilitado el poder relacionarse con sus compañeros?	SI	SI	Explicar con mayor claridad los elementos de la comunicación
¿De qué forma, el no poder hablar en español ha facilitado o dificultado la inserción al interior del curso	SI	SI	

Percepciones barreras de expresión oral			
¿Cómo se sienten cuando tienen que trabajar con compañeros que no hablan creole?	SI	SI	
¿Cómo logran coordinar las tareas grupales cuando las deben realizar con compañeros que hablan solamente el español?	SI	SI	Sugiero, realizar con compañeros chilenos
¿Cómo se han sentido cuando tienes que exponer oralmente frente a tus compañeros?	SI	SI	
¿Cómo se han sentido al no poder comunicarse de manera fluida con sus y compañeros(as)?	SI	SI	
Percepciones barreras lenguaje comprensivo			
¿Cómo se han sentido cuando no entiendes lo que sus compañeros y profesores quieren decir?	SI	SI	
¿Cómo se han sentido cuando no logras entender las clases	SI	SI	

que realizan sus profesores?			
Percepciones de barreras de escritura			
¿Cómo logran resolver los desafíos de escritura en tareas que requiere expresarte de manera escrita?	SI	SI	
¿Cómo se sientes cuando sus expresiones escritas no logran mostrar lo que ustedes realmente saben?	SI	SI	
Percepciones barreras de la lectura			
¿Cómo se enfrentan a las tareas relacionadas con la lectura personal o silenciosa?	SI	SI	
¿Cómo se han sentido cuando tienen que hacer lectura en voz alta a sus compañeros al idioma español?	SI	SI	

Observación: En el focus group que realizarán con los estudiantes, considerar el apoyo de un intérprete en caso que los estudiantes lo requieran. Debido a que algunos estudiantes de nacionalidad haitiana aún les dificultan el idioma español.

Entrevista Semiestructurada Profesor Jefe de séptimo básico:

Preguntas	Pertinencia	Coherencia	Comentarios
Ámbito de Percepciones Profesionales			
¿Cómo considera dentro de la realización de sus clases las características, conocimientos y experiencias de sus estudiantes haitianos?	SI	SI	
¿Cómo siente que ha sido su desempeño pedagógico frente a los estudiantes que no hablan el español?	SI	SI	
A su juicio ¿Cómo han incidido las estrategias utilizadas en la adquisición de aprendizajes por parte de los estudiantes haitianos?	SI	SI	
Ámbito de Percepciones de barreras en la expresión Oral			
¿Cuáles son las herramientas que usted considera	SI	SI	

necesarias o han sido útiles para interactuar oralmente con sus estudiantes haitianos?			
A su juicio ¿Cómo ha fomentado la participación de los estudiantes con respecto a su expresión oral?	SI	SI	Se sugiere incluir ejemplos de participación.
Ámbito de percepciones de barrera en lenguaje comprensivo (comprensión de los contenidos)			
Teniendo en cuenta los modismos utilizados en Chile ¿Cómo podría estar afectando la comprensión de los contenidos de aprendizaje de los estudiantes haitianos?	SI	SI	
¿Cuál es la percepción que tiene sobre las estrategias empleadas en sus clases para lograr una adecuada comprensión en los estudiantes haitianos?	SI	SI	Se sugiere incorporar si existe retroalimentación de parte de la docente respecto a la comprensión de los estudiantes
Ámbito de Percepciones en barrera en Escritura			

De acuerdo a su percepción ¿Cuáles son las barreras que usted percibe respecto a la escritura?	SI	SI	
En cuanto al proceso de escritura de los estudiantes haitianos ¿Cuáles son las barreras que percibe están afectando la adquisición de la escritura?	SI	SI	
Ámbito de percepciones en barrera de lectura			
De acuerdo a las estrategias empleadas al interior de la sala de clases ¿considera que son adecuadas para abordar las dificultades de lectura en los estudiantes haitianos?	SI	SI	
De acuerdo a su percepción ¿Cuáles han sido las principales dificultades detectadas en cuanto a la lectura del estudiante?	SI	SI	

Entrevista Profesora de Educación Diferencial de séptimo básico:

Preguntas	Pertinencia	Coherencia	Comentarios
Ámbito de Percepciones Profesionales			
A su juicio ¿De qué manera las estrategias diversificadas empleadas minimizan las barreras comunicativas en los estudiantes haitianos?	SI	SI	
¿Cómo considera han funcionado las estrategias de enseñanza de co-docencia que ha implementado con el profesor de educación básica para abordar las barreras comunicativas de los estudiantes haitianos durante la sala de clase?	SI	SI	
A su juicio ¿Cómo ha incidido la coordinación o el trabajo colaborativo con el profesor de educación básica a la hora de abordar los aprendizajes de los	SI	SI	

estudiantes haitianos?			
Ámbito de Percepciones de barreras en la expresión Oral			
¿Cómo es la interacción entre usted y los estudiantes haitianos?	SI	SI	
¿Cuáles son las herramientas que usted considera necesarias o han sido útiles para interactuar oralmente con sus estudiantes haitianos?	SI	SI	
Ámbito de percepciones de barrera en lenguaje comprensivo			
De acuerdo a lo que ha presenciado en aula común y aula de recursos ¿Cómo percibe el nivel de comprensión del lenguaje escrito y oral al momento de realizar actividades con los estudiantes haitianos?	SI	SI	

¿De qué manera considera usted que esto impacta en el aprendizaje de los estudiantes?			
Teniendo en cuenta los modismos utilizados en Chile ¿Cómo esto podría estar afectando la comprensión de los contenidos de aprendizaje de los estudiantes haitianos?	SI	SI	
Ámbito de Percepciones en barrera en Escritura			
En cuanto al proceso de escritura de los estudiantes haitianos ¿cuáles son las barreras para la adquisición y realización de este proceso al momento de realizar diversas actividades?	SI	SI	
De acuerdo a su percepción ¿Cuáles son las barreras que usted logra identificar en la escritura?	SI	SI	

Ámbito de percepciones en barrera de lectura			
Teniendo en cuenta el proceso de lectura en los estudiantes haitianos ¿cuáles son las barreras que impiden la iniciación de la lectura o la adquisición de la lectura fluida?	SI	SI	
De acuerdo a las estrategias empleadas al interior de la sala de clases ¿Cómo estas han permitido abordar las dificultades de escritura de los estudiantes haitianos?	SI	SI	



Datos Generales

Apellidos y nombre del validador:

Susana González Arroya

Grado académico:

Magister en Liderazgo.

Cargo e institución donde trabaja:

Coordinadora Programa Integración
Escuela Benjamín Vicuña Mackenna

Preguntas:

1.- ¿Qué sugerencias de mejora le haría al instrumento en proceso de validación? ¿Cuál?

Como sugerencia, sugiero incorporar en las preguntas que lo respaldan, ejemplos concretos.

2.- ¿Usted valida el instrumento?

Si, lo valida, esta muy bien enfocada en relación a la temática a investigar.

Susana González Arroya

Nombre del validador

Grupo Focal

Objetivo específico: Determinar las barreras comunicativas percibidas por el estudiante haitiano de séptimo en la escuela Unión Latinoamericana de la comuna de Estación Central.

Preguntas	Pertinencia	Coherencia	Comentarios
Ámbito Percepciones personales o subjetivas			
¿Cuáles son las diferencias que sienten en el trato por parte de los docentes, con respecto a sus compañeros que no son haitianos?	Si	Si	Cuáles crees son las diferencias....
¿Cuáles son las actividades en donde las se han sentido incluidos o excluidos dentro de tu curso?	Si	Si	Las separaría en 2 preguntas. Las actividades en q se incluyen y en las q se sienten excluidos
¿Qué elementos de la comunicación consideran que han facilitado el poder relacionarse con sus compañeros?	Si	Si	Especificar a q se refieren con elementos de la comunicación
¿De qué forma, el no poder hablar en español ha facilitado o dificultado la inserción al interior del curso?	Si	Si	Crees q ha influido el no poder hablar español en tu inserción en el curso

Percepciones barreras de expresión oral			
¿Cómo se sienten cuando tienen que trabajar con compañeros que no hablan creole?	Si	Si	Más q cómo se sienten, les preguntaría que sienten...
¿Cómo logran coordinar las tareas grupales cuando las deben realizar con compañeros que hablan solamente español?	Si	Si	
¿Cómo se han sentido cuando tienes que exponer oralmente frente a tus compañeros?	Si	Si	Que han sentido....
¿Cómo se han sentido al no poder comunicarse de manera fluida con sus y compañeros(as)?	Si	Si	Que han sentido
Percepciones barreras lenguaje comprensivo			
¿Cómo se han sentido cuando no entienden lo que sus compañeros y profesores quieren decir?	Si	Si	
¿Cómo se han sentido cuando no logras entender las clases que realizan sus profesores?	No	No	Muy similar a la anterior
Percepciones de barreras de escritura			

Cuando responden tareas escritas ¿cómo logran expresar lo que saben empleando la escritura en español?	Si	Si	logran expresar lo que saben al momento de escribir sus respuesta
¿Cómo logran resolver los desafíos de escritura en tareas que requiere expresarte de manera escrita?	No	No	Muy similar a la anterior
¿Cómo se sienten cuando sus expresiones escritas no logran mostrar lo que ustedes realmente saben?	Si	Si	Más que “como se siente” ...es que siente
Percepciones barreras de la lectura			
¿Cómo se enfrentan a las tareas relacionadas con la lectura personal o silenciosa?	Si	Si	
¿Cómo se han sentido cuando tienen que hacer lectura en voz alta frente a sus compañeros al idioma español?	Si	Si	

Entrevista Semiestructurada Profesor Jefe de séptimo básico:

Preguntas	Pertinencia	Coherencia	Comentarios
Ámbito de Percepciones Profesionales			
¿De qué manera considera, dentro de la realización de sus clases las características, conocimientos y experiencias de sus estudiantes haitianos?	Si	Si	
¿Cómo siente que ha sido su quehacer pedagógico frente a los estudiantes que no hablan el español?	Si	Si	
A su juicio ¿Cómo han incidido las estrategias que usted ha utilizado en la adquisición de aprendizajes por parte de los estudiantes haitianos?	Si	Si	
Ámbito de Percepciones de barreras en la expresión Oral			
¿Cuáles son las herramientas que usted considera necesarias o han sido útiles para interactuar oralmente con sus estudiantes haitianos?	Si	Si	

A su juicio ¿Cómo ha fomentado la participación de los estudiantes con respecto a su expresión oral?	Si	Si	
Ámbito de percepciones de barrera en lenguaje comprensivo (comprensión de los contenidos)			
Teniendo en cuenta los modismos utilizados en Chile ¿Cómo podría estar afectando la comprensión de los contenidos de aprendizaje de los estudiantes haitianos?	No	No	Los modismos corresponde al lenguaje informal y los contenidos se tratan con lenguaje formal
¿Cuál es la percepción que tiene sobre las estrategias metodológicas empleadas en sus clases para lograr una adecuada comprensión en los estudiantes haitianos?	Si	Si	
Ámbito de Percepciones en barrera en Escritura			
De acuerdo a su percepción ¿Cuáles son las barreras que usted percibe respecto a la escritura?	Si	Si	
En cuanto al proceso de escritura de los estudiantes haitianos ¿Cuáles son las barreras que percibe están	Si	Si	

afectando la adquisición de la escritura?			
Ámbito de percepciones en barrera de lectura			
De acuerdo a las estrategias empleadas al interior de la sala de clases ¿considera que son adecuadas para abordar las dificultades de lectura en los estudiantes haitianos?	Si	Si	
De acuerdo a su percepción ¿Cuáles han sido las principales dificultades detectadas en la lectura de los estudiantes haitianos?	Si	Si	

Entrevista Profesora de Educación Diferencial de séptimo básico:

Preguntas	Pertinencia	Coherencia	Comentarios
Ámbito de Percepciones Profesionales			
A su juicio ¿De qué manera las estrategias diversificadas empleadas minimizan las barreras comunicativas en los estudiantes haitianos?	Si	Si	
¿Cómo considera han funcionado las estrategias de enseñanza de co-docencia que ha implementado con el profesor/a de educación básica para abordar las barreras comunicativas de los estudiantes haitianos durante la sala de clase?	Si	Si	
A su juicio ¿Cómo ha incidido la coordinación en el trabajo colaborativo con el profesor de educación básica a la hora de abordar los aprendizajes de los estudiantes haitianos?	Si	Si	

Ámbito de Percepciones de barreras en la expresión Oral			
¿Cómo es la interacción entre usted y los estudiantes haitianos?	No	No	No apunta a la expresión oral
¿Cuáles son las herramientas que usted considera necesarias o han sido útiles para interactuar oralmente con sus estudiantes haitianos?	Si	Si	
Ámbito de percepciones de barrera en lenguaje comprensivo			
De acuerdo a lo que ha presenciado en aula común y aula de recursos ¿Cómo percibe el nivel de comprensión del lenguaje escrito y oral al momento de realizar actividades con los estudiantes haitianos? ¿De qué manera considera usted que esto impacta en el aprendizaje de los estudiantes?	Si	Si	

Teniendo en cuenta los modismos utilizados en Chile ¿Cómo esto podría estar afectando la comprensión de los contenidos de aprendizaje de los estudiantes haitianos?	No	No	Los modismos en el lenguaje coloquial podría ser, pero no a la entrega de contenidos
Ámbito de Percepciones en barreras en Escritura			
En cuanto al proceso de escritura de los estudiantes haitianos ¿cuáles son las barreras para la adquisición y realización de este proceso al momento de realizar diversas actividades?	Si	Si	
De acuerdo a su percepción ¿Cuáles son las barreras que usted logra identificar en la escritura?	Si	Si	
Ámbito de percepciones en barreras de lectura			
Teniendo en cuenta el proceso de lectura en los estudiantes haitianos ¿cuáles son las barreras que impiden la iniciación de la lectura o la adquisición de	Si	Si	

la lectura fluida?			
De acuerdo a las estrategias empleadas en la sala de clases ¿Cómo estas han permitido abordar las dificultades de escritura de los estudiantes haitianos?	Si	Si	

Datos Generales

Apellidos y nombre del validador: **Roxana Franchini Conejeros**

Grado académico: **Profesora de Educación Diferencial y Licenciada en Educación**

Cargo e institución donde trabaja: **Docente Liceo Juan Mackenna Orreilly Puente Alto**

Preguntas:

1.- ¿Qué sugerencias de mejora le haría al instrumento en proceso de validación? ¿Cuál?

REVISAR LA FORMULACION DE ALGUNAS PREGUNTAS, realizar modificaciones.

2.- ¿Usted valida el instrumento?

Si, valido el instrumento.

Roxana Franchini Conejeros

Nombre del validador

Roxana Franchini Conejeros

Firma



ESCUELA DE EDUCACIÓN INICIAL
Pedagogía en Educación Diferencial

Santiago, junio del 2019

**Señoría
Directoría
Luis Bravo Curigual
Escuela
Unión Latinoamericana F-55
Santiago**

Estimado Director/a:

La Universidad Católica Cardenal Raúl Silva Henríquez, con Sede en calle General Jofré N° 462 de Santiago, es un establecimiento de Educación Superior destinado a la formación de Profesionales en las áreas de Educación.

*Con el fin de dar cumplimiento a los planes de Estudios de nuestra Carrera de Pedagogía en Educación Diferencial, específicamente en la **Actividad Curricular: Seminario de Grado**, las estudiantes presentadas en el adjunto solicitan llevar a cabo su investigación, relacionadas con la **Actividad Curricular** mencionada.*

El nombre de su Tesis es:

PERCEPCIONES DE ESTUDIANTES DE NACIONALIDAD HAITIANA DE 7° BÁSICO Y SUS DOCENTES CHILENOS, EN TORNO A LAS BARRERAS DE COMUNICACIÓN

La oportunidad de desarrollar la referida actividad significará, sin duda, una valiosa experiencia para la formación profesional de nuestros estudiantes.

Le saluda cordialmente,


MARCELO PALOMINOS B.
Coordinador Seminario de Grado
Escuela Educación Diferencial
Universidad Católica Silva Henríquez




EMILIO RODRIGUEZ MACAYO
Director
Escuela Educación Diferencial
Universidad Católica Silva Henríquez


Luis Bravo C.
Director
Escuela Unión
Latinoamericana

CONSENTIMIENTO INFORMADO (Director)

Mediante este documento se le invita a participar en la investigación denominada *Seminario para optar al grado de Licenciado de Educación y al título de Pedagogía en Educación Diferencial con mención en Dificultades en el Aprendizaje e Inclusión Educativa: "percepciones de estudiantes haitianos y sus docentes chilenos, en torno a las barreras de comunicación"* a cargo de las estudiantes Valentina Contreras, Karina Colmann, Angélica Llanquileo, Constanza Quiñones y Marcela Vallejos.

A continuación, se expone la información sobre el Seminario de grado:

- **Objetivo general del estudio:** Analizar las percepciones los estudiantes haitianos y sus profesores chilenos en torno a las barreras de comunicación en la Escuela Unión Latinoamericana de la comuna de Estación Central.
- **Participantes del estudio:** estudiantes haitianos 7° de enseñanza media, profesor jefe y educadora diferencial del respectivo curso.
- **Participación y retiro voluntario:** La participación en el estudio es completamente voluntaria. El participante tiene el derecho de retirarse de la investigación en cualquier momento si así lo desea.

Los investigadores se comprometen a:

- El tratamiento de la información queda reservado exclusivamente a los fines de la investigación.
- Los participantes tienen el derecho de solicitar que su información no sea tenida en cuenta en el informe. Siempre y cuando lo manifiesten por escrito.

Consentimiento

Yo, Luis Bravo Curiquel, Rut 10.936.068-6 de la ciudad de Santiago, Director de la Escuela Unión Latinoamericana F-55, ubicada en la comuna de Estación Central, declaro que he leído y entendido la información contenida en este documento de consentimiento para la investigación en mención. Acepto participar en el estudio y autorizo el uso de la información recolectada para los fines del mismo.

Además, manifiesto por escrito la utilización del nombre de la escuela dentro de la investigación.

SI NO

Fecha: 22-04-2019

Firma: _____





CONSENTIMIENTO INFORMADO GRUPO FOCAL (Director)

Mediante este documento se le invita a participar en la investigación denominada "Percepciones de estudiantes de nacionalidad haitiana de 7º básico y sus docentes chilenos, en torno a las barreras de comunicación", a cargo de las seminaristas, Karina Colmann, Valentina Contreras, Angélica Llanquileo, Constanza Quiñones y Marcela Vallejos. A continuación, se expone la información sobre el proyecto:

1. Objetivo general del estudio:

Analizar las percepciones de los estudiantes haitianos de séptimo básico y sus profesores chilenos, en torno a las barreras de comunicación en la Escuela Unión Latinoamericana de la comuna de Estación Central.

2. Participantes del estudio:

Los sujetos de estudios estarán representados por dos grupos, el primero de ellos corresponde a estudiantes de séptimo básico de nacionalidad haitiana y el segundo grupo a la profesora de Educación Diferencial y profesora jefe del curso de séptimo básico.

3. Participación y retiro voluntario: La participación en el estudio es completamente voluntaria. El participante tiene el derecho de retirarse de la investigación en cualquier momento si así lo desea.

Las investigadoras se comprometen a:

- Garantizar la confidencialidad de los datos. Éstos solo serán accesibles para los investigadores.
- El tratamiento de la información queda reservado exclusivamente a los fines de la investigación.
- Los participantes tiene el derecho de solicitar que su información no sea tenida en cuenta en el informe.
- Para facilitar la fidelidad de la información, el grupo focal será grabado por audio.
- Todas las opiniones serán confidenciales, y mantenidas en estricta reserva. Tanto, en las presentaciones y publicaciones de esta investigación.

4. Consentimiento

Yo, Luis BRAVO CURIGUAL, Rut 10.936.068-6 de la ciudad de SANTIAGO, director de la escuela "Unión Latinoamericana". Autorizo a seis estudiantes haitianos de séptimo básico, escogidos por las seminaristas a participar de un grupo focal. Por otra parte, declaro que he leído y entendido la información contenida en este documento para la investigación en mención.

Fecha: 22-05-2019

Firma:


Luis Bravo C.
Director
Escuela Unión
Latinoamericana



CONSENTIMIENTO INFORMADO (Profesores)

Mediante este documento se le invita a participar en la investigación denominada "Percepciones de estudiantes de nacionalidad haitiana de 7º básico y sus docentes chilenos, en torno a las barreras de comunicación", a cargo de las seminaristas, Karina Colmann, Valentina Contreras, Angélica Llanquileo, Constanza Quiñones y Marcela Vallejos. A continuación, se expone la información sobre el proyecto:

1. Objetivo general del estudio:

Analizar las percepciones de los estudiantes haitianos de séptimo básico y sus profesores chilenos, en torno a las barreras de comunicación en la Escuela Unión Latinoamericana de la comuna de Estación Central.

2. Participantes del estudio:

Los sujetos de estudios estarán representados por dos grupos, el primero de ellos corresponde a estudiantes de séptimo básico de nacionalidad haitiana y el segundo grupo a la profesora de Educación Diferencial y profesora jefe del curso de séptimo básico.

3. Participación y retiro voluntario: La participación en el estudio es completamente voluntaria. El participante tiene el derecho de retirarse de la investigación en cualquier momento si así lo desea.

Las investigadoras se comprometen a:

- Garantizar la confidencialidad de los datos. Éstos solo serán accesibles para los investigadores.
- El tratamiento de la información queda reservado exclusivamente a los fines de la investigación.
- El participante tiene el derecho de solicitar que su información no sea tenida en cuenta en el informe.
- Para facilitar la fidelidad de la información, la entrevista será grabada.
- Todas sus opiniones serán confidenciales, y mantenidas en estricta reserva. En las presentaciones y publicaciones de esta investigación.

4. Consentimiento

Yo, Carolina Herrera Soto, Rut 15.917.781-K profesor(a) de educación general básica declaro que he leído y entendido la información contenida en este documento de consentimiento para la investigación en mención. Acepto participar en el estudio y autorizo el uso de la información para los fines del mismo.

Fecha: 24-06-2019

Firma: 

CONSENTIMIENTO INFORMADO (Profesores)

Mediante este documento se le invita a participar en la investigación denominada "Percepciones de estudiantes de nacionalidad haitiana de 7º básico y sus docentes chilenos, en torno a las barreras de comunicación", a cargo de las seminaristas, Karina Colmann, Valentina Contreras, Angélica Llanquileo, Constanza Quiñones y Marcela Vallejos. A continuación, se expone la información sobre el proyecto:

1. Objetivo general del estudio:

Analizar las percepciones de los estudiantes haitianos de séptimo básico y sus profesores chilenos, en torno a las barreras de comunicación en la Escuela Unión Latinoamericana de la comuna de Estación Central.

2. Participantes del estudio:

Los sujetos de estudios estarán representados por dos grupos, el primero de ellos corresponde a estudiantes de séptimo básico de nacionalidad haitiana y el segundo grupo a la profesora de Educación Diferencial y profesora jefe del curso de séptimo básico.

3. Participación y retiro voluntario: La participación en el estudio es completamente voluntaria. El participante tiene el derecho de retirarse de la investigación en cualquier momento si así lo desea.

Las investigadoras se comprometen a:

- Garantizar la confidencialidad de los datos. Éstos solo serán accesibles para los investigadores.
- El tratamiento de la información queda reservado exclusivamente a los fines de la investigación.
- El participante tiene el derecho de solicitar que su información no sea tenida en cuenta en el informe.
- Para facilitar la fidelidad de la información, la entrevista será grabada.
- Todas sus opiniones serán confidenciales, y mantenidas en estricta reserva. En las presentaciones y publicaciones de esta investigación.

4. Consentimiento

Yo, Carolina Gloria Ramírez P., Rut 10.081.809-4, profesor(a) de Educación Diferencial, declaro que he leído y entendido la información contenida en este documento de consentimiento para la investigación en mención. Acepto participar en el estudio y autorizo el uso de la información para los fines del mismo.

Fecha: 10-05-2019

Firma: 

Transcripción Grupo focal: Estudiantes haitianos
Ámbito percepciones personales

1.- ¿Cuáles son las actividades en donde las se han sentido incluidos o excluidos dentro de tu curso?

Estudiante 1: yo cuando estaba trabajando en un grupo y por ejemplo los chilenos o los venezolanos nos eligen, yo quiero trabajar con ella y uno piensa que no va a trabajar con usted porque ustedes negra y entonces ellos quieren trabajar contigo.

Estudiante 2: lo mismo

Estudiante 3: como cuando necesitan a alguien para algo y dicen vamos a votar, y empiezan a votar y ellos solo eligen a los blancos y a nosotros nunca nos eligen.

Estudiante 4: lo mismo

Estudiante 5: cuando por ejemplo van a hacer algo y tienen que escoger a uno y escriben los nombres en la pizarra y por ejemplo los venezolanos solo eligen a uno igual a ellos, no nos eligen a nosotros.

Estudiante 6: como en trabajos de ciencia cuando estamos haciendo experimentos

2.- ¿De qué forma, el no poder hablar en español ha facilitado o dificultado la inserción al interior del curso?

Estudiante 1: yo creo que nos ha facilitado, porque, si tú no entiendes, tú le preguntas que significa y te dice.

Estudiante 2: yo creo que nos ha facilitado y dificultado, ya que al decirnos que significa nos incluye, al no decirnos no.

Estudiante 3: las dos

Estudiante 4: no ha facilitado, alguna vez una persona te dice algo y tu no le puedes entender entonces no te sientes parte del curso.

Estudiante 5: lo mismo

Estudiante 6: ha dificultado porque no siempre te dicen lo que significan entonces tú no te sientes parte.

3.- ¿Cuáles son las diferencias que sienten en el trato por parte de los docentes, con respecto a sus compañeros que no son haitianos?

Estudiante 1: fue un problema con el (nombre protegido), porque estaban todos gritando en la sala y entonces nosotros hablamos y ni siquiera hablamos fuerte y él se paró delante de mí y dijo, yo quisiera saber si en Haití los haitianos son así. Y dijo que los haitianos le dan vergüenza.

A los chilenos se le entiende fácil las cosas y nosotros que no hablamos español, entonces nosotros salimos de Haití y en Haití no hablan español, entonces se nos hace difícil cuando uno habla con nosotros y no entendemos algo y lo preguntamos y nonos responden.

Estudiante 2:

Estudiante 3: y nosotros en República Dominicana no nos daban lo mismo que aquí nos daban cosas diferentes, y nosotros apenas nos estamos adaptando a esto y nos explican algo y les decimos tía no entiendo y no dicen, ustedes nunca entienden, y no es que nosotros nunca entendemos sino que nos parece difícil porque no siempre lo hemos hecho apenas lo estamos haciendo.

Estudiante 4: algunos nos tratan mal, uno le pregunta algo y no te hacen caso y cuando estamos haciendo alguna tarea le decimos que no entendemos no nos dicen nada, no explican.

Estudiante 5: algunos bien algunos mal, como a una chamaquita en la sala cuando yo digo tal y tal cosa de república dominicana y me dice ay tú no te cansas de hablar de república dominicana y yo digo y porque no si ahí fue donde yo nací.

Estudiante 6: sí que nos discrimina, estaban hablando todos y nos echó la culpa a nosotros os haitianos, y no es primera vez. Por ejemplo, tu habla de tu país y algunos se molestan, dicen que estamos hablando de ellos mal.

Ámbito percepciones barreras de la expresión oral

4.- ¿Cómo se han sentido cuando tienen que exponer oralmente frente a tus compañeros?

Estudiante 1: se siente diferente porque la letra cuando uno lo lee suena diferente al creole, entonces cuando uno dice la letra en español y te sale raro, todos comienzan a reírse, porque no lo tradujiste bien.

Estudiante 2: o si te equivocas en algo, te trabas la lengua por un momento se burlan.

Estudiante 3: se siente mal, porque uno no sabe bien todas las palabras, entonces no te entienden y se ríen.

Estudiante 4:

Estudiante 5: no sé porque nunca lo he hecho, nunca nos han elegido.

Estudiante 6: nervios porque hablamos como ellos y siempre se burlan. No me gusta hacerlo.

5.- ¿Cómo se han sentido al no poder comunicarse de manera fluida con sus y compañeros(as)?

Estudiante 1: y puedo hablar con ellos, pero me salen mal algunas palabras y no puedo decirlo bien y a veces me pongo triste.

Estudiante 2: nada, no hablo con los chilenos ni venezolanos sólo con haitianos.

Estudiante 3: me siento bien porque puedo hablar con los que hablan español y me entienden.

Estudiante 4:

Estudiante 5: lo mismo.

Estudiante 6: a veces me siento mal, porque no se todas las palabras y me cuesta darme a entender.

6.- ¿Cómo se sienten cuando tienen que trabajar con compañeros que no hablan Kreole?

Estudiante 1: mal, como que ellos mandan, ellos entienden más que usted.

Estudiante2: a veces me da rabia, no nos dejan hacer nada.

Estudiante 3: me siento mal porque, a veces no entiendo lo que hay que hacer y no me explican siempre.

Estudiante 4:

Estudiante 5: nos sentimos bien porque nosotros hablamos español, como no les gusta que hablemos en creole hablamos español y toditos hablamos español para que ellos entiendan.

Estudiante 6: siempre quieren estar de primeros.

7.- ¿Cómo logran coordinar las tareas grupales cuando las deben realizar con compañeros que hablan solamente español?

Estudiante 1: yo pienso que no se trabaja bien, porque, ellos quieren hacer todo.

Estudiante2:

Estudiante 3: me da rabia porque piensan que no sabemos nada y no hago nada.

Estudiante 4: ellos siempre quieren hacer todo, ellos no te dejan hacer nada. Ellos cuando nos dan algo para hacer ellos siempre lo cogen y no te dejan hacer nada, ellos se lo llevan.

Estudiante 5: algunas veces he trabajado bien con los chilenos, me he sentido bien.

Estudiante 6: a mí no me gusta trabajar con los blancos porque creen que saben todo y no te dejan nada.

Ámbito Percepciones barreras del lenguaje comprensivo:

8.- ¿Cómo se han sentido cuando no entiendes lo que sus compañeros y profesores quieren decir?

Estudiante 1: Se siente con rabia porque algunas cosas tú las quieres decir en español, pero no te sale, no sabes cómo decirlo y se siente con rabia.

Estudiante 2: me siento mal porque a veces me retan o se enojan.

Estudiante 3: con rabia porque yo a veces creo entender, pero no es así

Estudiante 4: yo no me siento con rabia porque si yo y ella estamos hablando el creole y salta una estudiante y dice habla español no el creole.

Estudiante 5:

Estudiante 6: con rabia.

9.- ¿Cómo se han sentido cuando no logras entender las clases que realizan sus profesores?

Estudiante 1: Cuando yo no entiendo y la palabra que dice la tía me suena rara le pregunto y ella me ha significa tal cosa y ahí sí que lo comprendo, entiendo.

Estudiante 2: yo no hago nada.

Estudiante 3: me siento mal porque grita.

Estudiante 4: me siento mal porque algunos profesores no nos explican lo que hay que hacer, lo peen en la pizarra y nosotros no lo entendemos bien y les decimos que no es apliquen y algunos no nos explican.

Estudiante 5: yo creo que la tía de matemáticas nunca entiendo lo que pone yo siempre intento, pero nunca entiendo, le digo tía tú me puedes explicar con manzanita y todo, no entiendo. Con el (nombre protegido) el año pasado si entendía porque explica con más detalles. La tía pone un turro de baño en la pizarra y nada de lo que pone entiendo.

Estudiante 6: tía mal, porque uno pregunta y lo que vienen es a gritarte, ella me tiene una mala, tu puedes estar haciendo algo y le preguntas y ella no me hace caso y cuando es otro un chileno o venezolano ahí ella les hace caso. pero algunas veces ella me explica y yo si entiendo lo que ella pone.

Ámbito de percepciones de barreras de la escritura

10.- ¿Cómo logran resolver los desafíos de escritura en tareas que requiere expresarte de manera escrita?

Estudiante 1: si me la sé, si en una prueba dice tal cosa la escribo, pero si no me la sé, pienso y pienso y no me sale y yo pongo cualquier cosa

Estudiante 4: no me costó escribir al español porque vengo de república dominicana.

Estudiante 2:

Estudiante 3: a veces no dan ganas de volver a intentarlo

Estudiante 4:

Estudiante 5: yo le pregunto a la profesora cuando quiero escribir algo y no me sale, pero me dice que está mal y no puedo hacerlo de nuevo.

Estudiante 6: volver a intentarlo, entenderlo y cuando lo hago de nuevo es que lo hago bien, porque me sale perfecto

11.- ¿Cómo se sientes cuando sus expresiones escritas no logran mostrar lo que ustedes realmente saben?

Estudiante 1: porque es así que sabemos expresarlo, de tal forma como si lo escribiéramos. Si la tía dice que está mal nosotros no sabemos cómo hacerlo de nuevo para que esté bien.

Estudiante 2: me siento mal porque no lo entienden.

Estudiante 3: me siento como cosa porque cuando yo lo estaba escribiendo para mi estaba bien y cuando la tía lo lee está mal. Yo siento que cuando la tía nos pone a escribir en el libro, a escribir un poema ahí yo no puedo como expresarme para hacerlo, me cuesta, me cuesta escribir mis ideas como que yo digo ay no está mal esto.

Estudiante 4: yo solo me siento mal cuando yo hago algo, hago todo de mi parte y sale mal ahí si me siento mal.

Estudiante 5: es que en Haití no hacemos esas cosas de poemas, entonces nos sale difícil expresar un poema.

Estudiante 6: no tía, como un ejemplo, si en tu país lo dan vuelta, pero aquí es como que otro significado, pero tu pones lo que tú sabes que es pero acá te dicen no que está mal hecho, que lo otro, nosotros porque, porque dice tal y tal cosa y yo que no que esto y que lo otro.

Ámbito Percepciones barreras de la lectura

12.- ¿Cómo se enfrentan a las tareas relacionadas con la lectura personal o silenciosa?

Estudiante 1: no cuesta, hay algunas cosas que dicen en el libro y tú lo puedes enseñar a cualquiera de aquí lo entiende, pero tú no lo entiendes, porque tiene otra cosa que tú no entiendes.

Estudiante 2: es difícil porque a veces no entiendo lo que dice y después me va mal.

Estudiante 3: no cuesta, solo leer y entender.

Estudiante 4: le pregunto a la profesora, pero a veces no le entiendo y me siento mal.

Estudiante 5:

Estudiante 6: si no entiendo a materia cuesta

13.- ¿Cómo se han sentido cuando tienen que hacer lectura en voz alta a sus compañeros al idioma español?

Estudiante 1: tus compañeros se burlan de ti.

Estudiante 2:

Estudiante 3:

Estudiante 4: nos ponemos nerviosos, equivocarme y no decir las palabras bien.

Estudiante 5: mal porque se ríen y después son quiero hacerlo.

Estudiante 6: mal tía porque leo y no me sale como los que hablan español.

Transcripción Profesora de Educación Diferencial

Ámbito percepciones profesionales

1.- A su juicio ¿De qué manera las estrategias diversificadas empleadas minimizan las barreras comunicativas de los estudiantes haitianos?

R: Yo encuentro que no ayudan mucho en verdad, no ayudan mucho porque las estrategias que tomamos acá en un comienzo fueron con los traductores que al final servían para eso, para traducir pero no era posible ver que tanto aprendían los chicos, la otra estrategia de ocupar un compañero tutor tampoco servía mucho entonces es un impedimento muy grande el que los chicos no sepan el idioma, te dificulta el poder hacerle entender que ellos entiendan, yo encuentro que es necesario implementar otro tipos de estrategias, cuales no se todavía, pero es necesario otro tipo de estrategias, por lo menos las de que se ocupan acá no sirven mucho.

2.- ¿Cómo considera usted que han funcionado la estrategias de enseñanza de co-docencia que implementado con el profesor de educación básica para abordar las barreras comunicativas de los estudiantes haitianos en la sala de clases?

R: Al trabajar con los profesores, es que al final es que aparece la situación que te digo, tu puedes ayudar a traducir a comprender una instrucción, pero tienes que esperar un tiempo que ellos adquieran el idioma para poder lograr un aprendizaje, uno lo puede plantear con la otra profesora de aula utilizando diferentes estrategias como imagen, diferentes cosas pero al final hay que darle solamente el tiempo para que logren aprender el aprendizaje, ósea perdón el idioma.

3.- Y a su juicio ¿Cómo ha incidido la coordinación en el trabajo colaborativo con el profesor de educación básica a la hora de abordar los aprendizajes de los estudiantes haitianos?

R: yo creo que con la profesora de educación básica resulta, debido a que, nos ponemos de acuerdo en las estrategias que vamos a utilizar, en algunos niños se ve el avance, en el

apoyo de los papas que tú ves que pueden ayudar en el asunto de idioma con la profesora de básica.

Resulta el trabajo y se ven algunos avances, en algunos chiquillos, esta incidencia se ve reflejada en las evaluaciones y en la participación de estos en el aula.

Ámbito percepciones de barreras de la expresión oral

4.- ¿Cómo es la interacción entre usted y los estudiantes haitianos?

R: Considero que es buena hasta ahora con el séptimo, sobre todo con las niñas tengo una buena relación con ellas tengo una buena llegada y yo considero que la relación con ellas es buena, hay también confianza así que yo las tomé cuando eran más chiquititas las deje por un año, hubo un cambio por uno dos años y ahora las volví a tomar, pero yo siento que hay un buen nivel de comunicación entre ellas.

5.- ¿Cuáles son las herramientas que usted considera necesaria para interactuar oralmente con los estudiantes haitianos?

Yo creo que no es necesario una herramienta para interactuar oralmente con ellos, porque nos comprometemos mutuamente para interactuar oralmente con ellos, porque nos comprendemos mutuamente. Sin embargo, igual tengo que usar un vocabulario simple y hablar más lento y a veces les explico palabras que ellos no saben.

Si nos fijamos solo en el aprendizaje, una es realizar actividades que sean de acuerdo a los intereses de ellas y lo otro, manejar un nivel de confianza entre ellos, que se sientan que están acogidas, que pueden confiar en ti y que cuando necesiten algo pueden recurrir a ti también, pero en base sin nos enfocamos únicamente a la parte de aprendizaje, hacer actividades de acuerdo a los intereses que ellos tiene, tema por ejemplo de comprensión de lectura, con temas que a ellas les interesa, de acuerdo a la edad de la adolescencia por la que están pasando.

Ámbito percepciones de barreras del lenguaje comprensivo

6.- De acuerdo a lo que usted ha presenciado en aula común y en aula recurso, ¿Cómo percibe el nivel de comprensión del lenguaje escrito y oral al momento de realizar actividades con los estudiantes haitianos?

R: Ahí están bajísimos eso se puede ver en las pruebas cuando tienen que seguir instrucciones, cuando tiene que responder las preguntas de alternativas, que puedan leer una y otra vez y no entienden lo que tienen que hacer el nivel de comprensión escrito es bajo es muy bajo y en las partes de escritura tiene muchas dificultades, a parte por las

barreras de idioma y por errores específicos que ellos están presentando a medida que van escribiendo. La parte de comprensión y de escritura afecta en todo, sobre todo en la adquisición de aprendizaje porque si no están comprendiendo lo que están leyendo, es como muy difícil que ellos vean avances, que se vea avance en ellos sobre todo te afecta en todas las asignaturas, en resolución de problemas, lenguaje, en ciencias, ellos viene con un retraso pedagógico significativo en comparación al curso entonces el tener el problema idiomático, tener problemas de comprensión los retrasa mucho más.

7.- Teniendo en cuenta los modismos que se usan en Chile, ¿Cómo esto podría estar afectando en la comprensión de los contenidos de aprendizaje de los estudiantes haitianos?

R: Afecta muchísimo porque ellos no entienden los modismos que nosotros tenemos, no entienden las bromas con ironía que uno puede llegar hacer, pero les afecta les afecta muchísimo, como te digo necesitan un periodo de adaptación para que ellos puedan entender, comprender la parte del lenguaje de nosotros y desenvolverse con mayor facilidad.

Ámbito percepciones de barreras de la escritura

8.- Proceso de escritura de los estudiantes haitianos, ¿Cuáles son las barreras para la adquisición y realización de este proceso al momento de realizar actividades?

R: Si se focaliza solo en séptimo, no he tenido problemas tan grandes como de escritura porque ellos venían con una base débil en escritura en español era solucionar más errores en específicos, pero es empezar de cero con ellos ósea me enfoco con la chica nueva, es empezar de cero, es como empezar con un primero básico a que reconozca fonéticamente las letras.

9.- De acuerdo a su percepción ¿Cuáles son las barreras que usted logra identificar en la escritura?

R: Hasta ahora si ya tiene adquirido el español en escritura son errores específicos, ellos confunden por ejemplo la forma de habla de ellos cambian la L por la R, al escribir es exactamente los mismo, omisión, sustituciones de letras, pero una vez adquirido la escritura en español, ya no se presentan tantas dificultades, pero solamente son errores específicos que tienen que ir corrigiendo.

Ámbito percepciones de barreras de lectura

10.- Teniendo en cuenta el proceso de lectura de los estudiantes haitianos ¿Cuáles son las barreras que impiden la iniciación de la lectura y adquisición de la lectura fluida?

R: Afecta mucho con el retraso que ellos vienen, las diferencias del idioma y las faltas de prácticas en lo que es lectura, porque si ellos leyeran en una forma más constante, si tuvieran la rutina de leer puede que esto se superaría con facilidad en menor cantidad de tiempo, pero no tienen el hábito de la lectura entonces eso les dificulta más para poder alcanzar una mejor calidad lectora y a eso súmame la flojera y la falta de apoyo de los papas, porque si ellos incentivarán un poco la lectura, ayudar por último en la lectura mensual que ellos tienen a lo mejor sería otra cosa pero, pero sino están incentivados, no lo hacen en forma diaria, todo eso va retrasando y dificultando que adquieran una mejor calidad lectora y la comprensión que va todo junto.

11.- De acuerdo a las estrategias empleadas al interior de la sala de clases, ¿Cómo estas han permitido abordar las dificultades de la lectura en los estudiantes haitianos?

R: Yo lo que he visto hasta ahora no he visto muchas estrategias diversificadas como para que ayude a los estudiantes haitianos, porque la actividad se entrega y se entrega para todos iguales independiente si lo chiquillos tienen una buena calidad lectora o tienen algún tipo de dificultad, no veo mayor diversificación en actividades que ayuden a la lectura, a lo mucho que uno se acerque y les lea les ayude a comprender. En aula común en séptimo no he empleado estrategias y en aula de recurso si las ocupamos empezamos a trabajar con lecturas cortas de apoco ir aumentando su nivel, de complejidad y siempre tratando de ocupar las habilidades de comprensión lectora que subyaran, que enumerar, que volvieran a leer. En algunos casos si se han visto avances, si porque empiezan a adquirir la rutina de utilizar las estrategias, y se les hace mucho más fácil después en la parte de comprensión lectora y a responder preguntas tanto explicita como implícita.

Transcripción Profesora Jefe de Séptimo Básico

Ámbito de Percepciones Profesionales

1.- ¿De qué manera considera dentro de la realización de sus clases las características, conocimientos y experiencias de sus estudiantes haitianos?

R: Una de los primeros reconocimiento en relación a eso... por ejemplo, cuando trabajamos con respecto a vocabulario se da mucho más con estudiantes venezolanos que más que haitianos pero si han llegado a incorporar ellos mismo sus modismos por ejemplo en vocabulario conceptual, vocabulario directamente o ellos dicen la forma en que se interpretan en sus países algunos. Por ejemplo, el otro día hablábamos de tropel y ellos hablaban de berenjenar, el otro día hablábamos por ejemplo de la frazada, ellos decían

cuáles eran los nombres de la frazada entonces comúnmente se está dando, yo siento que estos dos últimos años más libremente. Porque antes igual era un tema de tabú porque era como hablar en su idioma entre ellos(...eh) aparte de ser un grupo muy cerrado pero yo siento que ahora se están ligando mucho más con chicos de otras nacionalidades y eso ha fomentado que ellos mismos puedan en este caso trabajar en base a un vocabulario más inclusivo a interpretaciones o que si te dicen algo son capaces de traducirlo, yo siento que el tabú no está en este momento, yo creo que el tabú estaba hace como unos tres cuatro años atrás más o menos con respecto a eso.

2.- ¿Cómo siente que ha sido su quehacer pedagógico frente a los estudiantes que no hablan español?

R: En un principio fue difícil , pero (...eh) desde el punto de vista así como ya profesional uno siempre busca las estrategias , por ejemplo, empezábamos a utilizar a los niños que hablaban español y kreole y eran nuestros interpretes en un principio. El año pasado y el anterior teníamos intérpretes bilingües que se le llaman... que eran los profesores... (Nombres protegidos). Ellos nos acompañaban algunas clases y nos podían traducir o nos ayudaban hacer las pruebas pero tampoco es un tema que uno no pudiese trabajar con ellos (...eh). Lo que si costaba más que el tema del idioma, era que muchos de esos chiquillos que tenían barreras idiomáticas venían con un muy bajo nivel académico más que la forma de hacernos entender, si bien es cierto entendían lo que tenían que hacer, pero el bajo nivel académico los imposibilitaba en hacer muchas otras cosas elevadas para los cursos que los colocaban por así decirlo entonces. Yo creo que la barrera fue más el tema del nivel académico que el mismo problema idiomático, porque ellos mismo buscaban futuras soluciones o hacían que los chiquillos que sabían el español nos dijeran lo que necesitaban, ya sea para ir al baño, ya sea para un dolor, una molestia o para no entender cosas.

Lo que si siento que ha sido un tema constante... es una chica en séptimo que le cuesta mucho abrirse... es muy... por así decirlo (...eh) tiene una personalidad muy bajita yo siento porque ella habla muy bajo entonces yo a esta altura yo te digo que me tengo que acercar a ella para escuchar la voz y aun así te digo que muy pocas veces la he escuchado (PBEO). Entendí que hace las cosas... pero, no es el nivel de expresión por ejemplo que el resto, eso a mí me sorprende por así decirlo (...) por relación a la cultura claro que si tú los escuchas es como una algarabía todos hablan, gritan pero ella es todo lo contrario, es súper tímida, (...eh) muy bajo perfil de hecho quedo repitiendo el año pasado por que no alcanzo los conceptos o los niveles de que se necesitaban para pasar a octavo. Pero este

año, yo me he dado cuenta... del nivel más cercano, que entiende y tiene que ver un tema con su timidez más que nada, así que va por ahí por lo menos.

¿Y ahora que no están los intérpretes, le resulta más difícil?

R: Sabes lo que pasa es que años atrás cuando el boom del idioma fue (...eh) igual habían soluciones de hecho ocupábamos los traductores de google y son francés y era como extraño pero entendíamos como a media lengua lo que correspondía. Pero si bien es cierto hubo un montón, no sé si un montón, pero un grupo muy grande de chicos que no entendían el idioma, hay muchos de los chicos que pasan por república, y al llegar a república ya vienen como medio lengualizados por así decirlo y españolizados en algunos términos. Lo que sí es complejo, por ejemplo, el tema de los modismos las palabras como chilenizadas que tenemos nosotros y los mismo que tienen ellos, entonces ese es más problema que el otro porque al final siempre uno va a buscar herramientas para poder trabajar con ellos, buscar soluciones.

3.- A su juicio ¿Cómo han incidido las estrategias que usted ha utilizado en la adquisición del aprendizaje por parte de los estudiantes haitianos?

R: No sé si excelente pero en algunos casos uno ve logros, por ejemplo, si yo me concentro en el séptimo yo puedo pensar por ejemplo en... (Nombres protegidos), si bien es cierto llegaron a este país sin nada de aprendizajes, sin saber leer ni escribir a lo mejor no lo hacen en el nivel de séptimo pero si han tenido logro y si para mi gusto son personas que se han esforzado y han trabajado . Yo creo que eso no es solo mérito de uno, sino que es mérito de mucha gente que trabaja en relación a eso, de la forma desde que los acoge, de la forma en que le enseña, de la forma que le pasan el curriculum lo hacen más flexible para ellos. Porque el nivel... de verdad que es grosero con el que llegan, ósea llegar a un país que te sientes extraño que no conoces a nadie, llegar a una sala donde hay chicos que ya están leyendo, que ya trabajan a un cierto ritmo y como llegaron a cejas... entonces igual es complejo. A lo mejor, no han sido las mejores estrategias que hemos tomado o que yo he tomado por así decirlo pero siento que han funcionado con las chiquillas por lo menos y bueno con otras chicas que también se han ido claramente.

Ámbito de Percepciones de barreras en la expresión Oral

4.- ¿Cuáles son las herramientas que usted considera necesarias o han sido útiles para interactuar oralmente con sus estudiantes haitianos?

R: Yo creo que no necesitan una herramienta adicional. Sin embargo, al momento de explicar ciertas cosas mi tono de voz cambia, para captar de mejor forma su interés. Además, trabajo con el lenguaje no verbal porque me ponen más atención en clases. De partida, es conocer algunos conceptos o palabras importantes para ellos, por ejemplo en kreole no sepo yo empezaba como no sepo normativas por así decirlo, siéntate en silencio o el tema que había que conversar con los papas por ejemplo, (he..) les llama la atención que uno quiera aprender de esas cosas o los modismos o viceversa porque te preguntan cierto chilenismo de repente te preguntan tía que quiere que significa que se te acabe la batería que no sé, que estas con las pilas descargadas entonces es como enriquecernos mutuamente claramente, pero yo creo que lo tomo por ese lado por el tema de que ellos se den cuenta que uno también tiene interés que ellos traen como carga cultural y también académicamente es como valorarlos y cuando tú los valoras en este caso ellos igual son bastante agradecidos por ejemplo en la sala por ejemplo yo nunca he tenido un problema así como conductual gigante grave en la sala jamás y yo creo que uno liga lo que sabe, lo que hace en el trabajo lo liga afectivamente también entonces en base a eso ellos son bastante agradecidos creo yo.

5.- A su juicio ¿Cómo ha fomentado la participación de los estudiantes con respecto a su expresión oral?

R: He nosotros cuando trabajamos en las mañanas todos los días trabajamos el vocabulario o en ciencia o en historia por ejemplo tratamos que sea el tema de la lectura oral, el tema de leer por párrafo, el tema de que ellos expresen lo que está pasando, he acercarlos por ejemplo a situaciones cotidianas que ellos sean capaces de responder por ejemplo en ciencia en experimentación ejemplo experimento básicos, sencillos que ellos traten de justificar y reflexionar sobre algunas cosas y claramente valorar todas las opiniones que ellos tengan pero también intentar que esa valoraciones que uno realiza si bien es cierto algunas son erróneas por ejemplo he tratar que traten de modificarlos pero siempre en base del no que se equivocaron que está mal si no que buscar la mejoría y ha funcionado porque entre ellos mismos empiezan como a regular con respecto a eso o uno aporta o la típica que es por ejemplo que puede aportar a lo que dice mi compañero, que puedo modificar entonces se nota menos que esta por ejemplo un poquito el nivel más bajo pero si funciona porque al final ellos entienden lo que se quiso registrar y el tema de que hacerlo reflexionar y que analicen en ese sentido es que les quedapo es más significativo y eso es lo que hemos hecho últimamente no sé si les va quedar todo si les va a servir porque a lo mejor no es el área que les gusta pero a lo mejor lo pueden transversalizar a lenguaje a matemáticas a un área más amplia.

Ámbito de percepciones de barrera en lenguaje comprensivo (comprensión de los contenidos)

6.- Teniendo en cuenta los modismos utilizados en Chile ¿Cómo podría estar afectando la comprensión de los contenidos de aprendizaje de los estudiantes haitianos?

R: Yo creo que eso afecta literalmente las pruebas estandarizadas porque en el cotidiano uno puede dar soluciones con respecto a eso pero las pruebas externas que llegan acá por así decirlo, he a nivel ministerial son groseras por ejemplo yo he leído algunas y he chilenismo puro entonces si de la cabeza no cambia la concepción de esa estandarización he nosotras hacemos nuestro adecuaciones nosotros hacemos nuestro cambios temáticos o acercamos parte del curriculum lo flexibilizamos o hay curriculum por ejemplo universal pero si la cabeza en ese sistema de educación no cambia es complejo porque se supone que debe partir de ellos el tema de la inclusión, el tema de la adecuación, el tema de la flexibilización si bien es cierto te dejan a ti hacer la flexibilización que ellos dicen en el curriculum pero cuando llegan esas evaluaciones son totalmente distinto a lo que ellos los chiquillos conocen pero se desquitan quedan colgados he yo creo que son significa segregarlos de algún sentido entonces yo creo que este tipo de prueba debiesen ser más pensadas en relación a la inclusión, pensadas en relación al nivel de extranjeros que han llegado al país que no es menor tampoco entonces vemos en la sala en los chilenos en la sala son el 5% yo creo que soy el curso que aporta con más chilenos que son 6 por así decirlo y los demás son solo extranjeros entonces yo creo que debe partir desde ese sentido entonces se hace difícil porque en esas pruebas que te regulan y que te tabulan y que te clasifican en algún sistema he está el horror para mi gusto porque lo que uno hace trata de normalizarlo a lo que ellos conocen por ejemplo entonces yo no voy a preguntar cosas que yo no he trabajado con ellos o contexto que yo no he hecho a veces si puedo colocar algún chilenismo alguna cosa que lo relacione pero sabiendo que ya lo hemos hecho en clase y que ya lo conocen entonces yo creo que es partir de ahí, yo creo que la barrera más grande es el tema de la evaluaciones externas las estandarizadas que son más duras que son más gruesa en relación a los textos por así decirlo.

7.- ¿Cuál es la percepción que tiene sobre las estrategias empleadas en sus clases para lograr una adecuada comprensión en los estudiantes haitianos?

R: Yo soy súper estructurada he trato de hacer rutina y esa rutina se establece en un sistema entonces esas rutinas los chiquillos las saben, saben no sepo empezamos con la fecha, vamos al objetivo entonces después de eso si hay que ver un video para poder simplificarlo o contextualizarlo porque de repente hablamos de cosas que nadie conoce

entonces vemos el video si ven el video saben que hay una la actividad 1 la actividad inicial saben que trabajamos con cierta cantidad de actividades por así decirlo entonces están como en condición yo creo que están condicionados realmente a lo que viene y ese condicionarlos sabe lo asegura por así decirlo porque saben a lo que van saben lo que tienen que hacer y muchas veces cuando hay complejización en algunas respuestas lo trabajamos de forma colaborativa tratando por ejemplo de revisar siempre lo que se hace no dejar todo para la casa, he y si se hacen cosas para la casa que sea lo menos posible , pero el revisar las tareas, el trabajar con respecto a texto el fomentar en este caso que busque que subrayen que analicen que dejen de transcribir, porque lo primero que hacen en un texto es transcribir uno del otro entonces se ha hecho complejo el buscar esa herramienta en que, ¿qué cree usted?¿qué piensa usted?, reflexiónelo, piénselo y tiene que decir si ¿Por qué? , ¿Cuándo? , ¿Dónde?, ¿Cómo? paso eso, entonces sacarlos de ese contexto ha sido difícil pero no imposible en algunos ha funcionado bastante, algunos han despertado bastante con respecto a eso pero siempre haciéndolo significativo y siempre con una revisión detrás he si a uno le costaba por ejemplo leer un poco más hacerlos leer de a dos o buscar la forma de no obligarlos tampoco por algunos se temerizan, insegurizan y se avergüenzan y después no quieren hacer nada entonces yo creo que parte de ahí por lo menos conmigo me ha funcionado formar la rutina.

Ámbito de Percepciones en la barrera de la Escritura

8.- De acuerdo a su percepción ¿Cuáles son las barreras que usted percibe respecto a la escritura?

R: Yo creo que, yo no sé si alguna vez han tomado alguna vez el cuaderno pero sus cuadernos en algunos de los casos no estaban acostumbrados a tener cuaderno en un cuaderno escribían todo yo te digo hace 3 años atrás era así grosero el tema de revisar cuadernos los cuadernos estaban botados yo creo que ahora se ha normalizado mucho más el tema con respecto a sus cuadernos se han preocupado pero un tema de la escritura he tienen muchos problemas con el tema de la grafía como se llama el escribir mal he aparte de las faltas de ortografía he tratado de hacer una pauta de revisión de cuadernos y esa pauta la hago a conciencia con ellos por ejemplo que vamos a revisar en los cuadernos por así decirlo para esquematizarlo por ejemplo que tenga la fecha, que ponga el objetivo, que tenga la letra legible he no linda porque no estamos pidiendo eso si no que pueda leer se pueda entender pero que se trabaje y he al hacerla con ellos la pauta por así decirlo cuando llega el momento de revisar el cuaderno ha sido mucho más sencillo decir ya acepto que mi letra no este por ejemplo apta a lo que se condiciona pero también eso ha llevado a que muchos de los chiquillos que no tenían el cuaderno por ejemplo para todas las materias

tengan uno para ciencias, uno para lenguaje, uno para historia, uno para música por ejemplo he que ellos se esfuercen y muchos han trabajado con (nombre protegido) por ejemplo: el tema de la caligrafía y muchos ha funcionado el tema de enseñarle hacer la letra, enseñarles hacer una copia y darle como el sentimiento de asustadizo si no está bien hecho lo sentimos y lo hacemos de nuevo hasta que salga pero yo creo que la debilidad de ellos en este momento está siendo el tema de la escritura, la mala redacción, no todos pero si hay uno que por salir antes tú ves y es un doctor no sé qué me está pidiendo en la farmacia pero si es mal

¿Y en las pruebas también se evidencia eso?

R: Claro y en las pruebas también tratamos de incorporarlos de ósea si con letra legible si no va hacer corregido y no lo corregimos y está mal y no hay posibilidades de volver a retomarlo entonces tienen que hacerlo consiente en lo que ellos hacen pero es un tema no sé si de base pero de verdad que la caligrafía está bastante baja ósea ha mejorado un poco pero la escritura es pésimas en algunos sentidos.

9.- En cuanto al proceso de escritura de los estudiantes haitianos ¿Cuáles son las barreras que percibe que están afectando la adquisición de la escritura?

R: Primero va en que no tenían he un sistema rígido por ejemplo en educación porque allá en Haití por ejemplo el que tiene dinero y que puede pagar estudia, el que no se queda en la casa a ayudar a los papas o trabaja directamente yo creo que no hay un concepción del normalizar por ejemplo un cuaderno de trabajar en la escritura por ejemplo no tienen un vínculo con eso porque yo siento que en algún momento nunca éxito acá aparecieron los cuadernos en algún momento acá aparecieron las lecturas acá apareció muchas de las cosas y me voy a quedar con lo que me dijo una niña algún día me dijo: yo cuando llegue a este país no sabía huevos nada me dijo huevo nada he aquí aprendí a leer, aquí conocí los cuadernos y aquí aprendí a escribir. Entonces yo creo que dentro de su carga he pesa bastante el tema de haber perdido tantos años por ejemplo sin educación porque llegar a sexto, séptimo u octavo, a recién a conocer este tipo de elementos para trabajar es complejo entonces no solamente es culpa de ellos, no solamente es culpa de sus padres he es un culpa de un sistema he mal entonces yo creo que va por ahí ese tipo de tema.

Ámbito de percepciones en la barrera de la lectura

10.- De acuerdo a las estrategias empleadas al interior de la sala de clases ¿considera que son adecuadas para abordar las dificultades de lectura en los estudiantes haitianos?

R: Yo creo que son adecuada para algunos estudiantes por ejemplo: leer en voz alta. Las dificultades van disminuyendo al momento de dar estrategias de la lectoescritura de manera adecuada y eleve sus aprendizajes, empezar por lo más básico hasta llegar a un nivel más complejo en la lectura. Depende en el nivel que están la escuela por lo general trabaja en el tema de velocidad lectora y dentro de esa velocidad lectora no somos los más rápidos leyendo, aunque sean los más grandes pero si muchos de ellos se han mejorado he el tener o el saber cuánto leyeron por la cantidad de minuto no sé lo lleva a ser no sé si una competencia pero si se empiezan a comparar entonces no sé si esa comparación lleva a que en la próxima lectura en rehacerla un poquito mejor para poder fomentarlo, en mi sala hay una niña que en base a eso y a otro nos dimos cuenta que transcribía, transcribía cosas pero no conocía letras básicas, no conocía grafemas, fonemas nada y la niña llevo a séptimo solamente con la habilidad creo yo de la copia, del transcribir, de repetir cosas o a su suerte literalmente esta en séptimo y no tiene las habilidades lectora entonces eso ya es un problema entonces pero se le ha enseñado a reconocido algunas pero la semana siguiente se le olvida , entonces yo creo que eso ya es un problema intelectual más profundo y más grave para poder tocarlo por eso entro al programa de integración por así decirlo pero yo creo que parte por ahí .

11.- De acuerdo a su percepción ¿Cuáles han sido las principales dificultades detectadas en la lectura del estudiante haitiano?

R: Las principales dificultades he yo creo que el que quieran leer porque les da vergüenza, he se sienten como observados, les da yo no se sienten que están en un menor nivel por ejemplo de velocidad porque antes publicamos la cantidad de palabras en la sala entonces algunos se medían algunos competían bien pero hay otros que estaban más bajitos que igual les daba un poco de vergüenza, entonces yo prefiero decírsela a no ser que me obliguen a poner cartel entonces hay que hacerlo pero yo creo que una gran dificultad es que ellos creen que lo siguen haciendo extraño que al confundir las palabras por ejemplo el resto se ríe les da vergüenza entonces yo creo que esa concepción de curso en no burlarse del otro por ejemplo por haber dicho una palabra mal o no falta el que corrige la palabra y lo achuncha por así decirlo yo creo que falta un poca más de cohesión en ese lado son demasiado burlescos buscan en este caso he cual es la debilidad y cuando hay esa debilidad yo por ejemplo le puedo pedir a una cierta persona en la sala que es haitiana que quiera leer y me dicen que no quieren leer y es por parte derecha que le da vergüenza, que leen muy bajo o porque no conocen las palabras o porque se confunden entonces yo creo que el principal problema con respecto a eso es que el curso en general si bien es cierto para mí es un deleite trabajar con ellos he no son buenos compañeros entre sí, porque al burlarse una

simple burla con respecto a uno no saben el daño que le pueden causar para mi gusto así que tratamos de trabajar temas de convivencia y varios aspectos pero al final se burlan, son burlones no se la eventualidad pero yo creo que eso llevarlo a fomentar lo que puede causar eso en un chico que recién se está iniciando, recién aprendiendo, recién leyendo por así decirlo yo creo que es eso.

¿Y en la lectura personal también afecta como cuando tienen que leer un libro?

R: He son muy pocos los que les gustan o quieren la lectura por ejemplo las niñas tienen un poco más de dominio con respecto a la lectura los chicos por ellos les pasaras una pelota y juegan todo el día pero con respecto a las lecturas complementarias que se hacen he hay que estar detrás de ellos, la lectura personal no es su fuerte por así decirlo pero es un tema yo creo que va es como segmentado los niños son más flojos con respecto a la lectura que las niñas, las niñas son las que vienen a la biblioteca, las que quieren leer o por ultimo sacan el texto por internet o lo ven de internet, los niños hay que estar detrás de ellos entonces son como más flojitos en ese sentido pero no sé si han logrado el objetivo de mirar un poquito más allá pero no les va tan mal en algunas lecturas tienen bastante concepción pero no así cuando no los leen. O no trabajan por ejemplo con los últimos libros que Cintia les hacía ver por ejemplo las serie, les baja el audio, pero no todos lo aprovechaban entonces yo creo que el gusto por la lectura va más en las niñas que en los niños de séptimo por así decirlo son las que leen más lo libros.